叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十二铜表法(the Twelve Tables) 000001

2. 十二铜表法(the Twelve Tables) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二铜表法(The Twelve Tables)
第1/2页

[ðə; ði] [twelv] [teiblz]
THE **TWELVE** **TABLES**
这 十二 表格

十二表

['pref.ɪs] , [ə'reɪndʒd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['ænəteɪtɪd]
prefaced , **arranged** , **translated** , **annotated**
序言 , 安排 , 翻译 , 带注释的

序言、编排、翻译、注释

[baɪ][piː] . [ɑːr] . ['koʊlmən] - ['nɔːtən]
BY **P** . **R** . **COLEMAN** - **NORTON**
经过 P . 拉 . 科尔曼 - 诺顿

作者：PR COLEMAN-NORTON

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
PRINCETON **UNIVERSITY**
普林斯顿 大学

普林斯顿大学

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['klæsɪks]
DEPARTMENT **OF** **CLASSICS**
部门 的 经典

古典学系

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [bɪ'gɪnz] ['prɑːpərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [teiblz] .
The **legal** **history** **of** **Rome** **begins** **properly** **with** **the** **Twelve** **Tables** **.**
这 合法的 历史 的 罗马 开始 适当地 和 这 十二 表格 .

罗马的法律史真正开始于《十二铜表法》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['roʊmən][koʊd] ,
It **is** **strictly** **the** **first** **and** **the** **only** **Roman** **code** **,**
它 是 严格 这 第一的 和 这 仅有的 罗马 代码 ,

它是第一部也是唯一一部罗马法典。

[[wʌn]] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]
[**1** **]** **collecting** **the** **earliest** **known** **laws** **of** **the** **Roman** **people** **and** **forming** **the**
[1] 收集 这 最早 已知 法律 的 这 罗马 人们 和 成型 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv]['roʊmən] [lɔː] .
foundation **of** **the** **whole** **fabric** **of** **Roman** **Law** **.**
基础 的 这 所有的 织物 的 罗马 法律 .

[1] 收集了罗马人民已知的最早的法律，并构成了罗马法律体系的基础。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]
Its **importance** **lies** **in** **the** **fact** **that** **by** **its** **promulgation** **was** **substituted** **for** **an**
它是 重要性 谎言 在 这 事实 那 经过 它是 颁布 曾是 替代 为了 一个
[ˌʌn'rɪtn] ['juːsɪdʒ] ,
unwritten **usage** **,**
不成文 用法 ,

它的重要性在于，它的颁布取代了不成文的惯例。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	which	the	knowledge	had	been	confined	to	some	citizens	of	the
的	哪个	这	知识	有	到过	受限	到	一些	公民	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

其中，只有社区里的一些居民知道这些知识。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

a	public	and	written	body	of	laws	,
一个	民众	和	书面	身体	的	法律	,

公开的成文法律体系

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['baɪndɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] .

which	were	easily	accessible	to	and	strictly	binding	on	all	citizens	of	Rome	.
哪个	是	容易地	可访问	到	和	严格	结合	在	全部	公民	的	罗马	.

这些法令很容易被罗马公民获取，并且对所有罗马公民具有严格的约束力。

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪriəd] (- [biː] . [siː] . - - [biː] . [siː] .) [ðə; ði] [twelv]

Till	the	close	of	the	republican	period	(	509	B	.	C	.	-	27	B	.	C	.	)	the	Twelve
直到	这	关闭	的	这	共和党人	时期	(	-	B	.	C	.	-	-	B	.	C	.	)	这	十二

[teiblz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːg(ə)l] ['tʃɑːrtər] .

Tables	were	regarded	as	a	great	legal	charter	.
表格	是	认为	作为	一个	伟大的	合法的	宪章	.

直到共和时期结束（公元前 509 年 - 公元前 27 年），《十二铜表法》一直被视为一部伟大的法律宪章。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['lɪvi] (- [biː] . [siː] . - [ə; eɪ] . [diː] . -) ['rekərdz] : " ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

The	historian	Livy	(	59	B	.	C	.	-	A	.	D	.	17	)	records	:	"	Even	in	the	present
这	历史学家	李维	(	-	B	.	C	.	-	一个	.	D	.	-	)	记录	:	"	甚至	在	这	展示

[ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

immense	mass	of	legislation	,
巨大	大量的	的	立法	,

历史学家李维（公元前59年-公元17年）记载："即使在当今浩如烟海的法律条文中，

[wer] [lɔːz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ɑːn] [lɔːz] ,

where	laws	are	piled	on	laws	,
在哪里	法律	是	堆积	在	法律	,

法律层层叠加，

[ðə; ði] [twelv] [teiblz] [stɪl] [fɔːrm] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . " [

the	Twelve	Tables	still	form	the	fount	of	all	public	and	private	jurisprudence	.	"	[
这	十二	表格	仍然	形式	这	喷泉	的	全部	民众	和	私人的	法理	.	"	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

《十二铜表法》至今仍是所有公共和私人法理学的源泉。[2]

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [koʊd] , ['æftər] [ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] [men] ([dɪ'sɛmˌvɪriː]) ,

This	celebrated	code	,	after	its	compilation	by	a	commission	of	ten	men	(	decemviri	)	,
这	著名	代码	,	后	它是	汇编	经过	一个	委员会	的	十	男人	(	十人	)	,

这部著名的法典是由十人委员会（decemviri）编纂而成的，

[huː] [kəm'poʊzd] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ten] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [tuː] ['sekʃnz] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

who	composed	in	451	B	.	C	.	ten	sections	and	two	sections	in	450	B	.	C	.	,
WHO	由	在	-	B	.	C	.	十	部分	和	二	部分	在	-	B	.	C	.	,

他于公元前451年创作了十个章节，于公元前450年创作了两个章节。

[ænd; ənd]['æftər][ɪts][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ([ðen]) ['prɪnsəp(ə)l] [ə'sembli] ([kə'miʃiə] -)
and 和 **after** 后 **its** 它是 **ratification** 批准 **by** 经过 **the** 这 **(** (**then** 然后 **)**) **principal** 主要的 **assembly** 集会 **(** (**comitia** 委员会 **centuriata** - **)**)
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
of 的 **the** 这 **State** 状态 **in** 在 **449** - **B** B **.** . **C** C **.** . **,** ,

公元前 449 年，该法案经当时的国家主要议会（comitia centuriata）批准后生效。

[wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [twelv] [brɑːnz] [[θriː]] ['tæblɪts] ([wens] [ðə; ði] [neɪm] [twelv] [teiblz]) ,
was 曾是 **engraved** 刻 **on** 在 **twelve** 十二 **bronze** 青铜 **[** [**3** 3 **]**] **tablets** 片剂 **(** (**whence** 何处 **the** 这 **name** 姓名 **Twelve** 十二 **Tables** 表格 **)**) **,** ,

被刻在十二块青铜[3]板上（因此得名《十二铜表法》），

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kjʊrɪə][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv] [roʊm] .
which 哪个 **were** 是 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **Rostra** 演讲台 **before** 前 **the** 这 **Curia** 库里亚 **in** 在 **the** 这 **Forum** 论坛 **of** 的 **Rome** 罗马 **.** .

它们被安装在罗马广场议事厅前的讲坛上。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːgres] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
Though 尽管 **this** 这 **important** 重要的 **witness** 证人 **of** 的 **the** 这 **national** 国家的 **progress** 进步 **probably** 大概 **was** 曾是 **destroyed** 损毁
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['gælɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
during 期间 **the** 这 **Gallic** 高卢语 **occupation** 职业 **of** 的 **Rome** 罗马 **in** 在 **387** - **B** B **.** . **C** C **.** . **,** ,

虽然这一见证国家进步的重要文献可能在公元前387年高卢人占领罗马期间被毁，

[jet] ['kɑːpiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stænt] ,
yet 然而 **copies** 副本 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **extant** 现存 **,** ,

但肯定有副本留存下来。

[sɪns] ['sisərəu] (- [biː] . [siː] . - - [biː] . [siː] .) [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [s'kuːlbɔɪz]
since 自从 **Cicero** 西塞罗 **(** (**106** - **B** B **.** . **C** C **.** . **-** - **43** - **B** B **.** . **C** C **.** . **)**) **says** 说道 **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **boyhood** 童年 **schoolboys** 男学生
['meməraɪzd] [ðiːz] [lɔːz] " [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərd]['fɔːrmjələ] . " [[fɔːr]] [haʊ'evər] ,
memorized 记忆 **these** 这些 **laws** 法律 **"** " **as** 作为 **a** 一个 **required** 必需的 **formula** 公式 **.** . **"** " **[** [**4** 4 **]**] **However** 然而 **,** ,

据西塞罗（公元前 106 年 - 公元前 43 年）所述，在他童年时期，学童们"必须背诵"这些法律。[4] 然而，

[naʊ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz] ['iːðər] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ɔːr][ɪn][ɪts] ['kɑːpiz] [ɪg'zɪsts] .
now 现在 **no** 不 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Twelve** 十二 **Tables** 表格 **either** 任何一个 **in** 在 **its** 它是 **original** 原来的 **form** 形式 **or** 或者 **in** 在 **its** 它是 **copies** 副本 **exists** 存在 **.** .

现在，无论是原件还是副本，《十二铜表法》的任何部分都已不复存在。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt]
The 这 **surviving** 幸存 **fragments** 片段 **of** 的 **the** 这 **Twelve** 十二 **Tables** 表格 **come** 来 **from** 从 **the** 这 **writings** 著作 **of** 的 **late** 晚的
['lætn] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] [ðiːz] [fɔːr] [taɪps] :
Latin 拉丁 **writers** 作家 **and** 和 **fall** 落下 **into** 进入 **these** 这些 **four** 四 **types** 类型 **:** :

现存的《十二铜表法》残篇出自晚期拉丁作家的著作，可分为以下四类：

([wʌn]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrdz] ([ɔːr] ['nɪrli] [soʊ]) [ʌv; əv]
((**1** 1 **)**) **Fragments** 片段 **which** 哪个 **seem** 似乎 **to** 到 **contain** 包含 **the** 这 **original** 原来的 **words** 字 **(** (**or** 或者 **nearly** 几乎 **so** 所以 **)**) **of** 的
[ə; eɪ] [lɔː] ,
a 一个 **law** 法律 **,** ,

（1）似乎包含法律原文（或几乎包含法律原文）的片段，

" ['mɔdə(:)naizd] " [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ;

"	modernized	"	in	spelling	and	to	some	extent	in	formation	;
"	现代化	"	在	拼写	和	到	一些	程度	在	形成	;

拼写和构成方式在某种程度上都"现代化"了;

([ˌtu:'tu:]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwoʊtər] , [bʌt; bət]

(	2	)	Fragments	which	are	fused	with	the	context	of	the	quoter	,	but
(	2	)	片段	哪个	是	融合	和	这	语境	的	这	引用者	,	但

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] ;

which	otherwise	exhibit	little	distortion	;
哪个	否则	展览	小的	失真	;

(2) 与引用者的语境融合在一起，但除此之外几乎没有失真的片段;

([θri:]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][fju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪtər]

(	3	)	Fragments	which	not	only	are	fused	with	the	sentences	of	the	citer
(	3	)	片段	哪个	不是	仅有的	是	融合	和	这	句子	的	这	引用者

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,

but	also	are	much	distorted	,
但	还	是	很多	扭曲	,

(3) 不仅与引文者的句子融合在一起，而且严重扭曲的片段，

[ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['pærəfreɪz] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] ;

although	these	preserve	in	paraphrase	the	purport	of	the	provisions	of	a	law	;
虽然	这些	保存	在	释义	这	旨趣	的	这	条款	的	一个	法律	;

虽然这些改写保留了法律条文的要旨;

([fɔ:r]) ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]['oʊnli][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ([ɔ:r][æn; ən] [ə'pɪnjən] [beɪst]

(	4	)	Passages	which	present	only	an	interpretation	(	or	an	opinion	based
(	4	)	段落	哪个	展示	仅有的	一个	解释	(	或者	一个	观点	基于

[ɑ:n][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]) [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] .

on	interpretation	)	or	a	title	or	a	convenient	designation	of	a	law	.
在	解释	)	或者	一个	标题	或者	一个	方便的	指定	的	一个	法律	.

(4) 仅对法律进行解释（或基于解释的意见）或提供法律标题或方便名称的段落。

['oʊnli][ɪn] ['veri] [fju:] ['keɪsɪz][du:][wi:; wi] [noʊ] [ɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Only	in	very	few	cases	do	we	know	or	can	we	conjecture	the	number	of
仅有的	在	非常	很少	案例	做	我们	知道	或者	能	我们	推测	这	数字	的

[ðə; ði]['tæblət] [wer'ɑ:n] ['eni] [lɔ:] [ə'pɪrd] .

the	tablet	whereon	any	law	appeared	.
这	药片	其中	任何	法律	出现	.

我们只有在极少数情况下才能知道或推测出刻有法律的石碑编号。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ˌæsər'teɪnəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætrɪ'bju:ʃn]

Consequently	of	the	arrangement	very	little	is	ascertainable	and	the	attribution
最后	的	这	安排	非常	小的	是	可确定的	和	这	归因

[ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪtəmz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['tæblɪts][ɪz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .

of	some	items	to	certain	tablets	is	debatable	.
的	一些	项目	到	肯定	片剂	是	有争议的	.

因此，由于这种安排，很多事情都无法确定，某些物品与某些石板的归属也存在争议。

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [wɪtʃ] ['toʊt(ə)l]['oʊvər] - ,

The	probable	order	of	the	fragments	,	which	total	over	115	,
这	可能	命令	的	这	片段	,	哪个	全部的	超过	-	,

这些碎片的可能顺序，总共超过115个，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

has	been	inferred	from	various	statements	and	from	other	indications	of
有	到过	推断	从	各种各样的	声明	和	从	其他	症状	的

['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] .

ancient	authors	.
古老的	作者	.

这是从古代作者的各种陈述和其他迹象中推断出来的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ə'pærəntli] ['veriz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	amount	of	detail	apparently	varies	either	with	the	importance	of	the
这	数量	的	细节	显然	变化	任何一个	和	这	重要性	的	这

['mætər] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːr] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

matter	or	with	the	degree	of	general	or	particular	knowledge	of	the	subject
事情	或者	和	这	程度	的	一般的	或者	特别的	知识	的	这	主题

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['kɑːmənli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

supposed	by	the	commissioners	to	be	held	commonly	by	the	citizens	.
据称	经过	这	专员	到	是	握住	通常	经过	这	公民	.

细节的多少显然取决于事情的重要性，或者取决于委员们认为公民普遍具备的关于该主题的一般或特定知识的程度。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['brevəti] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

The	style	is	characterized	by	such	simplicity	and	by	such	brevity	that	the	meaning
这	风格	是	特征化的	经过	这样的	简单	和	经过	这样的	简洁	那	这	意义

[ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] ['bɔːrdərz] [ə'pɑːn] [əb'skjʊrəti] ,

in	some	instances	borders	upon	obscurity	,
在	一些	实例	边界	之上	朦胧	,

这种文体的特点是简洁明了，以至于在某些情况下其含义近乎晦涩难懂。

— [æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['mɑːdərn] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

—	at	least	so	far	as	modern	interpretation	is	concerned	.
—	在	至少	所以	远的	作为	现代的	解释	是	担心的	.

——至少就现代诠释而言是如此。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [teiblz] [kən'sɪsts] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sɪ'metrɪk(ə)l]

The	value	of	the	Twelve	Tables	consists	not	in	any	approach	to	symmetrical
这	价值	的	这	十二	表格	由	不是	在	任何	方法	到	对称的

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrs] ['klærəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

classification	or	even	to	terse	clarity	of	expression	,
分类	或者	甚至	到	简洁	明晰	的	表达	,

《十二表法》的价值不在于其对称的分类方法，甚至也不在于其简洁清晰的表达方式。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

but	in	the	publication	of	the	method	of	procedure	to	be	adopted	,
但	在	这	发布	的	这	方法	的	程序	到	是	已采用	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɪv(ə)l] ['keɪsɪz] ,

especially	in	civil	cases	,
尤其	在	民用	案例	,

但在公布所要采取的诉讼程序方法时，尤其是在民事案件中，

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] ['roʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]

in	the	knowledge	furnished	to	every	Roman	of	high	or	low	degree	as	to	what
在	这	知识	提供	到	每一个	罗马	的	高的	或者	低的	程度	作为	到	什么

[wɜːr; wər] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['duːtiz] ,

were	both	his	legal	rights	and	his	legal	duties	,
是	两个都	他的	合法的	权利	和	他的	合法的	职责	,

每个罗马人，无论地位高低，都应被告知其法律权利和法律义务是什么。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [plɪ'biːənz] ,

in	the	political	victory	won	by	the	plebeians	,
在	这	政治的	胜利	韩元	经过	这	平民	,

在平民赢得的政治胜利中，

[huː] [kəm'peld] [ðə; ði] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

who	**compelled**	**the**	**codification**	**and**	**the**	**promulgation**	**of**	**what**	**had**	**been**
WHO	被迫	这	编纂	和	这	颁布	的	什么	有	到过

['lɑːrdʒli] ['kʌstəmeri] [lɔː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [praɪ'merəli][ɪn]

largely	**customary**	**law**	**interpreted**	**and**	**administered**	**by**	**the**	**patricians**	**primarily**	**in**
很大程度上	习惯	法律	翻译	和	管理	经过	这	贵族	主要	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

their	**own**	**interests**	**.**
他们的	自己的	兴趣	.

正是他们迫使将原本主要由贵族解释和执行的习惯法编纂成法典并颁布实施，而这些习惯法主要是为了维护贵族自身的利益。

[ðə; ði] [twelv] [teiblz] [[faɪv]]

THE	**TWELVE**	**TABLES**	**[**	**5**	**]**
这	十二	表格	[	5	]

十二表法[5]

['teɪbl] [aɪ] . [prə'siːdɪŋz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] TRIAL1 .

TABLE	**I**	**.**	**PROCEEDINGS**	**PRELIMINARY**	**TO**	**TRIAL1**	**.**
桌子	我	.	诉讼程序	初步的	到	TRIAL1	.

表一. 审判前的程序1.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) ['sʌmən] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [tuː; tə] [kɔːrt] ([ɪn][ˌaɪ'juː'ɛs]) , [hiː; hi] ([ðə; ði]

If	**he**	**(**	**the**	**plaintiff**	**)**	**summon**	**[**	**the**	**defendant**	**]**	**to**	**court**	**(**	**in**	**ius**	**)**	**,**	**he**	**(**	**the**
如果	他	(	这	原告	)	召唤	[	这	被告	]	到	法庭	(	在	尤斯	)	,	他	(	这

[dɪ'fendənt]) [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

defendant	**)**	**shall**	**go**	**.**
被告	)	将	去	.

如果原告（根据法律）传唤被告（出庭），被告（出庭）就应当出庭。

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [dɪ'fendənt]) [goʊ][nɑːt] , [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ˌðer'tuː] .

If	**he**	**(**	**the**	**defendant**	**)**	**go**	**not**	**,**	**he**	**(**	**the**	**plaintiff**	**)**	**shall**	**call**	**a**	**witness**	**thereto**	**.**
如果	他	(	这	被告	)	去	不是	,	他	(	这	原告	)	将	称呼	一个	证人	到	.

如果被告不去，原告就应当传唤证人。

[ðen] ['oʊnli][hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [baɪ] [fɔːrs] . [ˌtuː'tuː] .

Then	**only**	**he**	**(**	**the**	**plaintiff**	**)**	**shall**	**take**	**[**	**the**	**defendant**	**]**	**by**	**force**	**.**	**2**	**.**
然后	仅有的	他	(	这	原告	)	将	拿	[	这	被告	]	经过	力量	.	2	.

1. 那时，他（原告）才能用武力夺取（被告）。2.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [dɪ'fendənt]) [ə'tempt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔːr] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf])

If	**he**	**(**	**the**	**defendant**	**)**	**attempt**	**evasion**	**or**	**take**	**to**	**flight**	**,**	**he**	**(**	**the**	**plaintiff**	**)**
如果	他	(	这	被告	)	试图	逃避	或者	拿	到	航班	,	他	(	这	原告	)

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hænd]

shall	**lay**	**hand**
将	躺	手

如果被告试图逃避或逃跑，原告有权采取法律行动。

[[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fendənt]] . [θriː] .

[	**on**	**the**	**defendant**	**]**	**.**	**3**	**.**
[	在	这	被告	]	.	3	.

[关于被告]。3.

[ɪf] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [[oʊld]] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] ,

If	**disease**	**or**	**[**	**old**	**]**	**age**	**shall**	**be**	**an**	**impediment**	**,**
如果	疾病	或者	[	老的	]	年龄	将	是	一个	障碍	,

如果疾病或年老成为障碍，

[hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [tuː; tə] [kɔːrt] ([ɪn][ˌaɪ'juː'ɛs]) [ʃæl; ʃəl][grænt] [[hɪm; ɪm]]

he	who	shall	summon	[	the	defendant	]	to	court	(	in	ius	)	shall	grant	[	him	]
他	WHO	将	召唤	[	这	被告	]	到	法庭	(	在	尤斯	)	将	授予	[	他	]

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] ;

a	conveyance	;
一个	输送	;

传唤被告出庭者（依法）应准予其出庭；

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] ,

if	he	(	the	plaintiff	)	shall	not	wish	,
如果	他	(	这	原告	)	将	不是	希望	,

如果他（原告）不愿意，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spred] [[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz]] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] . [fɔːr] .

he	(	the	plaintiff	)	shall	not	spread	[	with	cushions	]	a	covered	carriage	.	4	.
他	(	这	原告	)	将	不是	传播	[	和	靠垫	]	一个	涵盖	运输	.	4	.

他（原告）不得在有顶棚的马车上铺垫垫子。4.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːhoʊldər] (['tækspeɪər] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['vælјuːd][æt; ət][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ,

For	a	freeholder	(	taxpayer	whose	fortune	is	valued	at	not	less	than	1	,
为了	一个	自由持有人	(	纳税人	谁	财富	是	有价值的	在	不是	较少的	比	1	,

对于一位财产价值不低于 1,

- ['æsɪz] [[sɪks]]) [ə; eɪ] ['friːhoʊldər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʊrəti] (['vɪndɛks])

500	asses	[	6	]	)	a	freeholder	shall	be	surety	(	vindex	)
-	亚斯	[	6	]	)	一个	自由持有人	将	是	保证	(	vindex	)

500 评估[6]) 自由持有人应为担保人（vindex）

[[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət]['traɪəl]] .

[	for	his	appearance	at	trial	]	.
[	为了	他的	外貌	在	审判	]	.

[出庭受审]。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prəulitəri] ([nɑːn] - ['tækspeɪər] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['reɪtɪd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	a	proletary	(	non	-	taxpayer	whose	fortune	is	rated	at	less	than	a
为了	一个	无产阶级	(	非	-	纳税人	谁	财富	是	评级	在	较少的	比	一个

[-]) ['eni][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʊrəti] (['vɪndɛks]) . [faɪv] .

freeholder's	)	any	one	who	shall	be	willing	shall	be	surety	(	vindex	)	.	5	.
自由持有者的	)	任何	一	WHO	将	是	愿意的	将	是	保证	(	vindex	)	.	5	.

对于无产者（非纳税人，其财产低于自由持有者），任何愿意的人都可以作担保人（担保人）。5.

[wen] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːrtiz]) [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , [[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [[ˌaɪ 'tiː]] . [

When	they	(	the	parties	)	come	to	terms	,	[	an	official	]	shall	announce	[	it	]	.	[
什么时候	他们	(	这	各方	)	来	到	条款	,	[	一个	官方的	]	将	宣布	[	它	]	.	[

['sɛvən]] [sɪks] .

7	]	6	.
7	]	6	.

当双方达成协议时，[官员]应当宣布[该协议]。[7]6.

[ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːrtiz]) [ə'griː] [nɑːt][ɑːn][tɜːrmz] ,

If	they	(	the	parties	)	agree	not	on	terms	,
如果	他们	(	这	各方	)	同意	不是	在	条款	,

如果他们（双方）不按条款达成一致，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [[ðer; ðər]] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm] (['miːtɪŋ] - [pleɪs]) [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] (

they	shall	state	[	their	]	case	in	the	comitium	(	meeting	-	place	)	or	,	in	the	forum	(
他们	将	状态	[	他们的	]	案件	在	这	委员会	(	会议	-	地方	)	或者	,	在	这	论坛	(

['mɑːrkɪt] - [pleɪs]) [er] [nuːn] .

market	-	place	)	ere	noon	.
市场	-	地方	)	埃雷	中午	.

他们应当在中午之前在议事厅（集会场所）或广场（市场）陈述[他们的]案情。

[bəuθ] (['pɑ:rtiz]) [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] . ['sɛvən] .

Both	(	parties	)	shall	appear	in	person	and	shall	argue	the	matter	.	7	.
两个都	(	各方	)	将	出现	在	人	和	将	争论	这	事情	.	7	.

双方应亲自出庭，就此事进行辩论。7.

[[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

[	If	one	of	the	parties	shall	not	have	appeared	,
[如果	一	的	这	各方	将	不是	有	出现	,	

如果一方当事人未出庭，

] ['æftər] [nu:n] [[ðə; ði][dʒʌdʒ]] [ʃæl; ʃəl] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] ([li:; li:s]) [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt]

]	after	noon	[	the	judge	]	shall	adjudge	the	case	(	lis	)	in	favor	of	him	present
] 后	中午	[	这	法官	]	将	宣判	这	案件	(	列表	)	在	偏爱	的	他	展示	

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

中午过后，[法官]应当对到场的法官作出有利于他的判决。8.

[ɪf] [bəuθ] (['pɑ:rtiz]) [bi:; bi]['prez(ə)nt] , ['sʌnset] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][taɪm] - ['lɪmɪt] [[ʌv; əv][ðə; ði]

If	both	(	parties	)	be	present	,	sunset	shall	be	the	time	-	limit	[	of	the
如果	两个都	(	各方	)	是	展示	,	日落	将	是	这	时间	-	限制	[	的	这

[prə'si:dɪŋz]] . [naɪn] .

proceedings	]	.	9	.
诉讼程序	]	.	9	.

如果双方均到场，则日落时间为诉讼时效的期限。9.

[[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ʃæl; ʃəl][poʊst]] ['ʃuətiz] ( ) [ænd; ənd] [ˌsʌb'ʃʊərətiːz] (-)

[	Both	parties	shall	post	]	sureties	(	vades	)	and	subsureties	(	subvades	)
[	两个都	各方	将	邮政	]	担保人	(	瓦德斯	)	和	次级担保	(	-	)

双方均须提供担保人（vades）和次级担保人（subvades）。

[[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]] .

[	for	their	appearance	]	.
[	为了	他们的	外貌	]	.

[就其外观而言]。

['teɪbl] [i:] . TRIAL1 .

TABLE	II	.	TRIAL1	.
桌子	二	.	TRIAL1	.

表二. 试验1.

[ðə; ði]['li:g(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [dɪ'pɑ:zɪt] (- ['ækʃioʊ])

The	legal	action	of	solemn	deposit	(	sacramenti	actio	)
这	合法的	行动	的	庄严	订金	(	-	行动	)

庄严押金的法律行动（sacramenti actio）

[[dɪ'mændz] [ðæt] [i:tʃ] ['lɪtɪgənt] [ʃæl; ʃəl]['weɪdʒər] ['i:ðər] - ['æsɪz] [ɔ:r] - ['æsɪz]] :

[	demands	that	each	litigant	shall	wager	either	500	asses	or	50	asses	]	:
[	需求	那	每个	当事人	将	赌注	任何一个	-	亚斯	或者	-	亚斯	]	:

[要求每位诉讼当事人下注 500 阿塞或 50 阿塞]:

- ['æsɪz] [fɔ:r; fər] ['sɑ:ləm] [dɪ'pɑ:zɪt] ([ˌsækrə'mɛntəm]) [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t] [[ɪz]

500	asses	for	solemn	deposit	(	sacramentum	)	when	the	subject	of	the	dispute	[	is
-	亚斯	为了	庄严	订金	(	圣礼堂	)	什么时候	这	主题	的	这	争议	[	是

['vælju:d][æt; ət]] [wʌn] ,

valued	at	]	1	,
有价值的	在	]	1	,

当争议标的物价值为 1 时，需缴纳 500 阿塞斯作为庄严保证金（sacramentum）。

- ['æsɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] , - ['æsɪz] [wen] [['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]] [les] [[ðæn; ðən][wʌn] , - ['æsɪz]] .

000	asses	or	more	,	50	asses	when	[	estimated	at	]	less	[	than	1	,	000	asses	]	.
-	亚斯	或者	更多的	,	-	亚斯	什么时候	[	估计的	在	]	较少的	[	比	1	,	-	亚斯	]	.

000 个评估或更多，50 个评估，当[估计]少于 1,000 个评估时。

[[bʌt; bət]] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [,
[But] if the controversy concerns the liberty of a human being [,
[但] 如果 这 争议 担忧 这 自由 的 一个 人类 存在 [,

但是，如果争议涉及人的自由，

[haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [dɪ'pɑ:zɪt] ([ˌsækrə'mɛntəm]) [[ʃæl; ʃəl]
however valuable may be the person] , the solemn deposit (sacramentum) [shall
然而 有价值的 可能 是 这 人] , 这 庄严 订金 (圣礼堂) [将
[bi:; bi]] - ['æsɪz] . [ˌtu:'tu:] .
be] 50 asses . 2 .
是] - 亚斯 . 2 .

无论此人多么有价值，庄严的保证金（sacramentum）应为 50 枚金币。2.

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs]] [wɪð; wɪθ]
A dangerous disease or a day appointed [for the hearing of a case] with
一个 危险的 疾病 或者 一个 天 任命 [为了 这 听力 的 一个 案件] 和
[æn; ən] ['eɪliən]
an alien
一个 外星人

一种危险的疾病，或者与外国人约定的[案件审理]日期。

[, [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti]] ...
[, when the latter is a party] ...
[, 什么时候 这 后者 是 一个 派对] ...

[，当后者是当事人时]...

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] (['sɜ:rkəmstænsɪz]) [bi:; bi] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] (['ɪndeks]) [[eɪt]]
If any of these (circumstances) be an impediment for judge (index) [8]
如果 任何 的 这些 (情况) 是 一个 障碍 为了 法官 (指数) [8]
[ɔ:r] ['ɑ:rbɪtreɪtər] (['ɑ:rbɪtər]) [[naɪn]] [ɔ:r] ['pɑ:rti] (['rɛʊs]) ,
or arbitrator (arbiter) [9] or party (reus) ,
或者 仲裁人 (仲裁者) [9] 或者 派对 (重复使用) ,

如果这些情况中的任何一项对法官（索引）[8]、仲裁员（仲裁员）[9]或当事人（reus）构成妨碍，

[-] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] . [θri:] .
[10] on this account the day of trial shall be deferred . 3 .
[-] 在 这 帐户 这 天 的 审判 将 是 延期 . 3 .

[10] 因此，审判日期应予推迟。3.

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
Whoever shall have need of evidence ,
谁 将 有 需要 的 证据 ,

凡需证据者，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑ:n] ['evri] [θɜ:rd] [deɪ] [-] [tu:; tə] [kraɪ] [-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [[ʌv; əv] [ðə; ði]
he shall go on every third day [11] to cry [12] before the doorway [of the
他 将 去 在 每一个 第三 天 [-] 到 哭 [-] 前 这 门口 [的 这
['wɪtnəsɪz] [haʊs]] .
witness's house] .
证人的 房子] .

他要每隔三天[11]到[证人家]门口[12]去哭喊。

['teɪbl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
TABLE III .
桌子 三、 .

表三。

DEBT1 .
DEBT1 .
DEBT1 .

债务1.

[ʌv; əv] [det] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmætərz] [dʒʌdʒd] [ɪn] [kɔːrt] ([ɪn] [ˈjʊri]) [ˈθɜːrti] [deɪz]

Of	**debt**	**acknowledged**	**and**	**for**	**matters**	**judged**	**in**	**court**	**(**	**in**	**iure**	**)**	**thirty**	**days**
的	债务	已确认	和	为了	事情	评判	在	法庭	(	在	伊尔	)	三十	天

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [baɪ] [lɔː]

shall	**be**	**allowed**	**by**	**law**
将	是	允许	经过	法律

对于已确认的债务和经法院（依法）判决的事项，法律规定应给予三十天的期限。

[[fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [ɔːr][fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]] . [-] [ˌtuːˈtuː] .

[	**for**	**payment**	**or**	**for**	**satisfaction**	**]**	**.**	**[**	**13**	**]**	**2**	**.**
[	为了	支付	或者	为了	满意	]	.	[	-	]	2	.

[为了获得报酬或满足感].[13]2.

[ˈæftər] [ðæt] [[ɪˈlæps] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪmənt]] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɑːn] ([ˈmeɪnəs]

After	**that**	**[**	**elapse**	**of**	**thirty**	**days**	**without**	**payment**	**]**	**hand**	**shall**	**be**	**laid**	**on**	**(**	**manus**
后	那	[	流逝	的	三十	天	没有	支付	]	手	将	是	铺设	在	(	手

-	)

iniectio	**)**
-	)

此后（三十天未付款），将采取强制措施（manus iniectio）。

[[ðə; ði] [ˈdetər]] .

[	**the**	**debtor**	**]**	**.**
[	这	债务人	]	.

[债务人]

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ([ɪn][ˌaɪˈjuːˈɛs]) . [θriː] .

He	**shall**	**be**	**brought**	**into**	**court**	**(**	**in**	**ius**	**)**	**.**	**3**	**.**
他	将	是	带来	进入	法庭	(	在	尤斯	)	.	3	.

他将被带上法庭（依法）。3.

[ənˈles] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈdetər]) [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [ɔːr] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] ([ɪn]

Unless	**he**	**(**	**the**	**debtor**	**)**	**discharge**	**the**	**debt**	**or**	**unless**	**some**	**one**	**appear**	**in**	**court**	**(**	**in**
除非	他	(	这	债务人	)	释放	这	债务	或者	除非	一些	一	出现	在	法庭	(	在

[ˈjʊri]) [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

iure	**)**	**to**	**guarantee**	**payment**	**for**	**him**	**,**
伊尔	)	到	保证	支付	为了	他	,

除非他（债务人）清偿债务，或者除非有人出庭（依法）为他担保偿还债务，

[hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈkredɪtər]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[ðə; ði] [ˈdetər]] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**(**	**the**	**creditor**	**)**	**shall**	**take**	**[**	**the**	**debtor**	**]**	**with**	**him**	**.**
他	(	这	债权人	)	将	拿	[	这	债务人	]	和	他	.

债权人应带走债务人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][baɪnd] [[hɪm; ɪm]] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] ,

He	**shall**	**bind**	**[**	**him**	**]**	**either**	**with**	**thong**	**or**	**with**	**fetters**	**,**
他	将	绑定	[	他	]	任何一个	和	丁字裤	或者	和	镣铐	,

他要用皮条或脚镣捆绑他。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ,

of	**which**	**the**	**weight**	**shall**	**be**	**not**	**less**	**than**	**fifteen**	**pounds**	**or**	**shall**	**be**	**more**	**,**
的	哪个	这	重量	将	是	不是	较少的	比	十五	磅	或者	将	是	更多的	,

其中重量不得少于十五磅，或超过十五磅。

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈkredɪtər]) [tʃuːz] . [fɔːr] .

if	**he**	**(**	**the**	**creditor**	**)**	**choose**	**.**	**4**	**.**
如果	他	(	这	债权人	)	选择	.	4	.

如果他（债权人）选择这样做的话。4.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈdetər]) [tʃuːz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [[miːnz]] .

If	**he**	**(**	**the**	**debtor**	**)**	**choose**	**,**	**he**	**shall**	**live**	**on**	**his**	**own**	**[**	**means**	**]**	**.**
如果	他	(	这	债务人	)	选择	,	他	将	居住	在	他的	自己的	[	方法	]	.

如果他（债务人）愿意，他可以靠自己的[收入]生活。

[ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [[miːnz]] , [[ðə; ði]['kredɪtər] ,] [huː] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
If **he** **live** **not** **on** **his** **own** **[** **means** **]** **,** **[** **the** **creditor** **,** **]** **who** **shall** **hold** **him** **in**
如果 他 居住 不是 在 他的 自己的 [方法] , [这 债权人 ,] WHO 将 抓住 他 在
[bɑːndz] ,
bonds **,**
债券 ,

如果他没有自己的生活来源，债权人就可以用债券约束他。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [[hɪm; ɪm]] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] ['deɪli] ; [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði]['kredɪtər]) [ʃæl; ʃəl][soʊ]
shall **give** **[** **him** **]** **a** **pound** **of** **bread** **daily** **;** **if** **he** **(** **the** **creditor** **)** **shall** **so**
将 给 [他] 一个 磅 的 面包 日常的 ; 如果 他 (这 债权人) 将 所以
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

应当每天给他一磅面包；如果他（债权人）愿意，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [[hɪm; ɪm]] [mɔːr] . [faɪv] .
he **shall** **give** **[** **him** **]** **more** **.** **5** **.**
他 将 给 [他] 更多的 . 5 .

他必给他更多。5.

[ən'les] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,
Unless **they** **(** **the** **debtors** **)** **make** **a** **compromise** **,**
除非 他们 (这 债务人) 制作 一个 妥协 ,

除非他们（债务人）做出妥协，

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn][bɑːndz][fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] .
they **(** **the** **debtors** **)** **shall** **be** **held** **in** **bonds** **for** **sixty** **days** **.**
他们 (这 债务人) 将 是 握住 在 债券 为了 六十 天 .

债务人将被保释六十天。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm] (
During **those** **days** **they** **shall** **be** **brought** **to** **[** **the** **magistrate** **]** **into** **the** **comitium** **(**
期间 那些 天 他们 将 是 带来 到 [这 地方法官] 进入 这 委员会 (
['miːtɪŋ] - [pleɪs]) [ɑːn] [θriː] [sək'sesɪv] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
meeting **-** **place** **)** **on** **three** **successive** **market** **-** **days** **and** **the** **amount** **for** **which**
会议 - 地方) 在 三 连续 市场 - 天 和 这 数量 为了 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd]['laɪəb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] ['pʌblɪkli] .
they **have** **been** **judged** **liable** **shall** **be** **declared** **publicly** **.**
他们 有 到过 评判 容易 将 是 声明 公开 .

在那段时间里，他们应连续三个集市日被带到[地方法官]的集会场所，并公开宣布他们被判应承担的金额。

[mɔːr'oʊvər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['kæpɪt(ə)l]
Moreover **on** **the** **third** **market** **-** **day** **they** **(** **the** **debtors** **)** **shall** **suffer** **capital**
而且 在 这 第三 市场 - 天 他们 (这 债务人) 将 遭受 首都
['pʌnɪʃmənt] (['kæpɪti] -) [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['taibə] [['rɪvər]
punishment **(** **capite** **poenae** **)** **or** **shall** **be** **delivered** **for** **sale** **beyond** **the** **Tiber** **[** **River**
惩罚 (卡皮特 -) 或者 将 是 发表 为了 销售 超过 这 台伯河 [河
] . [sɪks] .
] **.** **6** **.**
] . 6 .

此外，在第三个集市日，他们（债务人）将遭受死刑（capite poenae）或被送往台伯河以东出售。6.

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['krɛdɪtɔ͡ɹz]) [ʃæl; ʃəl][kʌt] ['piːsɪz] . [-] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
On **the** **third** **market** **-** **day** **they** **(** **the** **creditors** **)** **shall** **cut** **pieces** **.** **[** **14** **]** **If** **they** **shall**
在 这 第三 市场 - 天 他们 (这 债权人) 将 切 件 . [-] 如果 他们 将
[hæv; həv][kʌt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʃɛrz]] ,
have **cut** **more** **or** **less** **[** **than** **their** **shares** **]** **,**
有 切 更多的 或者 较少的 [比 他们的 分享] ,

在第三个交易日，他们（债权人）将分割财产。[14] 如果他们分割的份额多于或少于他们的份额，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ([es] [[ɪn]] [iː] [frɔːd]) .

it	shall	be	with	impunity	(	s	[	in	]	e	fraude	)	.
它	将	是	和	免责	(	s	[	在	]	e	欺诈	)	.

可以逍遥法外（s[in]e 欺诈）。

['teɪbl] [ˌaɪ 'viː] . [pə'tɜːrnl] POWER1 .

TABLE	IV	.	PATERNAL	POWER1	.
桌子	第四	.	父系	POWER1	.

表四. 父权1.

[ə; eɪ] ['dredfəli] [dɪ'fɔːrmd] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ['kwɪkli] . [ˌtuː'tuː] .

A	dreadfully	deformed	child	shall	be	killed	quickly	.	2	.
一个	极其糟糕	变形	孩子	将	是	被杀	迅速地	.	2	.

1. 畸形严重的儿童应立即处死。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðər] [θraɪs] [sə'rendər] [ə; eɪ][sʌn][fɔːr; fər] [seɪl] , [ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

If	a	father	thrice	surrender	a	son	for	sale	,	the	son	shall	be	free	from
如果	一个	父亲	三次	投降	一个	儿子	为了	销售	,	这	儿子	将	是	自由的	从

[ðə; ði]['fɑːðər] . [-] [θriː] .

the	father	.	[	15	]	3	.
这	父亲	.	[	-	]	3	.

父亲若三次将儿子卖掉，儿子便可脱离父亲的监护。[15]3.

[[tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪz; ɪz][waɪf][hɜːr; hər]['hʌzbənd]] [ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn]

[	To	repudiate	his	wife	her	husband	]	shall	order	her	to	mind	her	own
[	到	否认	他的	妻子	她	丈夫	]	将	命令	她	到	头脑	她	自己的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

[丈夫要休妻]，并命令她管好自己的事，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[hɜːr; hər]] [kiːz]

shall	take	[	her	]	keys
将	拿	[	她	]	钥匙

拿走[她的]钥匙

[, [ʃæl; ʃəl][ɪk'spel][hɜːr; hər]] . [fɔːr] .

[	,	shall	expel	her	]	.	4	.
[	,	将	驱逐	她	]	.	4	.

[，应驱逐她]。4.

['ɪntuː][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ([ɪn]['juːtəroʊ]) [ɪz] [əd'mɪtɪd]

Into	a	legal	inheritance	he	who	has	been	in	the	womb	(	in	utero	)	is	admitted
进入	一个	合法的	遗产	他	WHO	有	到过	在	这	子宫	(	在	子宫	)	是	承认

[,

[	,
[	,

凡在子宫内出生的人，均被允许继承法定遗产。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]] . [-]

if	he	shall	have	been	born	]	.	[	16	]
如果	他	将	有	到过	出生	]	.	[	-	]

如果他已经出生]。[16]

['teɪbl] [viː] . [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] GUARDIANSHIP1 .

TABLE	V	.	INHERITANCE	AND	GUARDIANSHIP1	.
桌子	V	.	遗产	和	GUARDIANSHIP1	.

表五. 继承和监护权1.

['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['gɑːrdiənʃɪp] (['tjuːtələ]) ,

Women	shall	remain	under	guardianship	(	tutela	)	,
女性	将	保持	在下面	监护	(	守护者	)	,

妇女应继续受监护（tutela）保护，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ([pə'fektə] ['i:tæs]) [-] ... [ðə; ði] ['vestəl]

even	though	they	shall	become	of	full	age	(	perfecta	aetas	)	[	17	]	...	the	Vestal
甚至	尽管	他们	将	变得	的	满的	年龄	(	完美	埃塔人	)	[	-	]	...	这	维斯塔尔

['və:dʒinz][ɑ:r; ər] [ɪk'septɪd]

Virgins	are	excepted
处女	是	例外

即使她们成年（perfecta aetas）[17].....维斯塔贞女除外

[[ænd; ənd]] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [[frʌm; frəm][kən'troʊl]] . [ˌtu:'tu:] .

[	and	]	shall	be	free	[	from	control	]	.	2	.
[	和	]	将	是	自由的	[	从	控制	]	.	2	.

并且应不受控制。2.

[ðə; ði] ['mænsipəbl] ([kən'veɪəbəl] [ɔ:r] ['mu:vəbl]) [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ɪz]['ʌndər]

The	mancipable	(	conveyable	or	movable	)	possessions	of	a	woman	who	is	under
这	可操纵的	(	可转让的	或者	活动	)	财产	的	一个	女士	WHO	是	在下面

['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] [[hɜ:r; hər]] ['ægˌneɪts] [-] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] ['raɪtfəli] [baɪ][.ju:zju'keipiən] (

tutelage	of	[	her	]	agnates	[	18	]	shall	not	be	acquired	rightfully	by	usucapion	(
监护	的	[	她	]	同胞	[	-	]	将	不是	是	获得	理所当然地	经过	用益权	(

[lɔ:ŋ] ['ju:sɪdʒ][ɔ:r] [lɔ:ŋ] [pə'zeʃn]) ,

long	usage	or	long	possession	)	,
长的	用法	或者	长的	拥有	)	,

受其父系监护的妇女的可转让（可转移或可移动）财产[18]不得通过用益（长期使用或长期占有）合法取得，

[seɪv] [ɪf] [ði:z] ([pə'zeʃnz]) [baɪ][hɜ:r'self][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]

save	if	these	(	possessions	)	by	herself	shall	have	been	delivered	with	the	sanction
节省	如果	这些	(	财产	)	经过	她自己	将	有	到过	发表	和	这	制裁

[ʌv; əv] [[hɜ:r; hər]] ['gɑ:rdiən] (['tu:tər]) . [-] [θri:] .

of	[	her	]	guardian	(	tutor	)	.	[	19	]	3	.
的	[	她	]	监护人	(	导师	)	.	[	-	]	3	.

除非这些（财产）是她本人在监护人（老师）的批准下交付的。[19]3.

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti][ɔ:r][ðə; ði]

According	as	a	person	shall	have	ordered	regarding	his	property	or	the
根据	作为	一个	人	将	有	订购	关于	他的	财产	或者	这

['gɑ:rdiənʃɪp] (['tju:tələ]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

guardianship	(	tutela	)	of	his	estate	,
监护	(	守护者	)	的	他的	财产	,

根据某人对其财产或其遗产监护（tutela）所作的指示，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] (['aɪtə, 'aɪti:'eɪ][ˌaɪ'ju:'ɛs]['ɛstoʊ]) . [fɔ:r] .

so	shall	be	the	law	(	ita	ius	esto	)	.	4	.
所以	将	是	这	法律	(	意大利	尤斯	esto	)	.	4	.

法律如此规定（ita ius esto）。4.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][daɪ] [ɪn'testeɪt] (-) [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][self] - [sək'sesər] ([su:s] [hɪrz]

If	a	person	die	intestate	(	intestatus	)	and	have	no	self	-	successor	(	suus	heres
如果	一个	人	死	无遗嘱	(	-	)	和	有	不	自己	-	接班人	(	suus	这里

) ,

)	,
)	,

如果一个人去世时没有留下遗嘱（无遗嘱）并且没有自我继承人（suus heres），

[ðə; ði] [[dɪ'si:sts]] ['nɪrəst] [meɪl] ['ægˌneɪt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . [faɪv] .

the	[	deceased's	]	nearest	male	agnate	shall	have	possession	of	the	estate	.	5	.
这	[	死者的	]	最近的	男性	同胞	将	有	拥有	的	这	财产	.	5	.

死者的近亲男性亲属有权继承遗产。5.

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [meɪl] ['æg,neɪt] , [ðə; ði] [[dɪ'siːsts]] ['klænzmən] [-] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

If	there	be	no	male	agnate	,	the	[	deceased's	]	clansmen	[	20	]	shall	have
如果	那里	是	不	男性	同胞	,	这	[	死者的	]	氏族成员	[	-	]	将	有

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

possession	of	the	estate	.
拥有	的	这	财产	.

如果没有男性同父异母亲属，则[死者]的族人[20]将继承遗产。

[sɪks] . [tuː; tə]['pɜːsənz] [-] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] (['tuːtər]) [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

6	.	To	persons	[	21	]	for	whom	a	guardian	(	tutor	)	shall	not	have	been
6	.	到	人	[	-	]	为了	谁	一个	监护人	(	导师	)	将	不是	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wɪl] ([ˌtɛstə'mɛntəm]) ,

appointed	by	will	(	testamentum	)	,
任命	经过	将要	(	遗嘱	)	,

6. 对于遗嘱中未指定监护人（监护人）的人[21]，

[tuː; tə][ðem; ðəm]

to	them
到	他们

对他们

[[ðer; ðər]] ['æg,neɪts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːdɪənz] . ['sɛvən] .

[	their	]	agnates	shall	be	guardians	.	7	.
[	他们的	]	同胞	将	是	守护者	.	7	.

他们的父系亲属应为监护人。7.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [ɪn'seɪn] (-) , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] (['kʌstɑːs])

If	a	person	be	insane	(	furiosus	)	,	if	there	be	not	a	guardian	(	custos	)
如果	一个	人	是	疯狂的	(	-	)	,	如果	那里	是	不是	一个	监护人	(	保管人	)

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

如果一个人精神失常（furiosus），且没有监护人（custos）照顾他，

['raɪtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [

rightful	authority	over	his	person	and	over	his	property	shall	belong	to	[
正当的	权威	超过	他的	人	和	超过	他的	财产	将	属于	到	[

[hɪz; ɪz]] ['æg,neɪts][ænd; ənd] [[ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ðiːz]] [tuː; tə] [[hɪz; ɪz]] ['klænzmən] .

his	]	agnates	and	[	in	default	of	these	]	to	[	his	]	clansmen	.
他的	]	同胞	和	[	在	默认	的	这些	]	到	[	他的	]	氏族成员	.

对他的人身和财产的合法管辖权应归于他的父系亲属，如果父系亲属没有管辖权，则归于他的族人。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] (['prɑːdɪgəs]) ,

If	a	person	be	a	spendthrift	(	prodigus	)	,
如果	一个	人	是	一个	败家子	(	奇迹	)	,

如果一个人挥霍无度（prodigus），

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [[əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]] [gʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

he	shall	be	prohibited	from	[	administering	his	own	]	goods	and	he	shall
他	将	是	禁止	从	[	管理	他的	自己的	]	商品	和	他	将

[biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] ([kjʊreɪʃoʊ]) [ʌv; əv] [[hɪz; ɪz]] ['æg,neɪts] . [eɪt] .

be	under	the	guardianship	(	curatio	)	of	[	his	]	agnates	.	8	.
是	在下面	这	监护	(	库拉蒂奥	)	的	[	他的	]	同胞	.	8	.

他不得管理自己的财产，并应由其父系亲属监护。8.

[ɪf] [ə; eɪ] ['friːdmən] ([lɪ'bɜːrtəs]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd] [ɪn'testeɪt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [sək'sesər] ,

If	a	freedman	(	libertus	)	shall	have	died	intestate	without	self	-	successor	,
如果	一个	自由人	(	自由	)	将	有	死亡	无遗嘱	没有	自己	-	接班人	,

如果一名自由民（libertus）去世时未立遗嘱且没有继承人，

[[hɪz; ɪz]] ['peɪtrən] (['pætrənəs]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] -

[	his	]	patron	(	patronus	)	shall	take	the	inheritance	of	a	Roman	citizen	-
[	他的	]	赞助人	(	守护神	)	将	拿	这	遗产	的	一个	罗马	公民	-

['friːdmən] ... [frʌm; frəm] [sed] ['haʊshoʊld] ['ɪntuː] [sed] ['haʊshoʊld] . [naɪn] .

freedman	...	from	said	household	into	said	household	.	9	.
自由人	...	从	说	家庭	进入	说	家庭	.	9	.

[他的]赞助人（patronus）应将罗马公民自由民的继承权.....从该家庭转移到该家庭。9.

['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] ['dɛts] [[duː] [tuː; tə][ɔːr] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːst]

Items	which	are	in	the	category	of	debts	[	due	to	or	incurred	by	a	deceased
项目	哪个	是	在	这	类别	的	债务	[	到期的	到	或者	已发生	经过	一个	死者

['pɜːrs(ə)n]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] -] [baɪ] [mɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] (

person	]	shall	be	divided	[	among	his	consuccessors	]	by	mere	operation	of	law	(
人	]	将	是	分割	[	之中	他的	-	]	经过	仅仅	手术	的	法律	(

[ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['jʊri])

ipso	iure	)
ipso	伊尔	)

属于债务范畴的物品（由死者生前产生或欠下的）应当依法（ipso iure）分配给其继承人。

[[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]] [tuː; tə] [[ðer; ðər]] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . [-] - .

[	in	proportion	]	to	[	their	]	portions	of	the	inheritance	.	[	22	]	10	.
[	在	部分	]	到	[	他们的	]	部分	的	这	遗产	.	[	-	]	-	.

[按比例] 与其继承份额相称。[22]10.

[ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] (['ækʃioʊ] [fəmɪlji] -)

Apportionment	of	an	estate	(	actio	familiae	erciscundae	)
分配	的	一个	财产	(	行动	家族	-	)

遗产分配 (actio familiae erciscundae)

[[ə'kɜːrz]] , [wen] [koʊ'ɛrz] ([koʊ'hɪrz]) [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['kɑːmən]

[	occurs	]	,	when	coheirs	(	coheres	)	wish	to	withdraw	from	common
[	发生	]	,	什么时候	共同继承人	(	凝聚体	)	希望	到	提取	从	常见的

[发生]，当共同继承人（共同继承人）希望退出共同财产时。

[[ænd; ənd]['iːkwəl]] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

[	and	equal	]	participation
[	和	平等的	]	参与

[以及平等的]参与

[[ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]] . [-]

[	in	the	inheritance	]	.	[	23	]
[	在	这	遗产	]	.	[	-	]

[在继承中].[23]

['teɪbl] ['vaɪ, 'viː] .

TABLE	VI	.
桌子	六年级	.

表六。

['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] POSSESSION1 .

OWNERSHIP	AND	POSSESSION1	.
所有权	和	POSSESSION1	.

所有权和占有权1.

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɑːnd] (['nɛksəm]) [ænd; ənd] [kən'veɪəns] ([mæn'sɪpiəm]) ,

When	a	person	shall	make	bond	(	nexum	)	and	conveyance	(	mancipium	)	,
什么时候	一个	人	将	制作	纽带	(	关联	)	和	输送	(	曼西皮姆	)	,

当一个人订立契约（nexum）并转让财产（mancipium）时，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['spesɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [[hɪz; ɪz]] [tʌŋ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] (

according	as	he	has	specified	with	[	his	]	tongue	,	so	shall	be	the	law	(
根据	作为	他	有	指定的	和	[	他的	]	舌头	,	所以	将	是	这	法律	(

['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ][ˌaɪ'ju:'ɛs]['ɛstoʊ]) . [ˌtu:'tu:] .

ita	ius	esto	)	.	2	.
意大利	尤斯	esto	)	.	2	.

按照他用舌头所规定的，法律就应当如此（ita ius esto）。2.

[bəuθ] [kən'veɪəns] ( ) [ænd; ənd] [sə'rendər] [ɪn] [kɔ:rt] ([ɪn] ['jʊri] ['sɛsiˌoʊ]) [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd]

Both	conveyance	(	mancipatio	)	and	surrender	in	court	(	in	iure	cessio	)	are	confirmed
两个都	输送	(	曼西帕蒂奥	)	和	投降	在	法庭	(	在	伊尔	cessio	)	是	确认的

. [θri:] .

:	3	:
.	3	.

转让（mancipatio）和法庭移交（in iure cessio）均得到确认。3.

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['baɪər]

Articles	which	have	been	sold	and	delivered	are	not	acquired	by	the	buyer
文章	哪个	有	到过	卖	和	发表	是	不是	获得	经过	这	买方

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ɔ:r][hæz; həz]['sætɪsfaɪd]

otherwise	than	if	he	has	paid	the	price	to	the	seller	or	has	satisfied
否则	比	如果	他	有	有薪酬的	这	价格	到	这	卖方	或者	有	使满意

[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

him	in	some	other	way	,
他	在	一些	其他	方式	,

已售出并交付的货物，除非买方已向卖方支付价款或以其他方式满足卖方的要求，否则买方不取得货物所有权。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tɔ:r] ([ˌeksproʊ'mɪsər]) [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] (['pi^nəs]) . [fɔ:r] .

that	is	,	by	providing	a	guarantor	(	expromissor	)	or	a	security	(	pignus	)	.	4	.
那	是	,	经过	提供	一个	担保人	(	承诺人	)	或者	一个	安全	(	猪	)	.	4	.

也就是说，通过提供担保人（承诺人）或担保（pignus）。4。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðoʊz] [[fɔ:lts]] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [baɪ] [

It	shall	be	sufficient	to	make	good	those	[	faults	]	which	have	been	named	by	[
它	将	是	充足的	到	制作	好的	那些	[	故障	]	哪个	有	到过	命名	经过	[

[wʌnz]] [tʌŋ] ,

one's	]	tongue	,
一个人的	]	舌头	,

只要弥补那些已被口头指出的过错，就足够了。

[[waɪl]] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [[flɔ:z]] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([ðə; ði] ['vendər]) [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ɪk'spresli] [,

[	while	]	for	those	[	flaws	]	which	he	(	the	vendor	)	has	denied	expressly	[	,
[	尽管	]	为了	那些	[	缺陷	]	哪个	他	(	这	小贩	)	有	否认	明确地	[	,

[wen] [æskt] [ə'baʊt] [ði:z] ,

when	asked	about	these	,
什么时候	问	关于	这些	,

[而]对于那些他（卖方）明确否认的[缺陷]，当被问及这些缺陷时，

] [hi:; hi] ([ðə; ði] ['vendər]) [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . [-] [faɪv] .

]	he	(	the	vendor	)	shall	undergo	a	penalty	of	double	[	damages	]	.	[	24	]	5	.
]	他	(	这	小贩	)	将	经历	一个	惩罚	的	双倍的	[	损害	]	.	[	-	]	5	.

]他（卖方）应受到双倍[损害赔偿]的处罚。[24]5.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ə'liːdʒəns] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]

For	a	loyal	person	and	for	a	person	restored	to	allegiance	there	shall
为了	一个	忠诚	人	和	为了	一个	人	恢复	到	忠诚	那里	将

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] ([ˌaɪ'juː'ɛs]) [ʌv; əv][bɑːnd] (['nɛksəm]) [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] (

be	the	same	right	(	ius	)	of	bond	(	nexum	)	and	of	conveyance	(
是	这	相同的	正确的	(	尤斯	)	的	纽带	(	关联	)	和	的	输送	(

[mæn'sɪpiəm]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l] . [-] [sɪks] .

mancipium	)	with	the	Roman	people	.	[	25	]	6	.
曼西皮姆	)	和	这	罗马	人们	.	[	-	]	6	.

对于忠诚之人以及恢复效忠之人，应享有与罗马人民相同的契约（nexum）和转让（mancipium）权利。[25]6.

[ə'genst] [æn; ən]['eɪliən] (['hɒstɪs]) ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ([ɔːk'tɔːrɪtæs]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [['vælɪd]]

Against	an	alien	(	hostis	)	title	of	ownership	(	auctoritas	)	shall	be	[	valid	]
反对	一个	外星人	(	宿主	)	标题	的	所有权	(	权威	)	将	是	[	有效的	]

[fər'evər] . [-] ['sɛvən] .

forever	.	[	26	]	7	.
永远	.	[	-	]	7	.

对外国人（hostis）的所有权（auctoritas）将永远有效。[26]7.

[ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l] (-) [ʌv; əv] ['muːvəbl] [θɪŋz] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][wʌn] ['jɪrz] [

A	prescriptive	title	(	usucapio	)	of	movable	things	is	completed	by	one	year's	[
一个	规范性的	标题	(	-	)	的	活动	事物	是	完全的	经过	一	年	[

[pə'zeʃn]] ,

possession	]	,
拥有	]	,

动产的时效取得权（usucapio）通过一年的占有而完成。

[bʌt; bət] [[ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l]] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [[ɪz] [kəm'pliːtɪd]]

but	[	a	prescriptive	title	]	of	an	estate	and	of	buildings	[	is	completed	]
但	[	一个	规范性的	标题	]	的	一个	财产	和	的	建筑物	[	是	完全的	]

[baɪ] [tuː] ['jɪrz] - [[pə'zeʃn]] . [eɪt] .

by	two	years	'	[	possession	]	.	8	.
经过	二	年	-	[	拥有	]	.	8	.

但对地产和建筑物的所有权，两年占有即可取得。8.

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə]

A	person	[	who	had	been	a	slave	and	]	who	has	been	declared	to
一个	人	[	WHO	有	到过	一个	奴隶	和	]	WHO	有	到过	声明	到

[biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [[ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ɑːn][sʌm; səm][kən'dɪʃ(ə)n]] ,

be	a	free	man	[	in	a	will	on	some	condition	]	,
是	一个	自由的	男人	[	在	一个	将要	在	一些	状况	]	,

一个人（曾经是奴隶，但在遗嘱中被宣布为自由人，但附带某些条件），

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - , - [['æsɪz]] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

if	he	shall	have	given	10	,	000	[	asses	]	to	the	heir	,
如果	他	将	有	给定	-	,	-	[	亚斯	]	到	这	继承人	,

如果他已将10,000 [asses] 赠予继承人，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [sleɪv]) [hæz; həz] [bɪn] ['eiljəneitid][baɪ][ðə; ði] [er] ,

although	he	(	the	slave	)	has	been	alienated	by	the	heir	,
虽然	他	(	这	奴隶	)	有	到过	疏离的	经过	这	继承人	,

虽然他（奴隶）已被继承人疏远，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʃæl; ʃəl]['entər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['friːdəm] . [naɪn] .

by	giving	the	money	to	the	purchaser	shall	enter	into	his	freedom	.	9	.
经过	给予	这	钱	到	这	购买者	将	进入	进入	他的	自由	.	9	.

9. 通过将钱款交给买受人，买受人即可获得自由。

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] [[nɑ:t] ['mærid] [baɪ] - [-] [ɔ:r][baɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɛmptiˌoʊ] [-]] [bi:; bi]

If	any	woman	[	not	married	by	confarreatio	[	27	]	or	by	co	-	emptio	[	28	]	]	be
如果	任何	女士	[	不是	已婚	经过	-	[	-	]	或者	经过	合作	-	空	[	-	]	]	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər]

unwilling	to	be	subjected	in	this	manner
不情愿	到	是	受	在	这	方式

如果任何未通过婚姻[27]或共同出嫁[28]而结婚的妇女不愿意接受这种方式

[[baɪ]['ju:sʊs] ([pə'zeʃn])] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ([ɪn][mænəm]['mɑ:ri:ti:]) ,

[	by	usus	(	possession	)	]	to	the	hand	of	her	husband	(	in	manum	mariti	)	,
[	经过	美国	(	拥有	)	]	到	这	手	的	她	丈夫	(	在	马努姆	玛丽蒂	)	,

[通过usus（占有）]到她丈夫的手（在manum mariti），

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['æbsənt] [[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs]] [fɔ:r; fər] [θri:] [sək'sesɪv] [naɪts] [ɪn] ['evri] [jɪr]

she	shall	be	absent	[	from	his	house	]	for	three	successive	nights	in	every	year
她	将	是	缺席的	[	从	他的	房子	]	为了	三	连续	夜晚	在	每一个	年

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['ju:sʊs] ([pə'zeʃn]) [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] . [-] -

and	by	this	means	shall	interrupt	the	usus	(	possession	)	of	each	year	.	[	29	]	10
和	经过	这	方法	将	打断	这	美国	(	拥有	)	的	每个	年	.	[	-	]	-

.

:

.

她每年应连续三个晚上不在家，以此方式中断每年的占有。[29]10.

[ɪf] [ðə; ði] ([ðə; ði] ['pɑ:rtiz]) [dʒɔɪn] [[ðer; ðər]] [hændz] [[ɑ:n][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['prɑ:pərti] [wen] ['pli:dɪŋ]

If	the	(	the	parties	)	join	[	their	]	hands	[	on	the	disputed	property	when	pleading
如果	这	(	这	各方	)	加入	[	他们的	]	双手	[	在	这	争议	财产	什么时候	恳求

] [ɪn] [kɔ:rt] ([ɪn] ['jʊri]) ,

]	in	court	(	in	iure	)	,
]	在	法庭	(	在	伊尔	)	,

如果双方当事人在法庭上就争议财产进行诉讼时，手拉手表示同意，

[[ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zesər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [prə'vɪʒən(ə)l] [pə'zeʃn] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

[	the	actual	possessor	shall	retain	provisional	possession	;	but	,	when	it	is	a
[	这	实际的	拥有者	将	保持	临时	拥有	;	但	,	什么时候	它	是	一个

[keɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] ,

case	of	personal	freedom	,
案件	的	个人的	自由	,

实际占有人应保留临时占有权；但是，当涉及人身自由时，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] [ʃæl; ʃəl][grænt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][kleɪm] (-)

the	magistrate	]	shall	grant	the	right	of	claim	(	vindicia	)
这	地方法官	]	将	授予	这	正确的	的	宣称	(	-	)

地方法官应授予索赔权（vindicia）

[[prə'vɪʒənəli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti]] [ə'sə:tɪŋ] [[ðə; ði] ['pɝ:sənz]] ['fri:dəm] . - .

[	provisionally	to	the	party	]	asserting	[	the	person's	]	freedom	.	11	.
[	暂定	到	这	派对	]	断言	[	这	人的	]	自由	.	-	.

[暂时向主张[该人]自由的一方]作出裁决。11.

[[ɪf] [hi:; hi][faɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [ju:st] [hɪz; ɪz]['tɪmbər] (['ti^nəm]) [-] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

[	If	he	find	that	another	has	used	his	timber	(	tignum	)	[	30	]	in	building	a
[	如果	他	寻找	那	其他	有	用过的	他的	木材	(	黄连木	)	[	-	]	在	建筑	一个

[haʊs] [ɔ:r][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [vaɪnz] ,

house	or	in	supporting	vines	,
房子	或者	在	支持	藤蔓	,

[如果他发现别人用他的木材（tignum）[30]建造房屋或支撑葡萄藤，

] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ðə; ði]['tɪmbər] [fɪkst] [ɪn] ['bɪldɪŋz]

]	a	person	shall	not	dislodge	from	the	framework	the	timber	fixed	in	buildings
]	一个	人	将	不是	松动	从	这	框架	这	木材	固定的	在	建筑物

[ɪn] ['vɪnjərd] ;

in	vineyard	;
在	葡萄园	;

任何人不得将葡萄园建筑物中固定的木材从框架上拆下；

[[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]] [fɔːr; fər]['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] [ə'genst]

[	but	he	shall	have	the	right	of	action	]	for	double	[	damages	]	against
[	但	他	将	有	这	正确的	的	行动	]	为了	双倍的	[	损害	]	反对

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [[sʌtʃ] ['tɪmbər]] . - .

him	who	has	been	convicted	of	fixing	[	such	timber	]	.	12	.
他	WHO	有	到过	已定罪	的	定影	[	这样的	木材	]	.	-	.

[但他有权]向被判犯有安装[此类木材]罪行的人提起双倍[损害赔偿]诉讼。12.

[wen'evər] [[ðə; ði][vaɪnz]] [hæv; həv] [bɪn] [pruːnd] , [ʌn'tɪl] [fruːt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [

Whenever	[	the	vines	]	have	been	pruned	,	until	fruit	shall	have	been	gathered	[
每当	[	这	藤蔓	]	有	到过	修剪过的	,	直到	水果	将	有	到过	聚集	[

[ˌðer'frʌm] ,

therefrom	,
由此	,

每当葡萄藤被修剪之后，直到果实被采摘为止，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['tɪmbər]] .

the	owner	shall	not	recover	the	timber	]	.
这	所有者	将	不是	恢复	这	木材	]	.

所有者不得收回木材。

['teɪbl] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

TABLE	VII	.
桌子	七	.

表七。

['riːəl] PROPERTY1 .

REAL	PROPERTY1	.
真实的	PROPERTY1	.

不动产1.

[['oʊnərʃɪp]] [wɪ'ðɪn] [[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]] [faɪv] [fiːt] [[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri]] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

[	Ownership	]	within	[	a	strip	of	]	five	feet	[	along	a	boundary	]	shall	not	be
[	所有权	]	之内	[	一个	条	的	]	五	脚	[	沿着	一个	边界	]	将	不是	是

[ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] (-) . [-] [ˌtuː'tuː] .

acquired	by	long	usage	(	usucapio	)	.	[	31	]	2	.
获得	经过	长的	用法	(	-	)	.	[	-	]	2	.

沿边界五英尺范围内的[所有权]不得通过长期使用（usucapio）取得。[31]2.

[ðə; ði] [wei] [raʊnd] [[iːtʃ] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]

The	way	round	[	each	outer	wall	of	a	building	]	shall	be	two	and	one	-	half
这	方式	圆形的	[	每个	外	墙	的	一个	建筑	]	将	是	二	和	一	-	一半

[fiːt] . [θriː] .

feet	.	3	.
脚	.	3	.

建筑物每面外墙的周长应为两英尺半。3.

[ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːrtiz]) [ˌdɪsə'griː] , ['baʊndriz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [θriː] ['ɑːbɪtreɪtə] (

If	they	(	the	parties	)	disagree	,	boundaries	shall	be	marked	by	three	arbitrators	(
如果	他们	(	这	各方	)	不同意	,	边界	将	是	标记	经过	三	仲裁员	(

['ɑːrbɪtər]) . [-] [fɔːr] .

arbiter	)	.	[	32	]	4	.
仲裁者	)	.	[	-	]	4	.

如果双方意见不一致，则由三名仲裁员（仲裁员）划定边界。[32]4.

[[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn'herɪtɪd] [plɑːts] , ['kɔtidʒz] . [-] [faɪv] .

[	Regulations	relating	to	]	inclosures	,	inherited	plots	,	cottages	.	[	33	]	5	.
[	法规	相关	到	]	围栏	,	遗传	图表	,	小屋	.	[	-	]	5	.

[有关]圈地、继承地块、农舍的规定。[33]5.

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [[ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]] [eɪt] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [[stretʃ]

The	width	of	a	road	[	extends	to	]	eight	feet	on	a	straight	[	stretch
这	宽度	的	一个	路	[	扩展	到	]	八	脚	在	一个	直的	[	拉紧

] ,

]	,

]

道路的宽度在一段直线上可达八英尺。

[[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]] [ˌsɪks'tiːn] [[fiːt]] [ɑːn][ə; eɪ][bend] . [sɪks] .

[	but	it	extends	to	]	sixteen	[	feet	]	on	a	bend	.	6	.
[	但	它	扩展	到	]	十六	[	脚	]	在	一个	弯曲	.	6	.

但在弯道处可延伸至十六英尺。6.

[['neɪbərɪŋ]] ['pɜ˞ːsənz][ʃæl; ʃəl][mend][ðə; ði]['roʊdweɪ] .

[	Neighboring	]	persons	shall	mend	the	roadway	.
[	邻接	]	人	将	修补	这	道路	.

邻近居民应负责修缮道路。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][leɪd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

If	they	keep	it	not	laid	with	stones	,
如果	他们	保持	它	不是	铺设	和	石头	,

如果他们不把它用石头盖住，

[wʌn][ʃæl; ʃəl][draɪv] [[wʌnz]] [biːst] ['viːək(ə)lz] [[ə'krɔːs][ðə; ði][lænd]] [weɪ] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] . ['sɛvən] .

one	shall	drive	[	one's	]	beast	vehicles	[	across	the	land	]	where	one	shall	wish	.	7	.
一	将	驾驶	[	一个人的	]	兽	车辆	[	穿过	这	土地	]	在哪里	一	将	希望	.	7	.

人们可以驾驭牲畜车，在自己想去的地方驰骋。7.

[ɪf] [reɪn] - ['wɔːtər][duː]['dæmɪdʒ] [[θruː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz] ,

If	rain	-	water	do	damage	[	through	artificial	diversion	from	its	natural	channels	,
如果	雨	-	水	做	损害	[	通过	人造的	导流	从	它是	自然的	频道	,

如果雨水因人为改道而造成损害，

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['oʊnər]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər] (['ɑːrbɪtər]) . [eɪt] .

the	offending	owner	]	shall	be	restrained	by	an	arbitrator	(	arbiter	)	.	8	.
这	犯罪	所有者	]	将	是	克制	经过	一个	仲裁人	(	仲裁者	)	.	8	.

8. 应由仲裁员（仲裁员）对违规所有者进行约束。

[ɪf] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [də'rektɪd] [θruː] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][duː]['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

If	a	water	-	course	directed	through	a	public	place	shall	do	damage	to	a
如果	一个	水	-	课程	指导	通过	一个	民众	地方	将	做	损害	到	一个

['praɪvət]['pɜːrs(ə)n] ,

private	person	,
私人的	人	,

如果流经公共场所的水道对私人造成损害，

[tuː; tə][ðə; ði] [[seɪm]] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] (

to	the	[	same	]	private	person	shall	be	[	the	right	to	bring	]	an	action	(
到	这	[	相同的	]	私人的	人	将	是	[	这	正确的	到	带来	]	一个	行动	(

['ækʃioʊ]) ,

actio	)	,
行动	)	,

同一私人人应享有提起诉讼（actio）的权利。

[ðæt] ['dæmɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnər] . [naɪn] .

that	damage	shall	be	repaired	for	the	owner	.	9	.
那	损害	将	是	已修复	为了	这	所有者	.	9	.

9. 损坏应由业主进行修复。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [meɪ] [biː; bi] [lɔpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] . [
Branches **of** **a** **tree** **may** **be** **lopped** **all** **around** **to** **a** **height** **of** **fifteen** **feet** **.** **[**
分支 的 一个 树 可能 是 砍伐 全部 大约 到 一个 高度 的 十五 脚 . [
-]
34 **]**
-]

树枝可以修剪到十五英尺高。[34]

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fɑːrm] [[biː; bi] [bent] ['krʊkɪd]] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [[ænd; ənd]] [liːn]
If **a** **tree** **on** **a** **neighbor's** **farm** **[** **be** **bent** **crooked** **]** **by** **the** **wind** **[** **and** **]** **lean**
如果 一个 树 在 一个 邻居 农场 [是 弯曲 歪] 经过 这 风 [和] 倾斜
['oʊvər] [wʌnz] [fɑːrm] ,
over **one's** **farm** **,**
超过 一个人的 农场 ,

如果邻居农场里的一棵树被风吹弯，倾斜到自己的农场上，

[[wʌn][kæn; kən] [teɪk]] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ([eɪdʒ'ɹi]) [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [[triː] [ɔːr][æt; ət] [liːst]
[**one** **can** **take** **]** **legal** **action** **(** **agere** **)** **for** **removal** **of** **that** **[** **tree** **or** **at** **least**
[一 能 拿] 合法的 行动 (年龄) 为了 移动 的 那 [树 或者 在 至少
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]] . - .
of **the** **offending** **part** **of** **it** **]** **.** **10** **.**
的 这 犯罪 部分 的 它] . - .

[可以采取]法律行动（agere）要求移除[那棵树或至少移除其侵权部分]。10.

[[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]] [meɪ] ['gæðər] [ɪts] [fruːt] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðɚz] [fɑːrm] .
[**The** **owner** **of** **a** **tree** **]** **may** **gather** **its** **fruit** **which** **falls** **upon** **another's** **farm** **.**
[这 所有者 的 一个 树] 可能 收集 它是 水果 哪个 瀑布 之上 另一个的 农场 .

[树的主人]可以收集掉落在别人农场里的果实。

['teɪbl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
TABLE **VIII** **.**
桌子 八 .

表八

['tɔːts] [ɔːr] DELICTS1 .
TORTS **OR** **DELICTS1** **.**
侵权行为 或者 DELICTS1 .

侵权行为或违法行为1.

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːr][hæd; həd][kəm'poʊzd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
If **any** **person** **had** **sung** **or** **had** **composed** **a** **song** **,**
如果 任何 人 有 唱 或者 有 由 一个 歌曲 ,

如果有人唱过歌或者创作过歌曲，

[-] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['slændər] [-] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ... [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
[**35** **]** **which** **caused** **slander** **[** **36** **]** **or** **insult** **to** **another** **person** **...** **he** **should** **be**
[-] 哪个 导致 诽谤 [-] 或者 侮辱 到 其他 人 ... 他 应该 是
[klʌbd] [tuː; tə] [deθ] . [-] [ˌtuː'tuː] .
clubbed **to** **death** **.** **[** **37** **]** **2** **.**
俱乐部 到 死亡 . [-] 2 .

[35] 造成诽谤[36]或侮辱他人.....应处以棍棒处死。[37]2.

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] ... [-] [θriː] .
A **person** **who** **had** **sung** **an** **evil** **spell** **...** **[** **38** **]** **3** **.**
一个 人 WHO 有 唱 一个 邪恶的 拼写 ... [-] 3 .

唱过邪恶咒语的人.....[38]3.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['broʊkən] [ə'nʌðɚz] [lɪm] (['membrəm]) , [-] [ən'les] [hiː; hi] [meɪk]

If	a	person	has	broken	another's	limb	(	membrum	)	,	[	39	]	unless	he	make
如果	一个	人	有	破碎的	另一个的	肢	(	膜	)	,	[	-	]	除非	他	制作

[ə'griːmənt] [[fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

agreement	[	for	compensation	]	with	him	,
协议	[	为了	赔偿	]	和	他	,

如果一个人弄断了另一个人的肢体（membrum），[39]除非他与对方达成[赔偿]协议，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪn][kaɪnd] (['tɑːliːˌoʊ]) . [-] [fɔːr] .

there	shall	be	retaliation	in	kind	(	talio	)	.	[	40	]	4	.
那里	将	是	报复	在	种类	(	塔利奥	)	.	[	-	]	4	.

必须以同样的方式进行报复（talio）。[40]4.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['broʊkən][ɔːr][hæz; həz] [bruːzd] [ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ][hænd][klʌb] ,

If	a	person	has	broken	or	has	bruised	a	bone	with	hand	club	,
如果	一个	人	有	破碎的	或者	有	瘀伤	一个	骨	和	手	俱乐部	,

如果一个人用棍棒打断或打伤了骨头，

[hiː; hi] [[ʃæl; ʃəl]] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] - [['æsɪz] , [ɪf]] [tuː; tə] [[æn; ən]['ɪndʒərd]] ['friːmən]

he	[	shall	]	undergo	a	penalty	of	300	[	asses	,	if	]	to	[	an	injured	]	freeman
他	[	将	]	经历	一个	惩罚	的	-	[	亚斯	,	如果	]	到	[	一个	受伤	]	弗里曼

,

,

,

如果对受伤的自由民造成伤害，他将被处以 300 阿斯的罚款。

[[ɔːr]] [ʌv; əv] - [['æsɪz] ,] [ɪf] [tuː; tə] [[æn; ən]['ɪndʒərd]] [sleɪv] . [faɪv] .

[	or	]	of	150	[	asses	,	]	if	to	[	an	injured	]	slave	.	5	.
[	或者	]	的	-	[	亚斯	,	]	如果	到	[	一个	受伤	]	奴隶	.	5	.

如果赔偿给受伤的奴隶，则赔偿150驴。5.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [['sɪmp(ə)l]] [hɑːrm] ([ɪnjʊriːə]) [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['penəltiz]

If	a	person	shall	have	done	[	simple	]	harm	(	iniuria	)	to	another	,	penalties
如果	一个	人	将	有	完毕	[	简单的	]	伤害	(	尿失禁	)	到	其他	,	处罚

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['æsɪz] . [sɪks] .

shall	be	25	asses	.	6	.
将	是	-	亚斯	.	6	.

如果一个人对另一个人造成了[轻微的]伤害（iniuria），处罚是 25 评估。6.

[[ɪf]] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːzd] [lɔːs] ... [-] ['sɛvən] .

[	If	]	a	person	shall	have	caused	loss	...	[	41	]	7	.
[	如果	]	一个	人	将	有	导致	损失	...	[	-	]	7	.

[如果]某人造成了损失.....[41]7.

[ɪf] [ə; eɪ]['kwɑːdruped][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['dæmɪdʒ] (-) ,

If	a	quadruped	shall	be	said	to	have	caused	damage	(	pauperies	)	,
如果	一个	四足动物	将	是	说	到	有	导致	损害	(	-	)	,

如果说四足动物造成了损害（贫困），

['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ]) [[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sæŋkʃənd]] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

legal	action	(	actio	)	[	shall	be	sanctioned	]	either	for	the	surrender	of	the
合法的	行动	(	行动	)	[	将	是	已制裁	]	任何一个	为了	这	投降	的	这

[θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [-] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sesmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

thing	which	made	the	damage	[	42	]	or	for	the	offer	of	assessment	for	the
事物	哪个	制成	这	损害	[	-	]	或者	为了	这	提供	的	评估	为了	这

['dæmɪdʒ] . [eɪt] .

damage	.	8	.
损害	.	8	.

可以提起诉讼（actio）[应予批准]，要求交出造成损害的物品[42]或提出损害赔偿评估。8.

[[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]] ['pæstʃər] [[hɪz; ɪz]] ['kæt(ə)l]
[If a person] pasture [his] cattle
[如果 一个 人] 牧场 [他的] 牛

如果一个人放牧他的牛群

[[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [lænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n]] . [-] [naɪn] .
[on a neighbor's land , he shall be liable to a legal action] . [43] 9 .
[在 一个 邻居 土地 , 他 将 是 容易 到 一个 合法的 行动] . [-] 9 .

[在邻居的土地上，他应当承担法律责任]。[43]9.

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪn'tʃæntɪd] [krɑːps] [-] ... [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'kɔɪ] [ə'nʌðɚz] [kɔːrn] ... [-]
He who has enchanted crops [44] ... nor should he decoy another's corn ... [45]
他 WHO 有 迷人的 农作物 [-] ... 也不 应该 他 诱饵 另一个的 玉米 ... [-]
- .
10 .
- .

施了魔法使庄稼[44].....也不应该欺骗别人的谷物.....[45]10.

[fɔːr; fər] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ɔːr][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] [[ə'nʌðɚz]] [krɑːps] [ə'kwaɪrd] [baɪ]
For pasturing on or for cutting secretly by night [another's] crops acquired by
为了 放牧 在 或者 为了 切割 偷偷 经过 夜晚 [另一个的] 农作物 获得 经过
['tɪlɪdʒ] [[ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]
tillage [shall be] in the case of an adult hanging and death
耕作 [将 是] 在 这 案件 的 一个 成人 绞刑 和 死亡

擅自放牧或夜间偷偷收割他人耕种所得的庄稼，成年人应处以绞刑和死刑。

[[baɪ]['sækrɪfaɪs]] [tuː; tə] ['sɪriːz] ; [-] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti] (['ʌndər] -
[by sacrifice] to Ceres ; [46] a person under the age of puberty (under 15
[经过 牺牲] 到 谷神星 ; [-] 一个 人 在下面 这 年龄 的 青春期 (在下面 -
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ])
years of age)
年 的 年龄)

[通过祭祀] 献祭给谷神星；[46] 未成年（15 岁以下）的人

[[ʃæl; ʃəl]] ['iːðər] [biː; bi] [skɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n] [[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] [ɔːr] [meɪk]
[shall] either be scourged at the discretion [of the magistrate] or make
[将] 任何一个 是 受鞭答 在 这 审慎 [的 这 地方法官] 或者 制作
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm] [[dʌn]] . - .
composition by [paying] double [damages] for the harm [done] . 11 .
作品 经过 [付费] 双倍的 [损害] 为了 这 伤害 [完毕] . - .

[应当]由[地方法官]酌情处以鞭刑，或者通过[支付]双倍[赔偿金]来和解，以弥补[所造成的]损害。11.

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][kɔːrn][set] [əˌlɔːŋ'saɪd]
Who shall have destroyed by burning a building or a stack of corn set alongside
WHO 将 有 损毁 经过 燃烧 一个 建筑 或者 一个 堆 的 玉米 放 旁边
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,
a house is ordered to be bound ,
一个 房子 是 订购 到 是 边界 ,

凡焚毁房屋或房屋旁堆放的玉米堆者，均应处以监禁。

[skɜːdʒd] , [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
scourged , burned to death , provided that knowingly and consciously he shall
受鞭答 , 烧伤 到 死亡 , 假如 那 明知 和 有意识地 他 将
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ;
have committed this ;
有 坚定的 这 ;

鞭答、火刑处死，但前提是他明知故犯；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][baɪ]['æksɪdənt]
but if this be by accident
但 如果 这 是 经过 事故

但如果这是意外

[, [ðæt] [ɪz]] [baɪ] ['neglɪdʒəns] , ['iːðər] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] ,

[	,	that	is	]	by	negligence	,	either	he	is	ordered	to	repair	the	damage	or	,
[	,	那	是	]	经过	疏忽	,	任何一个	他	是	订购	到	维修	这	损害	或者	,

也就是说，如果因疏忽造成损害，他要么被责令修复损害，要么

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

if	he	be	too	poor	to	be	competent	for	such	punishment	,	he	shall	be
如果	他	是	也	贫穷的	到	是	胜任的	为了	这样的	惩罚	,	他	将	是

[tʃæs'taɪzd] [mɔːr] ['laɪtli] . - .

chastised	more	lightly	.	12	.
受责罚	更多的	轻轻	.	-	.

如果他穷得无法承受这样的惩罚，就应该从轻处罚。12.

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feld] ['rɔːŋfəli] ([ɪnjʊriːə]) ['ʌðər] ['pɝːsənz] - [triːz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

Any	person	who	shall	have	felled	wrongfully	(	iniuria	)	other	persons	'	trees	shall	pay
任何	人	WHO	将	有	倒下	错误地	(	尿失禁	)	其他	人	-	树木	将	支付

- ['æsɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [[triː]] . - .

25	asses	for	every	[	tree	]	.	13	.
-	亚斯	为了	每一个	[	树	]	.	-	.

任何人非法砍伐（非法砍伐）他人树木，应就每棵树支付 25 阿塞斯。13.

[ɪf] [θeft] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [naɪt] , [ɪf] [['oʊnər]] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [θiːf]) ,

If	theft	has	been	done	by	night	,	if	[	owner	]	has	killed	him	(	the	thief	)	,
如果	盗窃	有	到过	完毕	经过	夜晚	,	如果	[	所有者	]	有	被杀	他	(	这	贼	)	,

如果盗窃发生在夜间，如果[失主]杀死了窃贼，

[hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[held]] [kɪld] ['lɔːfəli] (['jʊri]) . - .

he	(	the	thief	)	shall	be	[	held	]	killed	lawfully	(	iure	)	.	14	.
他	(	这	贼	)	将	是	[	握住	]	被杀	合法地	(	伊尔	)	.	-	.

他（窃贼）应依法处死。14.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [deɪ] ... [ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [dɪ'fend]

It	is	forbidden	that	a	thief	be	killed	by	day	...	Unless	he	(	the	thief	)	defend
它	是	禁止	那	一个	贼	是	被杀	经过	天	...	除非	他	(	这	贼	)	保卫

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

himself	with	a	weapon	,
他自己	和	一个	武器	,

白天杀盗是违法的.....除非他（盗贼）用武器自卫。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] ,

even	though	he	(	the	thief	)	shall	have	come	with	a	weapon	,
甚至	尽管	他	(	这	贼	)	将	有	来	和	一个	武器	,

即使他（窃贼）携带了武器，

[ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][juːz] [ðæt] ['wepən] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl]

unless	he	(	the	thief	)	shall	use	that	weapon	and	shall	resist	,	you	shall	not	kill
除非	他	(	这	贼	)	将	使用	那	武器	和	将	抵抗	,	你	将	不是	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非他（窃贼）使用武器并进行反抗，否则你不得杀他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [rɪ'zɪst] , [[juː; jʊ]] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [,

And	even	if	he	(	the	thief	)	resist	,	[	you	]	shall	shout	[	,
和	甚至	如果	他	(	这	贼	)	抵抗	,	[	你	]	将	喊	[	,

即使他（窃贼）反抗，[你们]也要大声喊叫[,

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l]] . [-] - .

that	some	persons	may	hear	and	assemble	]	.	[	47	]	15	.
那	一些	人	可能	听到	和	集合	]	.	[	-	]	-	.

有些人可能会听到并聚集。[47]15.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [θi:vz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] [[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'deɪnd]] [ðæt] ['fri:mən]

In	the	case	of	all	other	thieves	caught	in	the	act	[	it	is	ordained	]	that	freemen
在	这	案件	的	全部	其他	窃贼	捕捉	在	这	行为	[	它	是	受戒	]	那	自由人

[bi:; bi] [skɜ:dʒd] [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [[æz; əz]['bɔndzmən]] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'genst]

be	scourged	and	be	adjudged	[	as	bondsmen	]	to	the	person	against
是	受鞭答	和	是	判决	[	作为	保释人	]	到	这	人	反对

[hu:m] [ðə; ði] [θeft] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

whom	the	theft	has	been	committed	,
谁	这	盗窃	有	到过	坚定的	,

对于所有其他被当场抓获的盗窃者，[规定]自由人应受鞭答，并被判为[受害人]的奴隶。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]

provided	that	they	had	done	this	by	day	and	had	not	defended	themselves
假如	那	他们	有	完毕	这	经过	天	和	有	不是	辩护	他们自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] ;

with	a	weapon	;
和	一个	武器	;

前提是他们在白天实施了这些行为，并且没有使用武器自卫；

[ðæt] [sleɪvz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [θeft] [bi:; bi] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] [skɜ:dʒz] [ænd; ənd][bi:; bi]

that	slaves	caught	in	the	act	of	theft	be	whipped	with	scourges	and	be
那	奴隶	捕捉	在	这	行为	的	盗窃	是	鞭打	和	灾祸	和	是

[θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ;

thrown	from	the	rock	;
抛掷	从	这	岩石	;

凡被当场抓获偷窃的奴隶，都要用鞭子抽打，并从岩石上扔下去；

[-] [ðæt] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pju:bərti] (['ʌndər] - ['jɪrz] [oʊld]) [bi:; bi] [flo:gɪd] [æt; ət] [

[	48	]	that	boys	below	the	age	of	puberty	(	under	15	years	old	)	be	flogged	at	[
[	-	]	那	男孩们	以下	这	年龄	的	青春期	(	在下面	-	年	老的	)	是	鞭打	在	[

[ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][bi:; bi] [rɪ'per] . - .

the	magistrate's	]	discretion	and	that	damage	done	by	them	be	repaired	.	16	.
这	地方法官的	]	审慎	和	那	损害	完毕	经过	他们	是	已修复	.	-	.

[48] 规定未成年男孩（15岁以下）应由[地方法官]酌情鞭打，并赔偿其造成的损害。16.

[θefts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [θru:] [[ju:z][ʌv; əv]] ['plætər] [ænd; ənd] ['lɔɪnklɔ:θ] [[ʃæl; ʃəl]

Thefts	which	have	been	discovered	through	[	use	of	]	platter	and	loincloth	[	shall
盗窃	哪个	有	到过	发现	通过	[	使用	的	]	拼盘	和	缠腰布	[	将

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪts][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt]] .

be	punished	just	as	if	the	culprits	had	been	caught	in	the	act	]	.
是	受到惩罚	只是	作为	如果	这	罪魁祸首	有	到过	捕捉	在	这	行为	]	.

通过盘和腰布发现的盗窃行为，应与当场抓获的盗窃行为一样予以处罚。

[fɔ:r; fər]['keɪsɪz][ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [dɪ'skʌvərd] (['fɜ:rtəm])

For	cases	of	stolen	goods	discovered	(	furtum	conceptum	)
为了	案例	的	被盗	商品	发现	(	福图姆	概念	)

对于发现赃物的案件（furtum Conceptum）

[[baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [ðæn; ðən][baɪ] ['plætər] [ænd; ənd] ['lɔɪnklɔ:θ]] [ɔ:r] [ˌɪntrə'du:st] (['fɜ:rtəm])

[	by	other	means	than	by	platter	and	loincloth	]	or	introduced	(	furtum	oblatum	)
[	经过	其他	方法	比	经过	拼盘	和	缠腰布	]	或者	介绍	(	福图姆	扁	)

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['trɪp(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . [-] - .

the	penalty	is	triple	[	damages	]	.	[	49	]	17	.
这	惩罚	是	三倍	[	损害	]	.	[	-	]	-	.

[通过盘子和腰布以外的其他方式]或引入（furtum oblatum）的，处罚是三倍[损害赔偿]。[49]17.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [pli:d] [ɑ:n] [keɪs] [ʌv; əv] [θeft] ,

If	a	person	plead	on	case	of	theft	,
如果	一个	人	恳求	在	案件	的	盗窃	,

如果一个人就盗窃案认罪，

[ɪn] [wɪtʃ] [[ðə; ði] [θiːf]] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in	which	[	the	thief	]	shall	not	be	caught	in	the	act	,
在	哪个	[	这	贼	]	将	不是	是	捕捉	在	这	行为	,

其中[窃贼]不得当场被抓获，

[[ðə; ði] [θiːf]] [ʃæl; ʃəl]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . [-] -

[	the	thief	]	shall	compound	for	the	loss	by	[	paying	]	double	[	damages	]	.	[	50	]	18
[	这	贼	]	将	化合物	为了	这	损失	经过	[	付费	]	双倍的	[	损害	]	.	[	-	]	-

.

:

.

[窃贼] 应当赔偿损失，[支付] 双倍[损害赔偿金]。[50]18.

[ə; eɪ]['stoʊlən] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] (-) . [-] - .

A	stolen	thing	is	debarred	from	prescription	(	usucapio	)	.	[	51	]	19	.
一个	被盗	事物	是	被禁止	从	处方	(	-	)	.	[	-	]	-	.

被盗之物不得通过时效取得（usucapio）。[51]19.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] ['juːʒəri][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [twelfθ] [-] ...

No	person	shall	practise	usury	at	a	rate	of	more	than	one	-	twelfth	[	52	]	...
不	人	将	实践	高利贷	在	一个	速度	的	更多的	比	一	-	第十二	[	-	]	...

任何人不得以超过十二分之一[52]的利率放贷.....

[[ɪf] [hiː; hi][duː] ,] [ə; eɪ]['juːʒərər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər][kwɑː'druːpl] [['dæmɪdʒɪz]] . - .

[	if	he	do	,	]	a	usurer	shall	be	condemned	for	quadruple	[	damages	]	.	20	.
[	如果	他	做	,	]	一个	高利贷者	将	是	谴责	为了	四倍	[	损害	]	.	-	.

[如果他这样做,]放高利贷者将被处以四倍[损害赔偿]的处罚。20.

[ɪn][ə; eɪ][suːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [feɪld]

In	a	suit	concerning	an	article	deposited	[	with	a	person	who	has	failed
在	一个	套装	有关	一个	文章	已存	[	和	一个	人	WHO	有	失败的

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ]) [fɔːr; fər]['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz][ɪz]['græntɪd]] .

to	return	the	article	]	legal	action	(	actio	)	for	double	[	damages	is	granted	]	.
到	返回	这	文章	]	合法的	行动	(	行动	)	为了	双倍的	[	损害	是	的确	]	.

- .

21	.
-	.

在涉及寄存物品（寄存人未归还该物品）的诉讼中，可提起双倍赔偿的法律诉讼（actio）。21.

[[ɪf]] ['gɑːdɪənz] (['tuːtər][et]['kjʊreɪtər]) [[biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][mæl] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

[	If	]	guardians	(	tutor	et	curator	)	[	be	suspected	of	mal	-	administration	,
[	如果	]	守护者	(	导师	等	馆长	)	[	是	怀疑	的	马尔	-	行政	,

[如果]监护人（tutor et curator）[被怀疑管理不善，

[ðer; ðər][ɪz]] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [[ðem; ðəm]] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ... [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ])

there	is	]	the	right	to	accuse	[	them	]	on	suspicion	...	the	legal	action	(	actio	)
那里	是	]	这	正确的	到	控	[	他们	]	在	怀疑	...	这	合法的	行动	(	行动	)

[ə'genst] ['gɑːdɪənz] (['tuːtər])

against	guardians	(	tutor	)
反对	守护者	(	导师	)

有权基于怀疑指控他们.....针对监护人（导师）的法律诉讼（actio）

[[ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . - .

[	shall	be	]	for	double	[	damages	]	.	22	.
[	将	是	]	为了	双倍的	[	损害	]	.	-	.

[应]双倍赔偿。22.

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪtrən] (['pætrənəs]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'frɔ:did] [ə; eɪ]['klaɪənt] (-) , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

If	a	patron	(	patronus	)	shall	have	defrauded	a	client	(	cliens	)	,	he	shall	be
如果	一个	赞助人	(	守护神	)	将	有	受骗	一个	客户	(	-	)	,	他	将	是

['fɔ:fitid] ['sɑ:ləmli] (['seɪsər]) . [-] - .

forfeited	solemnly	(	sacer	)	.	[	53	]	23	.
丧失	庄严地	(	圣徒	)	.	[	-	]	-	.

如果赞助人（patronus）欺骗了委托人（cliens），则应予以严厉的（sacer）没收财产。[53]23.

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɔ:r][ʃæl; ʃəl]

Whoever	shall	have	allowed	himself	to	be	called	as	a	witness	or	shall
谁	将	有	允许	他自己	到	是	称为	作为	一个	证人	或者	将

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skeɪlz] - ['berər] (-) ,

have	been	a	scales	-	bearer	(	libripens	)	,
有	到过	一个	秤	-	持有人	(	-	)	,

凡曾被传唤作证或担任过天平执事（libripens）者，

[-] [ɪf] [hi:; hi] [[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]] [prə'naʊns] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ,

[	54	]	if	he	[	as	a	witness	]	pronounce	not	his	testimony	,
[	-	]	如果	他	[	作为	一个	证人	]	发音	不是	他的	见证	,

[54] 如果他（作为证人）不作证，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dis'anə:d] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] (-) . - .

he	shall	be	dishonored	and	incapable	of	giving	evidence	(	intestabilis	)	.	24	.
他	将	是	蒙羞	和	无法	的	给予	证据	(	-	)	.	-	.

他将被剥夺荣誉，并且无权作证（intestabilis）。24.

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] ['testɪməniz]

The	penalty	for	false	testimonies
这	惩罚	为了	错误的	证词

作伪证的处罚

[[ɪz]] [ðæt] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [[ʃæl; ʃəl]

[	is	]	that	any	person	who	has	been	convicted	of	speaking	false	witness	[	shall
[	是	]	那	任何	人	WHO	有	到过	已定罪	的	请讲	错误的	证人	[	将

[bi:; bi]] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑ:'pi:ən] [rɑ:k] . - .

be	]	precipitated	from	the	Tarpeian	Rock	.	25	.
是	]	沉淀	从	这	塔佩安	岩石	.	-	.

[是]任何被判犯有作伪证罪的人，[应当]从塔尔佩亚岩上被扔下去。25.

[ɪf] [ə; eɪ] ['wepən] [hæz; həz][sped][frʌm; frəm] [wʌnz] [hænd]['ræðər][ðæn; ðən] [[ɪf] [ðə; ði] ['wi:ldər]]

If	a	weapon	has	sped	from	one's	hand	rather	than	[	if	the	wielder	]
如果	一个	武器	有	加速	从	一个人的	手	相当	比	[	如果	这	持有者	]

[hæz; həz] [hə:ld] [[ˌaɪ 'ti:] ,

has	hurled	[	it	,
有	投掷	[	它	,

如果武器是从某人手中飞出的，而不是（如果持有者）投掷出去的，

... [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [di:d] [baɪ][prə'vaɪdɪŋ]] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

...	he	shall	atone	for	the	accidental	deed	by	providing	]	the	substitution	of
...	他	将	赎罪	为了	这	偶然	契据	经过	提供	]	这	替代	的

[ə; eɪ][ræm] [[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [blʌd] - [rɪ'vendʒ]] . - .

a	ram	[	as	a	peace	-	offering	to	prevent	blood	-	revenge	]	.	26	.
一个	内存	[	作为	一个	和平	-	提供	到	防止	血	-	复仇	]	.	-	.

.....他应当以一只公羊作为和祭，以弥补意外的过错，防止流血报复。26.

[[fɔ:r; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ]] [ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] [drʌg] ... - .

[	For	administering	]	a	noxious	drug	...	27	.
[	为了	管理	]	一个	有害的	药品	...	-	.

[用于施用]有害药物.....27.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hoʊld][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . - .

No	person	shall	hold	nocturnal	meetings	in	the	city	.	28	.
不	人	将	抓住	夜	会议	在	这	城市	.	-	.

任何人不得在城内举行夜间集会。28.

['membər] [ʌv; əv] ['gɪldz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['eni] ['baɪndɪŋ] [ruːl]

Members	of	guilds	have	the	power	to	make	for	themselves	any	binding	rule
成员	的	公会	有	这	力量	到	制作	为了	他们自己	任何	结合	规则

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] ,

which	they	may	wish	,
哪个	他们	可能	希望	,

公会成员有权自行制定任何具有约束力的规则。

[prə'vaɪdɪd][ðæt] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [lɔː] (['pʌblɪkə] [leks]) .

provided	that	they	violate	nothing	in	accordance	with	public	law	(	publica	lex	)	.
假如	那	他们	违反	没有什么	在	根据	和	民众	法律	(	公开	莱克斯	)	.

前提是他们没有违反任何公法（publica lex）。

['teɪbl] [ˌaɪ'ɛks] .

TABLE	IX	.
桌子	第九章	.

表九。

['pʌblɪk] LAW1 .

PUBLIC	LAW1	.
民众	LAW1	.

公法1.

[lɔːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'sepʃn] ([prɪvɪliːdʒəm]) [-] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [prə'poʊzd] . [ˌtuː'tuː] .

Laws	of	personal	exception	(	privilegium	)	[	55	]	shall	not	be	proposed	.	2	.
法律	的	个人的	例外	(	特权	)	[	-	]	将	不是	是	建议的	.	2	.

不得提出个人例外（特权）法[55]。2.

[[lɔːz]] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] (['keɪpət]) [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pæst]

[	Laws	]	concerning	the	person	(	caput	)	[	56	]	of	a	citizen	shall	not	be	passed
[	法律	]	有关	这	人	(	头	)	[	-	]	的	一个	公民	将	不是	是	通过了

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sembli] (['mæksɪməs] -) [-] [ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz]

except	by	the	greatest	assembly	(	maximus	comitiatus	)	[	57	]	and	through	those
除了	经过	这	最	集会	(	马克西姆斯	-	)	[	-	]	和	通过	那些

[huːm] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['kɔnsəlz]) [-] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	they	(	the	consuls	)	[	58	]	have	placed	upon	the	registers	of	the
谁	他们	(	这	领事	)	[	-	]	有	放置	之上	这	登记簿	的	这

['sɪtɪzənri] . [θriː] .

citizenry	.	3	.
公民	.	3	.

关于公民人身（caput）[56]的法律，只有通过最高公民大会（maximus comitiatus）[57]并通过他们（执政官）[58]列入公民名册的人才能通过。3.

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] (['aɪjuːˌdɛks]) [ɔːr][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər] (['ɑːrbɪtər]) ['liːgəli] (['jʊri]) [ə'pɔɪntɪd] ,

A	judge	(	iudex	)	or	an	arbitrator	(	arbiter	)	legally	(	iure	)	appointed	,
一个	法官	(	伊德克斯	)	或者	一个	仲裁人	(	仲裁者	)	合法地	(	伊尔	)	任命	,

依法任命的法官或仲裁员

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl]

who	has	been	convicted	of	receiving	money	for	declaring	a	decision	,	shall
WHO	有	到过	已定罪	的	接收	钱	为了	声明	一个	决定	,	将

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['kæpətəli] (['kæpɪti]) . [fɔːr] .

be	punished	capitally	(	capite	)	.	4	.
是	受到惩罚	资本	(	卡皮特	)	.	4	.

凡因收受金钱而作出裁决者，应处以死刑（capite）。4.

[[prə'vɪʒnz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] (['kwi:stər] -) [
[Provisions pertaining to] the investigators of murder (quaestor parricidii) [
[条款 相关的 到] 这 调查人员 的 谋杀 (财务官 -) [
[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊvər]['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz]] . [faɪv] .
appointed to have charge over capital cases] . 5 .
任命 到 有 收费 超过 首都 案例] . 5 .

[有关]谋杀案调查员（quaestor parricidii）[被任命负责死刑案件]的规定。5.

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][in'saitid][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] (['hɒstɪs]) [ɔ:r] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Whoever shall have incited a public enemy (hostis) or whoever shall have
谁 将 有 煽动 一个 民众 敌人 (宿主) 或者 谁 将 有
[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] (['si:vɪs]) [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ['kæpətəli] (['kæpɪti]
delivered a citizen (civis) to a public enemy shall be punished capitally (capite
发表 一个 公民 (公民) 到 一个 民众 敌人 将 是 受到惩罚 资本 (卡皮特
) . [sɪks] .
) . 6 .
) . 6 .

凡煽动公敌（hostis）者，或凡将公民（civis）交给公敌者者，均应处以死刑（capite）。6.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [deθ] ... [ˌʌnkən'vɪktɪd] ['eni][wʌn][ˌhu:msoʊ'evər] .
It is forbidden to put to death ... unconvicted any one whomsoever .
它 是 禁止 到 放 到 死亡 ... 未被定罪 任何 一 无论谁 .

禁止处死任何未经定罪的人。

['teɪbl] [eks] . ['seɪkrɪd] LAW1 .
TABLE X . SACRED LAW1 .
桌子 X . 神圣 LAW1 .

表十. 神圣法律1.

[ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['berid] [ɔ:r] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . [-] [ˌtu:'tu:] .
A dead person shall not be buried or burned in the city . [59] 2 .
一个 死的 人 将 不是 是 埋葬 或者 烧伤 在 这 城市 . [-] 2 .

死者不得在城内埋葬或火化。[59]2.

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
More than this shall not be done .
更多的 比 这 将 不是 是 完毕 .

不得再做更多。

[ðə; ði]['fju:nərəl]['paɪər] (-) [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [smu:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] . [-] [θri:] .
The funeral pyre (rogum) shall not be smoothed with the axe . [60] 3 .
这 葬礼 火葬堆 (-) 将 不是 是 平滑 和 这 斧头 . [-] 3 .

葬礼柴堆（rogum）不得用斧头抹平。[60]3.

[[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]] [θri:]
[Expenses of a funeral shall be limited to] three
[开支 的 一个 葬礼 将 是 有限的 到] 三

丧葬费用限于三

[['mɔ:nəz] ['werɪŋ]] [veɪlz][ænd; ənd][wʌn] [['mɔ:rnər] ['werɪŋ]] [smɔ:l]['pɜ:rp(ə)l]['tu:nɪk][ænd; ənd]
[mourners wearing] veils and one [mourner wearing] small purple tunic and
[哀悼者 穿着] 面纱 和 一 [哀悼者 穿着] 小的 紫色的 束腰外衣 和
[ten] [flu:t] - ['pleɪɚz] . [fɔ:r] .
ten flute - players . 4 .
十 长笛 - 玩家 . 4 .

4. 戴着面纱的哀悼者，还有一位身穿紫色小长袍的哀悼者，以及十位吹笛者。

['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [tʃiːks] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [lɛsəs] (['sɑːroʊfl] ['aʊtkraɪ]) [-]

Women	shall	not	tear	their	cheeks	or	have	a	lessus	(	sorrowful	outcry	)	[	61	]
女性	将	不是	撕	他们的	脸颊	或者	有	一个	莱苏斯	(	悲伤	强烈抗议	)	[	-	]

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] . [faɪv] .

on	account	of	the	funeral	.	5	.
在	帐户	的	这	葬礼	.	5	.

妇女不得因丧事而撕扯脸颊或发出悲伤的哭喊声[61]。5.

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kə'lektɪd] [ðæt][wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

The	bones	of	a	dead	person	shall	not	be	collected	that	one	may	make	a
这	骨头	的	一个	死的	人	将	不是	是	集	那	一	可能	制作	一个

['fjuːnərəl]['æftərwərd] . [-] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪz][fɔːr; fər] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] . [-

funeral	afterward	.	[	62	]	An	exception	is	for	death	in	battle	or	on	foreign	soil	.	[	63
葬礼	之后	.	[	-	]	一个	例外	是	为了	死亡	在	战斗	或者	在	外国的	土壤	.	[	-

] [sɪks] .

]	6	.
]	6	.

不得收集死者的遗骨以便日后举行葬礼。[62] 战死或在外国领土上死亡者除外。[63]6.

[ə'nɔɪntɪŋ] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt][ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] ...

Anointing	by	slaves	and	every	kind	of	drinking	-	bout	is	abolished	...
膏抹	经过	奴隶	和	每一个	种类	的	喝	-	回合	是	废除	...

奴隶涂油礼和一切形式的饮酒仪式都被废除.....

[[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [noʊ]['kɔːstli] ['sprɪŋklɪŋ] , [noʊ] [mɜːr] - [spaɪst] [drɪŋk] , [noʊ] [lɔːŋ] ['gɑːləndz] ,

[	there	shall	be	]	no	costly	sprinkling	,	no	myrrh	-	spiced	drink	,	no	long	garlands	,
[	那里	将	是	]	不	昂贵	洒	,	不	没药	-	加香料	喝	,	不	长的	花环	,

[noʊ] ['ɪnsens] - [bɑːksɪz] . ['sɛvən] .

no	incense	-	boxes	.	7	.
不	香	-	盒子	.	7	.

[不得] 施以昂贵的洒水，不得饮用没药香料饮料，不得佩戴长长的花环，不得摆放香炉。7.

[huː'evər] [wɪnz][ə; eɪ] [kraʊn] ([kə'roʊnə]) [-] [hɪm'self][ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz]['tʃæt(ə)l] [-] [ɔːr][baɪ]

Whoever	wins	a	crown	(	corona	)	[	64	]	himself	or	through	his	chattel	[	65	]	or	by
谁	胜利	一个	王冠	(	冠状病毒	)	[	-	]	他自己	或者	通过	他的	动产	[	-	]	或者	经过

[hɪz; ɪz]['vælər] ,

his	valor	,
他的	勇气	,

凡凭借自身、财产或英勇赢得王冠（corona）[64]者，

[[ə; eɪ] [kraʊn]] [ɪz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] [,

[	a	crown	]	is	bestowed	on	him	[	,
[	一个	王冠	]	是	授予	在	他	[	,

他被授予王冠。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [bəːnd] [ɔːr] ['berid]] ... [ɑːn][hɪm; ɪm] ([huː] [hæz; həz][wʌn] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

when	he	is	burned	or	buried	]	...	on	him	(	who	has	won	it	)	and	on	his
什么时候	他	是	烧伤	或者	埋葬	]	...	在	他	(	WHO	有	韩元	它	)	和	在	他的

['fɑːðər] [[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ([saɪn] [frɔːd]) . [eɪt] .

father	[	it	shall	be	laid	]	with	impunity	(	sine	fraude	)	.	8	.
父亲	[	它	将	是	铺设	]	和	免责	(	正弦	欺诈	)	.	8	.

当他被烧死或埋葬时].....在他（赢得它的人）和他的父亲身上[将]不受惩罚（无欺诈）。8.

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] :

This	also	shall	not	be	done	:
这	还	将	不是	是	完毕	:

这件事也不可做：

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fjuːnərəl][ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪr] [fɔːr; fər]

to	make	more	than	one	funeral	and	to	spread	more	than	one	bier	for
到	制作	更多的	比	一	葬礼	和	到	传播	更多的	比	一	柩	为了

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] . [naɪn] .

one	person	.	9	.
一	人	.	9	.

为一个人举行多场葬礼，摆放多个灵柩。9.

[goʊld][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ædɪd] [[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps]] .

Gold	shall	not	be	added	[	to	a	corpse	]	.
金子	将	不是	是	额外	[	到	一个	尸体	]	.

不得在尸体上添加黄金。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huːz] [tiːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

But	him	whose	teeth	shall	have	been	fastened	with	gold	,
但	他	谁	牙齿	将	有	到过	系紧	和	金子	,

但那牙齿被金子固定的人，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['beri] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ([goʊld]) ,

if	a	person	shall	bury	or	shall	burn	him	with	that	(	gold	)	,
如果	一个	人	将	埋葬	或者	将	烧伤	他	和	那	(	金子	)	,

如果有人用那（黄金）埋葬或火化他，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ([saɪn] [frɔːd]) . - .

it	shall	be	with	impunity	(	sine	fraude	)	.	10	.
它	将	是	和	免责	(	正弦	欺诈	)	.	-	.

可以不受惩罚（无欺诈）。10.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['paɪər] (-) [ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [maʊnd] (-) [tuː; tə]

It	is	forbidden	for	a	new	pyre	(	rogum	)	or	a	burning	-	mound	(	bustum	)	to
它	是	禁止	为了	一个	新的	火葬堆	(	-	)	或者	一个	燃烧	-	冢	(	-	)	到

[biː; bi] [i'rektid] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

be	erected	nearer	than	sixty	feet	to	another	person's	buildings	without	the
是	竖立	更近	比	六十	脚	到	其他	人的	建筑物	没有	这

['oʊnɝz] [kən'sent] . [-] - .

owner's	consent	.	[	66	]	11	.
所有者的	同意	.	[	-	]	-	.

未经他人同意，禁止在距离他人建筑物六十英尺以内的地方建造新的火葬堆（rogum）或焚烧堆（bustum）。[66]11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] (['fɔːrəm]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] -

It	is	forbidden	for	a	vestibule	of	a	sepulcher	(	forum	)	and	a	burning	-
它	是	禁止	为了	一个	前厅	的	一个	坟墓	(	论坛	)	和	一个	燃烧	-

[maʊnd] (-) [-] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ˌjuːzju'keipiən] .

mound	(	bustum	)	[	67	]	to	be	acquired	by	usucapion	.
冢	(	-	)	[	-	]	到	是	获得	经过	用益权	.

禁止通过用益权获得墓穴（forum）的前厅和火葬堆（bustum）[67]。

['teɪbl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌsʌplɪ'mentri] LAWS1 .

TABLE	XI	.	SUPPLEMENTARY	LAWS1	.
桌子	十一	.	补充	LAWS1	.

表十一. 补充法律1.

[ˌɪntər'mærɪdʒ] ([kə'njuːbiəm]) [bɪ'twiːn] [plɪ'biːənz] [ænd; ənd] [pət'rɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'kɜːr] . [-]

Intermarriage	(	conubium	)	between	plebeians	and	patricians	shall	not	occur	.	[	68	]
异族通婚	(	婚房	)	之间	平民	和	贵族	将	不是	发生	.	[	-	]

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

平民与贵族之间不得通婚（conubium）。[68]2.

[[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪnˌtɜːrkə'leɪʃən] . [θriː] .
[Regulations] concerning intercalation . 3 .
[法规] 有关 插层 . 3 .

关于插层反应的[规定]。3.

[[ˌdeklə'reɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ]] [deɪz] [diːmd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ([daɪz][ədʒɛndiː])
[Declaration concerning] days deemed favorable for official legal action (dies agendi)
[宣言 有关] 天 被认为 有利 为了 官方的 合法的 行动 (死亡 议程)
.
:
.

[关于] 被认为有利于采取正式法律行动的日期的声明（dies agendi）。

['teɪbl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TABLE XII .
桌子 十二 .

表十二。

[ˌsʌplɪ'mentri] LAWS1 .
SUPPLEMENTARY LAWS1 .
补充 LAWS1 .

补充法律1.

[[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][laɪ]] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] [dɪ'stres] (- ['keɪpiˌoʊ]) [-] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
[There shall lie] a levy of distress (pignoris capio) [69] against a person
[那里 将 说谎] 一个 征收 的 痛苦 (- 卡皮奥) [-] 反对 一个 人
[huː] [hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [peɪz] [nɑːt][ðə; ðiː][praɪs] ;
who has bought an animal for sacrifice and pays not the price ;
WHO 有 买 一个 动物 为了 牺牲 和 支付 不是 这 价格 ;

[应当]对购买祭祀牲畜而不支付价款的人征收扣押(pignoris capio)[69];

['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [nɑːt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [joʊk] - [biːst] [wɪtʃ] ['eni]
likewise against a person who makes not payment for that yoke - beast which any
同样地 反对 一个 人 WHO 制作 不是 支付 为了 那 轭 - 兽 哪个 任何
[wʌn][hæz; həz] [lent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
one has lent for this purpose ,
一 有 借出的 为了 这 目的 ,

同样，如果有人不偿还他人为此目的借出的轭畜的款项，也应受到相应的处罚。

[ðæt] [ˌðer'frʌm] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['bæŋkwɪt] (['sækrɪfaɪs]) .
that therefrom he may raise money to spend on a sacred banquet (sacrifice) .
那 由此 他 可能 增加 钱 到 花费 在 一个 神圣 宴会 (牺牲) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

以便他能从中筹集资金，用于举行神圣的宴席（祭祀）。2.

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [θeft] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['dæmɪdʒ] ... [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If a slave shall have committed theft or shall have done damage ... with his
如果 一个 奴隶 将 有 坚定的 盗窃 或者 将 有 完毕 损害 ... 和 他的
['mæstɚz] ['nɑːlɪdʒ] ... [ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] (['ækʃioʊ] -) [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [sleɪvz]
master's knowledge ... the action for damages (actio noxalis) is in the slave's
硕士学位 知识 ... 这 行动 为了 损害 (行动 -) 是 在 这 奴隶的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果奴隶犯了盗窃罪或造成了损害罪……且其主人知情……则损害赔偿诉讼（actio noxalis）以奴隶的名义提起。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪkt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][baɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ...

Arising	**from**	**delicts**	**committed**	**by**	**children**	**and**	**by**	**slaves**	**of**	**a**	**household**	**...**
产生	从	违法行为	坚定的	经过	孩子们	和	经过	奴隶	的	一个	家庭	...

['ækʃnz] [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] (['ækʃioʊ] -) [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

actions	**for**	**damages**	**(**	**actio**	**noxalis**	**)**	**shall**	**be**	**appointed**	**,**
行动	为了	损害	(	行动	-	)	将	是	任命	,

对于由儿童和家庭奴隶所犯的过错引起的损害赔偿诉讼（actio noxalis），应当提起诉讼。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][ðə; ði]['mæstər][kæn; kən][bi:; bi] [ə'laʊd] ['i:ðər] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] [ə'sesmənt]

that	**the**	**father**	**or**	**the**	**master**	**can**	**be**	**allowed**	**either**	**to**	**undergo**	**assessment**
那	这	父亲	或者	这	掌握	能	是	允许	任何一个	到	经历	评估

[ʌv; əv][ðə; ði][su:t] (- -) [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] . [

of	**the**	**suit**	**(**	**litis**	**aestimatio**	**)**	**or**	**to**	**deliver**	**[**	**the**	**delinquent**	**]**	**for**	**punishment**	**.**	**[**
的	这	套装	(	-	-	)	或者	到	递送	[	这	不良少年	]	为了	惩罚	.	[

-] [θri:] .

70	**]**	**3**	**.**
-	]	3	.

父亲或主人可以对诉讼进行评估（litis aestimatio），或者将[罪犯]交付惩罚。[70]3.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [[ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kleɪm] ,

If	**a**	**person**	**has**	**taken**	**[**	**a**	**thing**	**by**	**]**	**a**	**false**	**claim**	**,**
如果	一个	人	有	已采取	[	一个	事物	经过	]	一个	错误的	宣称	,

如果一个人通过虚假陈述获得了[某物]，

[-] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ... [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʃæl; ʃəl][grænt] [θri:] ['ɑ:bɪtreɪtə] (['ɑ:rbɪtər]) ;

[	**71**	**]**	**if**	**he**	**should**	**wish**	**...**	**the**	**magistrate**	**shall**	**grant**	**three**	**arbitrators**	**(**	**arbiter**	**)**	**;**
[	-	]	如果	他	应该	希望	...	这	地方法官	将	授予	三	仲裁员	(	仲裁者	)	;

[71] 如果他愿意.....地方法官应指定三名仲裁员（仲裁员）;

[baɪ][ðer; ðər] [[əd'vɜ:rs]] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] (-) ...

by	**their**	**[**	**adverse**	**]**	**arbitration**	**(**	**arbitrium**	**)**	**...**
经过	他们的	[	不利	]	仲裁	(	-	)	...

通过他们的[不利]仲裁（仲裁）.....

[[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [ʃæl; ʃəl]['kɑ:mpaʊnd][fɔ:r; fər] [lɔ:s] [kɔ:zd] [baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]

[	**the**	**defendant**	**]**	**shall**	**compound**	**for**	**loss**	**caused**	**by**	**[**	**paying**	**]**	**double**	**[**	**damages**
[	这	被告	]	将	化合物	为了	损失	导致	经过	[	付费	]	双倍的	[	损害

[frʌm; frəm][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]] . [-] [fɔ:r] .

from	**enjoyment**	**of**	**the**	**article**	**]**	**.**	**[**	**72**	**]**	**4**	**.**
从	享受	的	这	文章	]	.	[	-	]	4	.

[被告] 应赔偿因[支付]双倍[因享用该物品而造成的损害]。[72]4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [fɔ:r; fər]['kənsəˌkreitid][ju:z] ([ɪn]['seɪkrəmˌsækrəm]) ['eni] [θɪŋ]

It	**is**	**forbidden**	**to**	**dedicate**	**for**	**consecrated**	**use**	**(**	**in**	**sacrum**	**)**	**any**	**thing**
它	是	禁止	到	奉献	为了	已祝圣的	使用	(	在	骶骨	)	任何	事物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [[ə'baʊt][ɪts] ['oʊnərʃɪp]] ;

of	**which**	**there**	**is**	**a**	**controversy**	**[**	**about**	**its**	**ownership**	**]**	**;**
的	哪个	那里	是	一个	争议	[	关于	它是	所有权	]	;

禁止将有所有权争议的物品奉献给圣物（用于神圣用途）;

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vɑ:lvd]] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌfərd] . [-]

otherwise	**a**	**penalty**	**of**	**double**	**[**	**the**	**amount**	**involved**	**]**	**shall**	**be**	**suffered**	**.**	**[**	**73**	**]**
否则	一个	惩罚	的	双倍的	[	这	数量	涉及	]	将	是	遭受	.	[	-	]

[faɪv] .

5	**.**
5	.

否则将处以双倍[涉案金额]的罚款。[73]5.

[ˌwʌtsoʊ'evər] [læst][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɔ:'deɪnd] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]['vælɪd] (
Whatsoever **last** **the** **people** **have** **ordained** **,** **this** **shall** **be** **binding** **and** **valid** **(**
任何 最后的 这 人们 有 受戒 , 这 将 是 结合 和 有效的 (
[ˌaɪ'ju:'ɛs] -) . [-]
ius **ratumque** **)** **.** **[** **74** **]**
尤斯 -) . [-]

凡人民最后所颁布的法令，均具有约束力和有效性（ius ratumque）。[74]

[ˌʌn'pleɪst] ['frægmənts]
UNPLACED **FRAGMENTS**
未安置 片段

未安置的碎片

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪk'stænt][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['frægmənts][ʌv; əv] [hu:z] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [teiblz]
There **are** **extant** **about** **a** **dozen** **fragments** **of** **whose** **place** **in** **the** **Twelve** **Tables**
那里 是 现存 关于 一个 打 片段 的 谁 地方 在 这 十二 表格
[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt] .
we **are** **ignorant** **.**
我们 是 无知 .

现存约有十几块残片，但我们并不清楚它们在《十二铜表法》中的位置。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [ði:z] ['frægmənts][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] ,
In **nearly** **every** **instance** **these** **fragments** **consist** **of** **only** **one** **word** **or** **phrase** **,**
在 几乎 每一个 实例 这些 片段 由 的 仅有的 一 单词 或者 短语 ,

几乎在所有情况下，这些片段都只包含一个单词或短语。

[wɪtʃ] ['leɪtər] ['lætn] [ˌænti'kwɛəriənz][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ] [ɔ:r]
which **later** **Latin** **antiquarians** **have** **preserved** **to** **illustrate** **an** **ancient** **spelling** **or**
哪个 之后 拉丁 古董商 有 保存完好 到 阐明 一个 古老的 拼写 或者
[tu:; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən][ɑ:r'keɪɪk]['ju:sɪdʒ][ɔ:r][tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
to **explain** **an** **archaic** **usage** **or** **to** **point** **a** **definition** **.**
到 解释 一个 古老的 用法 或者 到 观点 一个 定义 .

后来的拉丁文古物学家保存了这些文字，用来说明古代的拼写、解释古老的用法或指出定义。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['frægmənt]['oʊnli][ɪz] [wɜ:rθ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] :
The **longest** **fragment** **only** **is** **worth** **reproduction** **for** **the** **present** **purpose** **:**
这 最长 分段 仅有的 是 值得 生殖 为了 这 展示 目的 :

仅其中最长的片段值得就目前目的进行复制：

[tu:; tə] [ə'pi:l] [frʌm; frəm]['eni] ['dʒʌdʒmənt] (-) [ænd; ənd] ['sentəns] (['pi:nə]) [ɪz] [ə'laʊd] . [
To **appeal** **from** **any** **judgement** **(** **inuicium** **)** **and** **sentence** **(** **poena** **)** **is** **allowed** **.** **[**
到 上诉 从 任何 判断 (-) 和 句子 (波纳) 是 允许 . [
-]
75 **]**
-]

对任何判决（inuicium）和刑罚（poena）均可提出上诉。[75]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[[wʌn]] [ðə; ði][koʊd][wʌz; wəz] [noʊn] ['ʌndər] [tu:] ['taɪtəlz] :
[**1** **]** **The** **code** **was** **known** **under** **two** **titles** **:**
[1] 这 代码 曾是 已知 在下面 二 标题 :

[1] 该代码有两个名称：

[leks] [ˌduːoʊˈdɛsɪm] - ([lɔː] [ʌv; əv] [twelv] [teiblz]) [ænd; ənd] [ˌduːoʊˈdɛsɪm] [tæbjʊˈliː] ([twelv] [teiblz]) .

Lex Duodecim Tabularum (Law of Twelve Tables) and Duodecim Tabulae (Twelve Tables) .

莱克斯 十二指肠 - (法律 的 十二 表格) 和 十二指肠 表格 (十二 表格) .

Lex Duodecim Tabularum（十二表法）和 Duodecim Tabulae（十二表法）。

[[ˌtuːˈtuː]] ['eˌbi] - ['kɑːndɪtə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [sɪks] .

[2] Ab Vrbe Condita , III . 34 . 6 .

[2] 艾布 - 康迪塔 , 三、 . - . 6 .

[2] Ab Vrbe Condita，III。 34. 6.

[ðɪs] [kleɪm] — [ðæt] [ðiːz] ['stætʃuːts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [lɔː] — [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

This claim — that these statutes were the source of all public and private law — is exaggerated .

这 宣称 — 那 这些 法规 是 这 来源 的 全部 民众 和 私人的 法律 — 是 夸张的 .

这种说法——即这些法规是所有公法和私法的来源——是夸大其词的。

['ræðər] [ðə; ði] [koʊd] [ɪz] ['tʃiːfli] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] [lɔː] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kʌstəmeri] [lɔː] , [ˌlɔː] ,

Rather the code is chiefly an exposition of private law , derived from customary law , ,

相当 这 代码 是 主要 一个 展览 的 私人的 法律 , 衍生的 从 习惯 法律 , ,

相反，该法典主要是对源于习惯法的私法的阐述。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] [æz; əz] [wel] .

which already existed , and contains some public and religious law as well .

哪个 已经 存在 , 和 包含 一些 民众 和 宗教 法律 作为 出色地 .

该法典早已存在，其中也包含一些公共法律和宗教法律。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [siː] ['sisərəu] , [diː] [ˌɔːrɑːˈtɔːriː] , [aɪ] . - . - ,

For another estimate see Cicero , De Oratore , I . 44 . 195 ,

为了 其他 估计 看 西塞罗 , 德 演说家 , 我 . - . - ,

关于另一个估算，请参见西塞罗，《论演说家》，第一卷，44.195，

[wer] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ə'sɜːts] [ðæt] " [ðə; ði] [smɔːl] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [teiblz] [baɪ] [ɪt'self] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [bəuθ] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [welθ] [ʌv; əv] [juːˈtɪləti] .

where the advocate asserts that " the small manual of the Twelve Tables by itself surpasses the libraries of all the philosophers both in weight of authority and in wealth of utility .

在哪里 这 提倡 断言 那 " 这 小的 手动的 的 这 十二 表格 经过 本身 超越 这 图书馆 的 全部 这 哲学家 两个都 在 重量 的 权威 和 在 财富 的 公用事业 .

拥护者断言，“十二铜表法这本小手册本身，无论在权威性还是实用价值上，都超过了所有哲学家的藏书。

" [[θriː]] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌn] [sɔːrs] [sez] ['aɪvəri] (-) .

" [3] Such is the almost unanimous tradition ; but one source says ivory (eboreas -) .

" [3] 这样的 是 这 几乎 一致 传统 ; 但 一 来源 说道 象牙 (-) .

[3] 这就是几乎一致的传统；但有资料显示是象牙（eboreas）。

[sɪns] [sʌm; səm] [sˈkɒləz] [skaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ɪn] [roʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Since some scholars scout the use of ivory in Rome at that time ,

自从 一些 学者们 侦察 这 使用 的 象牙 在 罗马 在 那 时间 ,

由于一些学者考察了当时罗马使用象牙的情况，

[ðə; ði] [ˌiːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ([ˈwʊd(ə)n]) [ɪz] [səˈdʒestɪd] .

the	emendation	of	eboreas	to	roboreas	(	wooden	)	is	suggested	.
这	修订	的	-	到	-	(	木制的	)	是	建议	.

建议将 eboreas 修改为 roboreas（木制的）。

[[fɔːr]] [diː][ˈliːdʒɪbəs] , [iː] . - . - : [ʌt][ˈkɑːmen] [ˌnɛsɪˈsɛɹi.əm] .

[	4	]	De	Legibus	,	II	.	23	.	59	:	ut	carmen	necessarium	.
[	4	]	德	立法机构	,	二	.	-	.	-	:	ut	卡门	必需品	.

[4] 德·莱吉布斯，II。 23. 59：《必要卡门》。

[[faɪv]] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ ] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .

[	5	]	Words	between	[	]	complete	the	sense	of	a	sentence	.
[	5	]	字	之间	[	]	完全的	这	感觉	的	一个	句子	.

[5] 方括号 [ ] 之间的词语使句子完整表达意思。

[wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] ( ) [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ɔːr][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Words	between	(	)	are	either	definitions	or	translations	.
字	之间	(	)	是	任何一个	定义	或者	翻译	.

括号内的文字要么是定义，要么是翻译。

[[sɪks]] [ðə; ði][æz; əz][əˈrɪdʒənəli][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] ([wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]) [ʌv; əv] [iz] (['kɑːpər]) ,

[	6	]	The	as	originally	was	a	bar	(	one	foot	in	length	)	of	aes	(	copper	)	,
[	6	]	这	作为	起初	曾是	一个	酒吧	(	一	脚	在	长度	)	的	aes	(	铜	)	,

[6] 最初，它是一根（一英尺长）铜条，

[ðen] [ə; eɪ] [weɪt] , [ðen] [ə; eɪ][kɔɪn] ['weɪɪŋ] [wʌn][paʊnd][ænd; ənd] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] $. - .

then	a	weight	,	then	a	coin	weighing	one	pound	and	worth	about	$	.	17	.
然后	一个	重量	,	然后	一个	硬币	称重	一	磅	和	值得	关于	$	.	-	.

然后是一个砝码，然后是一枚重一磅、价值约 0.17 美元的硬币。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

From	time	to	time	the	as	was	reduced	in	weight	and	was
从	时间	到	时间	这	作为	曾是	减少	在	重量	和	曾是

[dɪˈpriːʃiːˌeɪtid] [ɪn]['vælјuː] ,

depreciated	in	value	,
折旧	在	价值	,

随着时间推移，货物重量减轻，价值也随之贬值。

[ʌnˈtɪl][baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][leks] - [ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][æz; əz] [weid] [wʌn] -

until	by	the	provisions	of	the	Lex	Papiria	in	191	B	.	C	.	the	as	weighed	one	-
直到	经过	这	条款	的	这	莱克斯	-	在	-	B	.	C	.	这	作为	称重	一	-

[hæf] [aʊns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] $. - .

half	ounce	and	was	valued	at	$	.	008	.
一半	盎司	和	曾是	有价值的	在	$	.	-	.

直到公元前 191 年《纸币法》的规定，银的重量才变为半盎司，价值为 0.008 美元。

[['sɛvən]] [sʌm; səm] [sˈkɒləz] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðʌs] :

[	7	]	Some	scholars	suggest	that	this	statute	should	be	translated	thus	:
[	7	]	一些	学者们	建议	那	这	法令	应该	是	翻译	因此	:

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'griː] [ɑːn] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,

"	When	the	parties	agree	on	preliminaries	,
"	什么时候	这	各方	同意	在	预备工作	,

[7] 一些学者建议将该条款翻译为："当双方就初步事项达成一致时，

[iːtʃ] ['pɑːrti][ʃæl; ʃəl] [pliːd] .

each	party	shall	plead	.
每个	派对	将	恳求	.

各方应进行答辩。

" [[eɪt]] [ðə; ði]['ɪndeks] ['hiːrz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] .

"	[	8	]	The	index	hears	cases	in	which	a	fixed	amount	is	to	be	adjudged	.
"	[	8	]	这	指数	听到	案例	在	哪个	一个	固定的	数量	是	到	是	判决	.

[8] 该指数审理的是需要判决固定金额的案件。

[[naɪn]] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər] ['hiːrz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sʌm; səm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] .
[9] The arbiter hears cases in which an indefinite sum is to be assessed .
[9] 这 仲裁者 听到 案例 在 哪个 一个 不定 和 是 到 是 评估 .

[9] 仲裁员审理需要评估不确定金额的案件。

[-] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['rɛʊs] [miːnz] ['eni] ['lɪtɪgənt] ;
[10] At this time in the language reus means any litigant ;
[-] 在 这 时间 在 这 语言 重复使用 方法 任何 当事人 ;

[10] 在此时的语言中，reus 指的是任何诉讼当事人；

[ɪn]['leɪtər] ['lætn] ['rɛʊs] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
in later Latin reus is restricted to signify the defendant .
在 之后 拉丁 重复使用 是 受限制的 到 表示 这 被告 .

在后来的拉丁语中，reus 特指被告。

[-] [pər'hæps] " [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] " [ɔːr] " [ɑːn] [θriː] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] " [ɪz] [ment] .
[11] Perhaps " on every other day " or " on three market - days " is meant .
[-] 也许 " 在 每一个 其他 天 " 或者 " 在 三 市场 - 天 " 是 意思是 .

[11] 也许是指“每隔一天”或“三个集市日”。

[-] [ðɪs] [miːnz] , [wiː; wi] [sə'poʊz] ,
[12] This means , we suppose ,
[-] 这 方法 , 我们 认为 ,

[12] 这意味着，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪtɪgənt] [ri'kwaiərɪŋ] ['evɪdəns] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [niːd] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
that the litigant requiring evidence must proclaim his need by shouting certain
那 这 当事人 需要 证据 必须 宣布 他的 需要 经过 喊叫 肯定
['liːg(ə)l] [freɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]
legal phrases before the residence of the person who is capable of supplying
合法的 短语 前 这 住宅 的 这 人 WHO 是 有能力的 的 供应
[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [huː] [ˌðer'baɪ] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
such evidence and who thereby is summoned to court .
这样的 证据 和 WHO 从而 是 被召唤 到 法庭 .

诉讼当事人如需证据，必须在能够提供该证据的人的住所前大声喊出某些法律短语，以此宣告其需要该证据，并因此传唤该人到法庭。

[-] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] " [ænd; ənd]
[13] Some scholars suggest that the Latin represented by the words " and
[-] 一些 学者们 建议 那 这 拉丁 代表 经过 这 字 " 和
[fɔːr; fər] ['mætərz] [ɪn] [kɔːrt] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
for matters in court " should be omitted and that the passage should
为了 事情 在 法庭 " 应该 是 省略 和 那 这 通道 应该
['oʊpən] " [fɔːr; fər]['pɜ˞ːsənz] [dʒʌdʒd]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [ək'nɑːlɪdʒd] [det] " ,
open " For persons judged liable for acknowledged debt " ,
打开 " 为了 人 评判 容易 为了 已确认 债务 " ,

[13] 一些学者建议省略拉丁文“and for matters in court”，并将该段落开头改为“For persons judged responsibility for acknowledged debt”。

[ðʌs] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] - [greɪs] ['oʊnli][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [det] .
thus restricting the period of thirty days ' grace only to matters of debt .
因此 限制 这 时期 的 三十 天 - 优雅 仅有的 到 事情 的 债务 .

因此，三十天的宽限期仅限于债务事宜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [vjuː] [biː; bi] [kə'rekt] ,
Even if this view be correct ,
甚至 如果 这 看法 是 正确的 ,

即使这种观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pruːvz] [nɑːt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt][ðə; ði]['θɜːrti] [deɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

it	disproves	not	the	probability	that	the	thirty	days	applied	to	various	kinds	of
它	反驳	不是	这	可能性	那	这	三十	天	应用	到	各种各样的	种类	的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

这并不能否定三十天期限适用于各种案件的可能性。

[-] " [ʃæl; ʃəl][kʌt] ['piːsɪz] " (['pɑːrtiːz] -) [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['veriəsli,'væriəsli] : " [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

[	14	]	"	Shall	cut	pieces	"	(	partes	secanto	)	is	explained	variously	:	"	to	divide	the
[	-	]	"	将	切	件	"	(	部分	-	)	是	解释	各种各样的	:	"	到	划分	这

['dɛtɜ-z] ['fʌŋkʃnz] [ɔːr][ˌkeɪpə'bɪlətiz] " ,

debtor's	functions	or	capabilities	"	,
债务人的	函数	或者	能力	"	,

[14] "Shall cut pieces"（partes secanto）有多种解释："分割债务人的职能或能力"，

" [tuː; tə][kleɪm] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] ['prɑːpərti] " ,

"	to	claim	shares	in	the	debtor's	property	"	,
"	到	宣称	分享	在	这	债务人的	财产	"	,

"要求获得债务人财产的份额"，

" [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][praɪs] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] ['pɜːrs(ə)n] " ,

"	to	divide	the	price	obtained	for	the	sale	of	the	debtor's	person	"	,
"	到	划分	这	价格	获得	为了	这	销售	的	这	债务人的	人	"	,

"分割出售债务人身体所得的价款"，

" [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] ['fæməli][ænd; ənd] [gʊdz] " ,

"	to	divide	the	debtor's	family	and	goods	"	,
"	到	划分	这	债务人的	家庭	和	商品	"	,

"分割债务人的家庭和财产"，

" [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] [ɪ'steɪt] " ; [ðə; ði]

"	to	announce	to	the	magistrate	their	shares	of	the	debtor's	estate	"	;	the
"	到	宣布	到	这	地方法官	他们的	分享	的	这	债务人的	财产	"	;	这

[oʊld]['roʊmən] ['raɪtɜ-z] ,

old	Roman	writers	,
老的	罗马	作家	,

"向地方官宣布他们在债务人财产中所占的份额"；古罗马作家，

[haʊ'evər] , [ˌʌndər'stænd][baɪ][ðə; ði] [freɪz] [ðæt][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] [kæn; kən][kʌt][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ʃɛrz]

however	,	understand	by	the	phrase	that	the	creditors	can	cut	their	several	shares
然而	,	理解	经过	这	短语	那	这	债权人	能	切	他们的	一些	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] ['bɑːdi] !

of	the	debtor's	body	!
的	这	债务人的	身体	!

但是，要理解这句话的意思是，债权人可以分割他们各自在债务人身上的份额！

[-] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ə; eɪ]['fɑːðər][kæn; kən] [sel] [hɪz; ɪz] [sʌn]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

[	15	]	In	primitive	times	a	father	can	sell	his	son	into	slavery	.
[	-	]	在	原始	时代	一个	父亲	能	卖	他的	儿子	进入	奴隶制	.

[15] 在原始时代，父亲可以把自己的儿子卖为奴隶。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪər] [friː] [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][sʌn] re ├źnters [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [kən'troʊl] (['peɪtriə][pəj'testæs])

If	the	buyer	free	the	son	,	the	son	re ├źnters	his	father's	control	(	patria	potestas	)
如果	这	买方	自由的	这	儿子	,	这	儿子	re ├źnters	他的	父亲的	控制	(	祖国	权力	)

.

:
.

如果买方释放儿子，儿子将重新获得父亲的控制权（patria potestas）。

[hɪr] [ə'pærəntli] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['fɔ:rmjələ] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['trɪp(ə)l] [seɪl] ,
Here apparently we have an old formula surviving in a sham triple sale ,
这里 显然 我们 有 一个 老的 公式 幸存 在 一个 假 三倍 销售 ,

显然，这里存在一种古老的模式，它通过一场虚假的三重销售得以延续。

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sendənt] ,
whereby a descendant is liberated from the authority of an ascendant ,
由此 一个 后裔 是 解放 从 这 权威 的 一个 上升 ,

由此，后代得以摆脱长辈的权威。

[ɔ:r]['æftər][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][træns'fɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][ˌmænju'mɪʃ(ə)n][ðə; ði][sʌn][ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm]
or after a triple transfer and a triple manumission the son is freed from
或者 后 一个 三倍 转移 和 一个 三倍 解放 这 儿子 是 自由 从
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][stændz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [raɪt] (['su:i; 'su:aɪ]['jʊrɪs]) .
his father and stands in his own right (sui iuris) .
他的 父亲 和 站立 在 他的 自己的 正确的 (sui 法律) .

或者经过三次转移和三次解放后，儿子从父亲那里获得自由，并拥有自己的权利（sui iuris）。

[-] ['ʌðərwaɪz] ([æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]['prɑ:bəbli] , [pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] ['pærəfreɪz]) :
[16] Otherwise (an interpretation probably , perhaps not a paraphrase) :
[-] 否则 (一个 解释 大概 , 也许 不是 一个 释义) :

[16] 否则（可能是一种解释，或许并非释义）:

" ['æftər][ten] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz]] [deθ] [ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]
" After ten months from [the father's] death a child born shall not be
" 后 十 几个月 从 [这 父亲的] 死亡 一个 孩子 出生 将 不是 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
admitted into a legal inheritance .
承认 进入 一个 合法的 遗产 .

“父亲去世十个月后出生的孩子，不享有法定继承权。”

" [-] " [fʊl] [eɪdʒ] " [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] [ɪz] - ['jɪrz] .
" [17] " Full age " for females is 25 years .
" [-] " 满的 年龄 " 为了 女性 是 - 年 .

[17] 女性的“成年”年龄为 25 岁。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ]['ʌndər][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['ɔ:lmoʊst][noʊ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['eni]
For keeping women of full age under a guardian almost no reason of any
为了 保持 女性 的 满的 年龄 在下面 一个 监护人 几乎 不 原因 的 任何
[wɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi]['ɝ:dʒd] .
worth can be urged .
值得 能 是 敦促 .

对于将成年女性置于监护人之下的做法，几乎没有任何值得称道的理由。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] ,
The common belief ,
这 常见的 信仰 ,

人们普遍认为，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['levəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] (['prɑ:ptər]['ænɪˌmaɪ] -) [ðeɪ]
that because of the levity of their disposition (propter animi -) they
那 因为 的 这 轻浮 的 他们的 处置 (属性 动漫 -) 他们
['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [di'si:vd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪ][bi:; bi]['gaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ,
often are deceived and therefore may be guided by a guardian ,
经常 是 受骗 和 所以 可能 是 引导 经过 一个 监护人 ,

由于他们性情轻浮（propter animi levitatem），他们常常受骗，因此可能需要监护人的引导。

[si:mz] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l][ðæn; ðən] [tru:] .
seems more plausible than true .
似乎 更多的 合情合理 比 真的 .

听起来似乎合情合理，但并非事实。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['roʊmən] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['wʊmən]['nevər][hæz; həz]['li:g(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns]

According	to	Roman	Law	of	this	period	a	woman	never	has	legal	independence
根据	到	罗马	法律	的	这	时期	一个	女士	绝不	有	合法的	独立

:
:
:

根据当时的罗马法律，女性永远不享有法律上的独立性：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər] ([pəj'testæs]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

if	she	be	not	under	the	power	(	potestas	)	of	her	father	,
如果	她	是	不是	在下面	这	力量	(	权力	)	的	她	父亲	,

如果她不受她父亲的权力（potestas）控制，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] (['meɪnəs]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd][ɔ:r] , [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd]

she	is	dependent	on	the	control	(	manus	)	of	her	husband	or	,	unmarried	and
她	是	依赖	在	这	控制	(	手	)	的	她	丈夫	或者	,	未婚	和

['fɑ:ðərləs] ,

fatherless	,
无父	,

她依赖于丈夫的控制（manus），或者，未婚且没有父亲，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəns] (['tju:tələ]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] .

she	is	subject	to	the	governance	(	tutela	)	of	her	guardian	.
她	是	主题	到	这	治理	(	守护者	)	的	她	监护人	.

她受其监护人的管辖（tutela）。

[-] ['ægˌneɪts] (-) [ɑ:r; ər] ['relətɪvz] [baɪ] [blʌd] [ɔ:r] [θru:] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n] [meɪl] [saɪd]['oʊnli] ;

[	18	]	Agnates	(	agnati	)	are	relatives	by	blood	or	through	adoption	on	male	side	only	;
[	-	]	同胞	(	-	)	是	亲属	经过	血	或者	通过	采用	在	男性	边	仅有的	;

[18] 父系亲属（agnati）是指仅有父系血缘关系或收养关系的亲属；

['kɑ:gneɪt] (['kɑ:gneɪˌtaɪ]) [ɑ:r; ər] [blʌd] - ['relətɪvz] [ɑ:n] ['i:dər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] [saɪd] .

cognates	(	cognati	)	are	blood	-	relatives	on	either	male	or	female	side	.
同源词	(	同源物	)	是	血	-	亲属	在	任何一个	男性	或者	女性	边	.

同源亲属（cognati）是指父系或母系血亲。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'ju:'ɛs]['tʃi:vi:le][ɪz][ðə; ði][æg'nætɪk]['fæməli] ;

The	family	of	the	ius	civile	is	the	agnatic	family	;
这	家庭	的	这	尤斯	文明	是	这	父系	家庭	;

民法家族是父系家族；

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'ju:'ɛs]['dʒɛntiəm][ɪz][ðə; ði][kɑ:g'nætɪk]['fæməli] .

the	family	of	the	ius	gentium	is	the	cognatic	family	.
这	家庭	的	这	尤斯	根蒂姆	是	这	同源词	家庭	.

法典家族是同源家族。

[-] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] (['tu:tər]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ([sɪksθ]['stætʃu:t][ʌv; əv]

[	19	]	Beside	a	guardian	(	tutor	)	for	a	child	of	certain	age	(	sixth	statute	of
[	-	]	旁	一个	监护人	(	导师	)	为了	一个	孩子	的	肯定	年龄	(	第六	法令	的

[ðɪs] ['teɪbl] ; [,si:'ef] .

this	Table	;	cf	.
这	桌子	;	cf	.

[19] 除了监护人（导师）之外，还有一定年龄儿童的监护人（本表第六条规定；参见

[pi:] . ['sɛvən] , [en] . -) [ðer; ðər][ɪz][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] (['kʌstɑ:s] ,

p	.	7	,	n	.	21	)	there	is	provided	also	a	guardian	(	custos	,
p	.	7	,	n	.	-	)	那里	是	假如	还	一个	监护人	(	保管人	,

第 7 页，注 21）还规定了监护人（custos，

['leɪtər]['kjʊreɪtər]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnətɪk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] (['sev(ə)nθ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ðɪs]
later curator) for a lunatic and for a prodigal (seventh statute of this
之后 馆长) 为了 一个 疯子 和 为了 一个 浪子 (第七 法令 的 这
['teɪbl]) . [-]
Table) . [20]
桌子) . [-]

后来的管理员）为疯子和浪子（本表第七条规定）。[20]

['klænzmən] (['dʒentailz]) [ɑːr; ər]['pɜːsənz][ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪm][klæn] ([dʒenz]) [æz; əz]
Clansmen (gentiles) are persons all belonging to the same clan (gens) as
氏族人 (非犹太人) 是 人 全部 属于 到 这 相同的 氏族 (基因) 作为
[ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːd] ['ægˌneɪts] ,
the deceased and of course include agnates ,
这 死者 和 的 课程 包括 同胞 ,

同族人（氏族成员）是指与死者属于同一氏族（gens）的所有人，当然也包括父系亲属。

[wen] [ðiːz] [ɪg'zɪst] .
when these exist .
什么时候 这些 存在 .

当这些存在时。

[-] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɛvən][ænd; ənd] - , ['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
[21] Boys between the ages of 7 and 15 , girls between the ages of
[-] 男孩们 之间 这 年龄 的 7 和 - , 女孩们 之间 这 年龄 的
['sɛvən][ænd; ənd] - ,
7 and 13 ,
7 和 - ,

[21] 7至15岁的男孩，7至13岁的女孩，

['wɪmɪn] ['niːðər] ['ʌndər] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] (['peɪtriə][pəj'testæs]) [nɔːr]['ʌndər]['mærɪt(ə)l][kən'troʊl] ([ɪn]
women neither under paternal power (patria potestas) nor under marital control (in
女性 两者都不 在下面 父系 力量 (祖国 权力) 也不 在下面 婚姻 控制 (在
['mænuː]['mɑːriːtiː]) . [-]
manu mariti) . [22]
曼努 玛丽蒂) . [-]

妇女既不受父权（patria potestas）控制，也不受婚姻控制（in manu mariti）控制。[22]

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [riːdz] [ðʌs] :
Another version of this provision reads thus :
其他 版本 的 这 条款 阅读 因此 :

该条款的另一个版本内容如下：

" ['dɛts] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ([ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]
" Debts bequeathed by inheritance shall be divided by automatic liability (ipso
" 债务 遗赠 经过 遗产 将 是 分割 经过 自动的 责任 (ipso
['jʊri]) [prə'pɔːrʃənli] [[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz]] ,
iure) proportionally [among the heirs] ,
伊尔) 按比例 [之中 这 继承人] ,

"继承的债务应当按继承人之间的比例，由继承人自动承担。"

['æftər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
after the details shall have been investigated .
后 这 细节 将 有 到过 调查 .

在调查清楚细节之后。

" [-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ə; eɪ]['aɪjuːˌdɛks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" [23] That is , the judicial division of an estate by a iudex among the
" [-] 那 是 , 这 司法 分配 的 一个 财产 经过 一个 伊德克斯 之中 这
[ˌdisə'griːɪŋ] [koʊ'ɛrz] .
disagreeing coheirs .
不同意 共同继承人 .

[23] 即由法官在意见不合的共同继承人之间对遗产进行司法分割。

[-] [ðæt] [ɪz] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃənət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
[24] That is , double the proportionate part of the price or of the things
[-] 那 是 , 双倍的 这 成比例的 部分 的 这 价格 或者 的 这 事物
[træns'fə:d] .
transferred .
转移 .

[24] 即价格或转让物品的相应比例部分的两倍。

[-] [ðɪs] ['stætʃu:t][ɪz][set][ɪn] ['teɪbl] [aɪ][baɪ][sʌm; səm] [s'kɒləz] .
[25] This statute is set in Table I by some scholars .
[-] 这 法令 是 放 在 桌子 我 经过 一些 学者们 .

[25] 一些学者将此法规列入表一。

[-] [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ['rezɪdənt] [ɪn]['roʊmən] ['terətɔ:ri] ['nevər] [kæn; kən]
[26] This probably means that a foreigner resident in Roman territory never can
[-] 这 大概 方法 那 一个 外国人 居民 在 罗马 领土 绝不 能
[əb'teɪn] [raɪts] ['oʊvər] ['eni] ['prɑ:pərti] ['sɪmpli] [baɪ] [lɔ:ŋ] [pə'zeʃn] (['ju:zu:] - ['keɪpi,oʊ]) [,ðer'ʌv] ;
obtain rights over any property simply by long possession (usu - capio) thereof ;
获得 权利 超过 任何 财产 简单地 经过 长的 拥有 (乌苏 - 卡皮奥) 其中 ;

[26] 这可能意味着，居住在罗马领土上的外国人永远无法仅仅通过长期占有（usu-capio）获得任何财产的权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:k'tɔ:rɪtæs] [ɪn] [ðɪs] [klɔ:z] [ɪz][dɪ'spju:tɪd] .
but the meaning of auctoritas in this clause is disputed .
但 这 意义 的 权威 在 这 条款 是 争议 .

但本条款中 auctoritas 的含义存在争议。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['roʊmən] ['sɪtəznz] .
At any rate usucapio is peculiar to Roman citizens .
在 任何 速度 - 是 奇特 到 罗马 公民 .

总之，usucapio是罗马公民特有的权利。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['teɪbl] [,aɪ'aɪ'aɪ][baɪ] [s'kɒləz] .
This provision sometimes is placed in Table III by scholars .
这 条款 有时 是 放置 在 桌子 三、 经过 学者们 .

学者有时会将此规定列入表三。

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] [pə'trɪʃn] [taɪp] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ,
[27] This is an exclusively patrician type of wedding ,
[-] 这 是 一个 只 贵族 类型 的 婚礼 ,

[27] 这是一种纯粹的贵族式婚礼，

[wer'ɪn] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st]
wherein is made a mutual offering of bread in the presence of a priest
其中 是 制成 一个 相互的 提供 的 面包 在 这 在场 的 一个 牧师
[ænd; ənd][ten] ['witnisiz] .
and ten witnesses .
和 十 证人 .

其中，在一位祭司和十位见证人的面前，彼此献上饼。

[-] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] , [ju:st] [ə'rɪdʒənəli][baɪ] [plɪ'bi:ənz] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [seɪl] ,
[28] This type of wedlock , used originally by plebeians , is a fictitious sale ,
[-] 这 类型 的 婚姻 , 用过的 起初 经过 平民 , 是 一个 虚拟 销售 ,

[28] 这种婚姻形式最初由平民使用，是一种虚构的买卖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['peɪtriə][pəj'testæs][ɔ:r]['tju:tələ] .
by which a woman is freed from either patria potestas or tutela .
经过 哪个 一个 女士 是 自由 从 任何一个 祖国 权力 或者 守护者 .

通过这种方式，女性得以从父权或监护权中解脱出来。

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ʌv; əv][braɪd] - ['pɜ:rtʃəs] .
It comes perhaps from the primitive custom of bride - purchase .
它 来 也许 从 这 原始 风俗 的 新娘 - 购买 .

这或许源于古代买卖新娘的习俗。

[-] [ðɪs] ['meθəd] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

[	29	]	This	method	explains	how	a	wife	can	remain	married	to	a	husband
[	-	]	这	方法	解释	如何	一个	妻子	能	保持	已婚	到	一个	丈夫

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪnəs] ([raɪts] [ʌv; əv] [pə'zeʃn]) .

without	remaining	in	his	manus	(	rights	of	possession	)	.
没有	其余的	在	他的	手	(	权利	的	拥有	)	.

[29] 这种方法解释了妻子如何在不保留丈夫的所有权（占有权）的情况下继续与丈夫保持婚姻关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['ju:sʊs] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:sʊs] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] ,

If	the	usus	be	interrupted	,	the	time	of	the	usus	must	begin	afresh	,
如果	这	美国	是	中断	,	这	时间	的	这	美国	必须	开始	重新	,

如果使用中断，则使用时间必须重新开始计算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['pri:viəs] [pə'zeʃn] (['ju:sʊs]) [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kænsəld] .

because	the	previous	possession	(	usus	)	is	considered	as	cancelled	.
因为	这	以前的	拥有	(	美国	)	是	经过考虑的	作为	取消	.

因为先前的占有（usus）被视为已取消。

[-] [ə'pærəntli] ['ti^nəm] , [æz; əz] " ['tɪmbər] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌvərz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

[	30	]	Apparently	tignum	,	as	"	timber	"	in	English	covers	material	for	construction	,
[	-	]	显然	黄连木	,	作为	"	木材	"	在	英语	封面	材料	为了	建造	,

[30] 显然，tignum，正如英语中的"timber"一样，涵盖了建筑材料，

[ɪn'klu:dz] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ju:st] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [vaɪn] - [ja:dz] .

includes	every	kind	of	material	used	in	buildings	and	in	vine	-	yards	.
包括	每一个	种类	的	材料	用过的	在	建筑物	和	在	藤	-	码	.

包括建筑物和葡萄园中使用的各种材料。

[-] [ðɪs] [strɪp] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twi:n] ['eni] [tu:] [ɛ'steɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

[	31	]	This	strip	is	reserved	as	a	path	between	any	two	estates	belonging	to
[	-	]	这	条	是	预订的	作为	一个	小路	之间	任何	二	庄园	属于	到

['dɪfrənt] ['oʊnərz] .

different	owners	.
不同的	所有者	.

[31] 这条地带被保留为属于不同所有者的两个庄园之间的通道。

[bəuθ] ['oʊnərz] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] ,

Both	owners	can	walk	on	the	whole	space	,
两个都	所有者	能	走	在	这	所有的	空间	,

两位业主都可以在整个空间内行走。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['oʊnər] [kæn; kən] [kleɪm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪp] [θru:] [kən'tɪnju:d] ['ju:sɪdʒ] . [

but	neither	owner	can	claim	possession	of	the	strip	through	continued	usage	.	[
但	两者都不	所有者	能	宣称	拥有	的	这	条	通过	持续	用法	.	[

-]

32	]
-	]

但任何一方都不能通过继续使用来主张对该地带的所有权。[32]

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'semvə] [sent] [tu:; tə] ['æθənz] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

In	view	of	the	ancient	tradition	that	the	decemvirs	sent	to	Athens	a	committee
在	看法	的	这	古老的	传统	那	这	十环素	发送	到	雅典	一个	委员会

[tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['soʊlən] ([si:] . - [bi:] . [si:] . — [si:] . - [bi:] . [si:] .) [fɔ:r; fər]

to	study	the	laws	written	by	Solon	(	c	.	639	B	.	C	.	—	c	.	559	B	.	C	.	)	for
到	学习	这	法律	书面	经过	梭伦	(	c	.	-	B	.	C	.	—	c	.	-	B	.	C	.	)	为了

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] (['lɪvi] ,

the	Athenians	(	Livy	,
这	雅典人	(	李维	,

鉴于古代传统，十人委员会曾派遣一个委员会前往雅典，研究梭伦（约公元前639年—约公元前559年）为雅典人撰写的法律（李维，

[ɑːp] .
op **.**
操作 .

操作。

[sɪt] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [faɪv]) ,
cit **.** **,** **III** **.** **33** **.** **5** **)** **,**
引用 . , 三、 . - . 5) ,

引自 III.33.5)，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] ['geiəs] ([ɔb] . [siː] . - [ə; eɪ] . [diː] .
it **may** **not** **be** **out** **of** **place** **to** **record** **what** **Gaius** **(** **ob** **.** **c** **.** **180** **A** **.** **D** **.**
它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 记录 什么 盖乌斯 (奥布 . c . - 一个 . D .
) [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] ['mɑːrkɪŋ] ['baʊndriz] ([daiˈdʒestə] ,
) **reports** **about** **marking** **boundaries** **(** **Digesta** **,**
) 报告 关于 标记 边界 (消化物 ,

记录盖乌斯（卒于公元180年左右）关于划定边界的记载（《法学汇纂》）或许并非不妥。

[eks] . [wʌn] . -) :
X **.** **1** **.** **13** **)** **:**
X . 1 . -) :

X. 1. 13):

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈembər] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] ['baʊndriz] (['ækʃioʊ] -
" **We** **must** **remember** **in** **an** **action** **for** **marking** **boundaries** **(** **actio** **finium**
" 我们 必须 记住 在 一个 行动 为了 标记 边界 (行动 -
-) [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] [oʊld][prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
regundorum **)** **that** **we** **must** **not** **overlook** **that** **old** **provision** **which** **was** **written** **in**
-) 那 我们 必须 不是 俯瞰 那 老的 条款 哪个 曾是 书面 在
[ə; eɪ] ['mænər] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [æt; ət] ['æθənz] ['soʊlən][ɪz] [sed] [tuː; tə]
a **manner** **after** **the** **pattern** **of** **the** **law** **which** **at** **Athens** **Solon** **is** **said** **to**
一个 方式 后 这 图案 的 这 法律 哪个 在 雅典 梭伦 是 说 到
[hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
have **given** **.**
有 给定 .

"在划定边界的诉讼（actio finium regundorum）中，我们必须记住，我们不能忽视那条古老的规定，它是按照据说是梭伦在雅典颁布的法律的模式写成的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] : - [ɪf] ['eni][mæn][ɪˈrekt][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [əˈnʌðər] ['mænz]
For **there** **it** **is** **thus** **:** **'** **If** **any** **man** **erect** **a** **rough** **wall** **alongside** **another** **man's**
为了 那里 它 是 因此 : - 如果 任何 男人 直立 一个 粗糙的 墙 旁边 其他 男人的
[ɪˈsteɪt] ,
estate **,**
财产 ,

因为经上是这样说的："若有人在别人的土地旁筑起一道简陋的墙，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði] ['baʊndri] ; [ɪf] [hiː; hi] [bɪld] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] ,
he **must** **not** **overstep** **the** **boundary** **;** **if** **he** **build** **a** **massive** **wall** **,**
他 必须 不是 超越 这 边界 ; 如果 他 建造 一个 大量的 墙 ,

他不能越界；如果他建造一堵巨大的墙，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [sper] ; [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [tuː] [fiːt] ;
he **must** **leave** **one** **foot** **to** **spare** **;** **a** **building** **,** **two** **feet** **;**
他 必须 离开 一 脚 到 空闲的 ; 一个 建筑 , 二 脚 ;

他必须留出一只脚的余地；一座建筑物，则需要留出两只脚的余地；

[ɪf] [hiː; hi][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊl] ,
if **he** **dig** **a** **trench** **or** **a** **hole** **,**
如果 他 挖 一个 沟 或者 一个 洞 ,

如果他挖了一条沟渠或一个洞，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl][ɔːr][ə'baʊt]['iːkwəl][ɪn] [bredθ] [tuː; tə] [depθ] :

he	must	leave	a	space	equal	or	about	equal	in	breadth	to	depth	:
他	必须	离开	一个	空间	平等的	或者	关于	平等的	在	宽度	到	深度	:

他必须留出宽度等于或大致等于深度的空间:

[ɪf] [ə; eɪ] [wel] , [sɪks] [fiːt] ;

if	a	well	,	six	feet	;
如果	一个	出色地	,	六	脚	;

如果是水井，则为六英尺;

[æn; ən]['ɑːlɪv] [triː] [ɔːr][ə; eɪ][fɪg] [triː] [hiː; hi][mʌst; məst][plænt][naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]

an	olive	tree	or	a	fig	tree	he	must	plant	nine	feet	from	the	other	man's
一个	橄榄	树	或者	一个	如图	树	他	必须	植物	九	脚	从	这	其他	男人的

['prɑːpərti][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [triːz] [faɪv] [fiːt] . -

property	and	any	other	trees	five	feet	.	'
财产	和	任何	其他	树木	五	脚	.	-

他必须将橄榄树或无花果树种在距离对方土地九英尺的地方，其他任何树木都必须种在距离对方土地五英尺的地方。

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [ðæt] ['eni] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz]

"	While	there	is	no	evidence	whatever	that	any	enactment	of	the	Twelve	Tables
"	尽管	那里	是	不	证据	任何	那	任何	颁布	的	这	十二	表格

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['stætʃuːt] [hɪr] ['kwoʊtɪd] ,

reproduced	in	any	form	the	terms	of	the	Athenian	statute	here	quoted	,
复制品	在	任何	形式	这	条款	的	这	雅典	法令	这里	引	,

"虽然没有任何证据表明《十二铜表法》的任何颁布版本以任何形式复制了此处引用的雅典法令的条款，

[stɪl] [ðə; ði] [twelv] [teiblz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] .

still	the	Twelve	Tables	may	have	contained	some	such	provisions	.
仍然	这	十二	表格	可能	有	包含	一些	这样的	条款	.

但十二铜表法中可能包含一些此类规定。

[-] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ;

[	33	]	What	were	these	conditions	we	know	not	;
[	-	]	什么	是	这些	状况	我们	知道	不是	;

[33] 这些条件是什么，我们不得而知;

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪtəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌn'brækɪtɪd] [wɜːrdz] ,

all	that	we	have	from	this	item	are	the	unbracketed	words	,
全部	那	我们	有	从	这	物品	是	这	未加括号	字	,

我们从这篇文章中得到的只有括号外的文字。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [haʊ] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd]

which	are	quoted	as	examples	of	how	words	change	their	meanings	and
哪个	是	引	作为	示例	的	如何	字	改变	他们的	含义	和

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [teiblz] .

which	are	assigned	to	the	Twelve	Tables	.
哪个	是	分配	到	这	十二	表格	.

这些例子被引用来说明词语如何改变其含义，并被归入十二表法。

[-] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [sə'poʊz] [ðæt] ['oʊnli] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɑːr; ər]

[	34	]	Some	scholars	suppose	that	only	branches	over	fifteen	feet	above	ground	are
[	-	]	一些	学者们	认为	那	仅有的	分支	超过	十五	脚	多于	地面	是

[ment] .

meant	.
意思是	.

[34] 一些学者认为，这里指的是离地十五英尺以上的树枝。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [meɪ] [nɑ:t] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
In any case the idea is that shade from the tree may not damage a neighboring
在 任何 案件 这 主意 是 那 阴影 从 这 树 可能 不是 损害 一个 邻接
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

总之，这样做的目的是为了避免树荫损害邻近的房产。

[-] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [proʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
[35] We know that this item was interpreted to include prose as well as
[-] 我们 知道 那 这 物品 曾是 翻译 到 包括 散文 作为 出色地 作为
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .

[35] 我们知道，这一条目被解释为包括散文和诗歌。

[-] ['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['roʊmən] [lɔ:] .
[36] Slander and libel are not distinguished from each other in Roman Law .
[-] 诽谤 和 诽谤 是 不是 杰出的 从 每个 其他 在 罗马 法律 .

[36] 罗马法中，诽谤和诋毁没有区别。

[-] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [vju:d] [ə'fens] [nɑ:t]
[37] The severity of the penalty indicates that the Romans viewed offence not
[-] 这 严重性 的 这 惩罚 表示 那 这 罗马书 已查看 罪行 不是
[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'lɪkt] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] .
as a private delict but as a breach of the public peace .
作为 一个 私人的 犯罪行为 但 作为 一个 违反 的 这 民众 和平 .

[37] 刑罚的严厉程度表明，罗马人认为犯罪不是私人过错，而是扰乱公共秩序。

[-] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
[38] Apparently an incantation against a person ,
[-] 显然 一个 咒语 反对 一个 人 ,

[38] 显然是针对某人的咒语，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪnθ]['stætʃu:t][ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] [tri:ts] [sʌtʃ] ['præktɪs] [ə'genst] ['prɑ:pərti] .
for the ninth statute in this Table treats such practice against property .
为了 这 第九 法令 在 这 桌子 款待 这样的 实践 反对 财产 .

本表中的第九条规定了针对财产的此类行为。

[-] [ðə; ði] ['penəlti] [pɔɪnts] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [meɪm][ɔ:r] [breɪk] ,
[39] The penalty points to an incurable maim or break ,
[-] 这 惩罚 积分 到 一个 不治之症 残害 或者 休息 ,

[39] 该处罚意味着无法治愈的残疾或骨折，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][nekst]['stætʃu:t] [si:mz] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
because the next statute seems to provide for injuries which can be
因为 这 下一个 法令 似乎 到 提供 为了 受伤 哪个 能 是
['mɛndɪd] . [-]
mended . [40]
已修复 . [-]

因为下一条法规似乎规定了可以修复的伤害。[40]

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] [meɪ] [meɪm][ɔ:r] [breɪk] [lɪm] [fɔ:r; fər] [lɪm] .
Thus the injured person or his next of kin may maim or break limb for limb .
因此 这 受伤 人 或者 他的 下一个 的 亲属 可能 残害 或者 休息 肢 为了 肢 .

因此，受伤者或其近亲可能会造成肢体残缺或折断。

[,si:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][leks][ˌtæliˈoʊnɪs][rɪˈkɔːrdɪd][ɪn][li'vitikəs] , - . - - - .

the	Mosaic	lex	talionis	recorded	in	Leviticus	,	24	.	17	-	21	.
这	马赛克	莱克斯	同态复仇	记录	在	利未记	,	-	.	-	-	-	.

利未记 24.17-21 中记录的马赛克 lex talionis。

[-][moʊst][sˈkɒləz][kəˈnekt][ðɪs]['frægmənt][wɪð; wɪθ]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['prɑːpərti][ænd; ənd]

[	41	]	Most	scholars	connect	this	fragment	with	damage	to	property	and
[	-	]	最多	学者们	连接	这	分段	和	损害	到	财产	和

[kənˈdʒektʃər][ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][kənˈsɜːrnd][wɪð; wɪθ]

conjecture	that	the	rest	of	it	must	have	been	concerned	with
推测	那	这	休息	的	它	必须	有	到过	担心的	和

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌæksəˈdent(ə)l]['dæmɪdʒ] .

compensation	for	accidental	damage	.
赔偿	为了	偶然	损害	.

[41] 大多数学者将这一片段与财产损失联系起来，并推测其余部分一定与意外损失的赔偿有关。

[-][ðæt][ɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪtʃ][kəˈmɪtɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][meɪ][biː; bi][səˈrendərd][tuː; tə]

[	42	]	That	is	,	the	animal	which	committed	the	damage	may	be	surrendered	to
[	-	]	那	是	,	这	动物	哪个	坚定的	这	损害	可能	是	投降	到

[ðə; ði][əˈgriːvd]['pɜːrs(ə)n] .

the	aggrieved	person	.
这	受委屈的	人	.

[42] 也就是说，造成损害的动物可以交给受害人。

[-][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] , [werˈɪn][ðə; ði][ˌʌnˈbrækɪtɪd][wɜːrdz][ɑːr; ər][prɪˈzɜːrv] ,

[	43	]	From	the	context	,	wherein	the	unbracketed	words	are	preserved	,
[	-	]	从	这	语境	,	其中	这	未加括号	字	是	保存完好	,

[43] 从上下文来看，未加括号的词语得以保留，

[wiː; wi][kæn; kən][ˌriːkənˈstrʌkt][ðə; ði][sens][ʌv; əv][ðɪs]['stætʃuːt] .

we	can	reconstruct	the	sense	of	this	statute	.
我们	能	重建	这	感觉	的	这	法令	.

我们可以重构这条法令的含义。

[-][nɑːt][əˈpærəntli]['ɪntuː][wʌnz][oʊn][fiːldz] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][ðiːz][wer][ðiːz]

[	44	]	Not	apparently	into	one's	own	fields	,	but	to	destroy	these	where	these
[	-	]	不是	显然	进入	一个人的	自己的	字段	,	但	到	破坏	这些	在哪里	这些

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

[44] 显然不是在自己的田地里，而是在原地摧毁这些田地。

[-][əˈpærəntli]['ɪntuː][wʌnz][oʊn][fiːldz][baɪ][miːnz][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l][ˌɪnkænˈteɪʃn] .

[	45	]	Apparently	into	one's	own	fields	by	means	of	magical	incantation	.
[	-	]	显然	进入	一个人的	自己的	字段	经过	方法	的	神奇	咒语	.

[45] 显然是通过魔法咒语进入自己的领域。

[-]['prɑːpərli][ðə; ði]['gɑːdəs][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ([baɪ][ɪkˈstenʃ(ə)n]) [ðə; ði]['gɑːdəs]

[	46	]	Properly	the	goddess	of	creation	,	occasionally	(	by	extension	)	the	goddess
[	-	]	适当地	这	女神	的	创建	,	偶尔	(	经过	扩大	)	这	女神

[ʌv; əv]['mærɪdʒ] ,

of	marriage	,
的	婚姻	,

[46] 严格意义上讲是创造女神，有时（引申义）是婚姻女神，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['gɑːdəs][ʌv; əv]['ægrɪkʌltʃər] ,

usually	the	goddess	of	agriculture	,
通常	这	女神	的	农业	,

通常是农业女神，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][fruːts][ɪn]
especially **the** **goddess** **of** **cultivation** **of** **grain** **and** **of** **growth** **of** **fruits** **in**
尤其 这 女神 的 栽培 的 粮食 和 的 生长 的 水果 在
['dʒen(ə)rəl] .
general **.**
一般的 .

尤其是掌管谷物种植和水果生长的女神。

['sɪriːz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kɑːmənli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz][klæd][ɪn] [fʊl] [ə'taɪər][ʌv; əv]
Ceres **is** **represented** **commonly** **as** **a** **matronly** **woman** **,** **always** **clad** **in** **full** **attire** **of**
谷神星 是 代表 通常 作为 一个 女家长 女士 , 总是 覆膜 在 满的 服装 的
['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] ,
flowing **draperies** **,**
流动 窗帘 ,

谷神星通常被描绘成一位成熟稳重的女性，总是身着飘逸的长袍。

[kraʊnd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['rɪbənd] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌv; əv][greɪn] ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]
crowned **either** **with** **a** **simple** **ribband** **or** **with** **ears** **of** **grain** **holding** **in** **her**
加冕 任何一个 和 一个 简单的 丝带 或者 和 耳朵 的 粮食 保持 在 她
[hænd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɑːpi] ,
hand **sometimes** **a** **poppy** **,**
手 有时 一个 罂粟 ,

她头上戴着简单的丝带或麦穗，手里有时还拿着一朵罂粟花。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['septər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪkl] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][greɪn] ,
sometimes **a** **scepter** **,** **sometimes** **a** **sickle** **,** **sometimes** **a** **sheaf** **of** **grain** **,**
有时 一个 权杖 , 有时 一个 镰刀 , 有时 一个 捆 的 粮食 ,
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
sometimes **a** **torch** **,**
有时 一个 火炬 ,

有时是权杖，有时是镰刀，有时是一束谷物，有时是火炬。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] [ɔːr][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
sometimes **a** **basket** **full** **of** **fruits** **or** **of** **flowers** **,**
有时 一个 篮子 满的 的 水果 或者 的 花朵 ,

有时是一篮水果或鲜花，

['siːtɪd] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['drægənz][ɔːr][baɪ]['hɔːrsɪz] .
seated **or** **standing** **in** **a** **chariot** **drawn** **by** **dragons** **or** **by** **horses** **.**
坐着 或者 常设 在 一个 战车 绘制 经过 龙 或者 经过 马匹 .

或坐或站于由龙或马牵引的战车上。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sleiə] [mʌst; məst][kɔːl][ə'laʊd] ,
[47] **That** **is** **,** **the** **slayer** **must** **call** **aloud** **,**
[-] 那 是 , 这 杀手 必须 称呼 大声 ,

[47] 也就是说，杀手必须大声喊叫，

[lest][hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .
lest **he** **be** **considered** **a** **murderer** **trying** **to** **hide** **his** **own** **act** **.**
免得 他 是 经过考虑的 一个 凶手 尝试 到 隐藏 他的 自己的 行为 .

以免他被认定为试图掩盖自己罪行的杀人犯。

['aʊər; ɑːr] ['sɔːrsɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] [kɪld]
Our **sources** **leave** **it** **uncertain** **whether** **the** **law** **forbids** **that** **a** **thief** **be** **killed**
我们的 来源 离开 它 不确定 无论 这 法律 禁止 那 一个 贼 是 被杀
[baɪ] [deɪ] ,
by **day** **,**
经过 天 ,

我们的消息来源并未明确说明法律是否禁止在白天杀死窃贼。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [pə'mits] [ðæt][ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi]

unless	he	defend	himself	,	with	a	weapon	,	or	the	law	permits	that	a	thief	be
除非	他	保卫	他自己	,	和	一个	武器	,	或者	这	法律	许可证	那	一个	贼	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

除非他用武器自卫，或者法律允许杀死窃贼，

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

if	he	so	defend	himself	.
如果	他	所以	保卫	他自己	.

如果他这样做，他会为自己辩护。

[-] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['fɔːrəm] , [ænd; ənd]

[	48	]	A	southern	spur	of	the	Capitoline	Hill	,	which	overlooks	the	Forum	,	and
[	-	]	一个	南部	刺	的	这	卡比托利尼	爬坡道	,	哪个	俯瞰	这	论坛	,	和

[neɪmd] ['æftər] [tɑː'piːə] ,

named	after	Tarpeia	,
命名	后	塔佩亚	,

[48] 卡比托利欧山南麓，俯瞰着罗马广场，以塔尔佩亚命名，

[ə; eɪ]['ledʒənderi] ['treɪtrəs] , [huː] , ['temptɪd] [baɪ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['sæbain] ,

a	legendary	traitress	,	who	,	tempted	by	golden	ornaments	of	besieging	Sabines	,
一个	传奇	叛徒	,	WHO	,	受诱惑	经过	金的	装饰品	的	围攻	萨宾人	,

一位传奇的叛徒，她被围攻萨宾人的金饰所诱惑，

['oʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ,

opened	to	them	the	gate	of	the	citadel	,
打开	到	他们	这	门	的	这	堡垒	,

他为他们打开了城堡的大门，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːgl] ['pɪriəd] .

of	which	her	father	was	a	governor	during	the	regal	period	.
的	哪个	她	父亲	曾是	一个	州长	期间	这	尊贵	时期	.

她的父亲在王室统治时期曾担任总督。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðer; ðər] [ʃiːldz] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] :

As	they	entered	,	the	enemy	by	their	shields	crushed	her	to	death	:
作为	他们	进入	,	这	敌人	经过	他们的	盾牌	碎	她	到	死亡	:

他们冲进去时，敌人用盾牌将她活活压死：

[tɑː'piːə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [wer'ɑːn] [stʊd] [ðə; ði]['sɪtədel] ,

Tarpeia	was	buried	on	the	Capitoline	Hill	,	whereon	stood	the	citadel	,
塔佩亚	曾是	埋葬	在	这	卡比托利尼	爬坡道	,	其中	站立	这	堡垒	,

塔佩娅被埋葬在卡比托利欧山上，那里曾是城堡的所在地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] (

and	her	memory	was	preserved	by	the	name	of	the	Tarpeian	Rock	(
和	她	记忆	曾是	保存完好	经过	这	姓名	的	这	塔佩安	岩石	(

['ruːˌpiːz] [tɑː'piːə]) ,

Rupes	Tarpeia	)	,
卢比	塔佩亚	)	,

她的记忆被保留了下来，并以塔尔佩亚岩（Rupes Tarpeia）的名字命名。

[wens] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kən'demd] ['krɪmənəlz] , [ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə]

whence	certain	classes	of	condemned	criminals	,	in	later	times	,	were	thrown	to
何处	肯定	课程	的	谴责	罪犯	,	在	之后	时代	,	是	抛掷	到

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

后来，某些类型的死刑犯被从这里扔下处死。

[-] ['aʊər; ɑːr] ['sɔːrsɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['stoʊlən]['prɑːpərti] [ɑːn]

[	49	]	Our	sources	tell	us	that	a	person	who	searched	for	stolen	property	on
[	-	]	我们的	来源	告诉	我们	那	一个	人	WHO	搜索	为了	被盗	财产	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [səːtʃt] [ə'loʊn][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,

the	premises	of	another	searched	alone	and	naked	,
这	前提	的	其他	搜索	独自的	和	裸	,

[49] 据我们的消息来源称，一名在他人住所内搜寻赃物的人独自一人赤身裸体地进行了搜寻。

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] [diːmd] ['leɪtər] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l]

lest	he	be	deemed	later	to	have	brought	concealed	in	his	clothing	any	article
免得	他	是	被认为	之后	到	有	带来	暗	在	他的	衣服	任何	文章

,

,

,

以免日后被认为在衣服里藏匿了任何物品，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

which	he	might	pretend	then	to	have	found	in	the	house	,
哪个	他	可能	假装	然后	到	有	成立	在	这	房子	,

他当时可能会假装是在房子里找到的。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪnklɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætər] ,

save	for	a	loincloth	and	a	platter	,
节省	为了	一个	缠腰布	和	一个	拼盘	,

除了腰布和盘子之外，

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [pleɪst] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [faʊnd] .

on	the	latter	of	which	he	probably	placed	the	stolen	articles	when	found	.
在	这	后者	的	哪个	他	大概	放置	这	被盗	文章	什么时候	成立	.

他很可能把找到的赃物放在了后者上面。

[wiː; wi] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [dres] ,

We	hear	also	that	a	man	could	institute	a	search	in	normal	dress	,
我们	听到	还	那	一个	男人	可以	研究所	一个	搜索	在	普通的	裙子	,

我们还听说，一个人可以穿着日常服装发起搜查。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

but	only	in	the	presence	of	witnesses	.
但	仅有的	在	这	在场	的	证人	.

但必须有证人在场。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ['stoʊlən] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

If	in	the	latter	case	stolen	goods	were	discovered	,
如果	在	这	后者	案件	被盗	商品	是	发现	,

如果后一种情况下发现了赃物，

[ðə; ði] [θiːf] [ɑːn] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [θraɪs] [ðer; ðər]['vælјuː][fɔːr; fər]['fɜːrtəm]

the	thief	on	conviction	was	condemned	to	pay	thrice	their	value	for	furtum
这	贼	在	定罪	曾是	谴责	到	支付	三次	他们的	价值	为了	福图姆

([dɪ'tektɪd] [θeft]) .

conceptum	(	detected	theft	)	.
概念	(	检测到	盗窃	)	.

小偷被定罪后，被判处支付三倍于赃物价值的罚款（盗窃罪被发现）。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

But	in	either	case	,
但	在	任何一个	案件	,

但无论如何，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['haʊshoʊldər] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm'self][fɔ:r; fər]

if	the	accused	householder	could	prove	that	a	person	other	than	himself	for
如果	这	被告	户主	可以	证明	那	一个	人	其他	比	他自己	为了

['eni] ['ri:z(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

any	reason	had	placed	the	stolen	articles	in	his	house	,
任何	原因	有	放置	这	被盗	文章	在	他的	房子	,

如果被告户主能够证明，出于某种原因，是其他人而非他本人将赃物放置在他家中，

[hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðæt]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [kən'vɪkʃn] ['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θraɪs] [ðer; ðər]['vælju:]

he	could	obtain	from	that	person	on	conviction	damages	of	thrice	their	value
他	可以	获得	从	那	人	在	定罪	损害	的	三次	他们的	价值

[fɔ:r; fər]['fɜ:rtəm] (" [pla:ntid] " [θeft]) .

for	furtum	oblatum	(	"	planted	"	theft	)	.
为了	福图姆	扁	(	"	已种植	"	盗窃	)	.

如果罪名成立，他可以从该人那里获得相当于盗窃物品价值三倍的赔偿金，理由是"栽赃陷害"（furtum oblatum）。

[sɜ:rtʃ] [baɪ] ['plætər] [ænd; ənd] ['lɔɪnklɔ:θ] (['læŋks][et] -) [bɪ'keɪm] [ˌɑ:bsə'li:t] ; [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

Search	by	platter	and	loincloth	(	lanx	et	licium	)	became	obsolete	;	search	with
搜索	经过	拼盘	和	缠腰布	(	兰克斯	等	-	)	成为	过时的	;	搜索	和

['witnisiz] ['prez(ə)nt] [sə'vaivd] .

witnesses	present	survived	.
证人	展示	幸存下来	.

盘搜和腰布搜查（lanx et licium）已过时；有证人在场的搜查方式得以保留。

[-] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔmənˌteɪtəz] [teɪk] [ðɪs] ['stætʃu:t][tu:; tə] [mi:n] " ['dʌb(ə)l][ɪn][kaɪnd] " [nɑ:t][ɪn]

[	50	]	The	ancient	commentators	take	this	statute	to	mean	"	double	in	kind	"	not	in
[	-	]	这	古老的	评论员	拿	这	法令	到	意思是	"	双倍的	在	种类	"	不是	在

['vælju:] :

value	:
价值	:

[50] 古代的评论家认为这条法令的意思是"种类加倍"，而不是价值加倍：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:] [kaʊz] [sə'rendərd] [fɔ:r; fər][wʌn] [kaʊ] ['stoʊlən] .

for	example	,	two	cows	surrendered	for	one	cow	stolen	.
为了	例子	,	二	牛	投降	为了	一	奶牛	被盗	.

例如，两头牛被交出，以换取一头被盗的牛。

[-] [ðæt] [ɪz] , ['ni:ðər] [ə; eɪ] [θi:f] [nɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ,

[	51	]	That	is	,	neither	a	thief	nor	a	receiver	of	stolen	goods	,
[	-	]	那	是	,	两者都不	一个	贼	也不	一个	接收者	的	被盗	商品	,

[51] 也就是说，既不是窃贼，也不是赃物接收者，

['weðər] [ə'kwaɪrd] [θru:] ['pɜ:rtʃəs] [ɔ:r][baɪ] ['ʌðər] ['meθəd] ,

whether	acquired	through	purchase	or	by	other	method	,
无论	获得	通过	购买	或者	经过	其他	方法	,

无论是通过购买还是通过其他方式获得，

[kæn; kən][ə'kwaɪər]['taɪt(ə)l][tu:; tə]['prɑ:pərti][ɪn]['stoʊlən] [gʊdz] [θru:] [lɔ:ŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

can	acquire	title	to	property	in	stolen	goods	through	long	possession	of	such	.
能	获得	标题	到	财产	在	被盗	商品	通过	长的	拥有	的	这样的	.

可以通过长期持有赃物而获得赃物的所有权。

[-] [ðə; ði] ['ʌnʃiə] ([wens] ['aʊər; ɑ:r] " [aʊns] ") [ɪz][ðə; ði]['ju:nɪt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æz; əz]

[	52	]	The	uncia	(	whence	our	"	ounce	"	)	is	the	unit	of	division	of	the	as
[	-	]	这	乌西亚	(	何处	我们的	"	盎司	"	)	是	这	单元	的	分配	的	这	作为

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	is	used	also	as	one	-	twelfth	of	anything	.
和	是	用过的	还	作为	一	-	第十二	的	任何事物	.

[52] uncia（即我们今天所说的"盎司"）是 as 的分割单位，也可用作任何东西的十二分之一。

[wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [peɪd] ['jɪrli] [æz; əz] ['ɪntrəst] ['i:kwəlz][eɪt] - [wʌn] / [θri:] % .

One	-	twelfth	of	the	principal	paid	yearly	as	interest	equals	8	-	1	/	3	%	.
一	-	第十二	的	这	主要的	有薪酬的	每年	作为	兴趣	等于	8	-	1	/	3	%	.

每年支付的利息为本金的十二分之一，等于 8.25%。

[-] [ðɪs] [ə'rɪdʒənəli][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['penəlti] , [wer'baɪ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['sækrifaist] .

[	53	]	This	originally	is	a	religious	penalty	,	whereby	the	person	is	sacrificed	.
[	-	]	这	起初	是	一个	宗教	惩罚	,	由此	这	人	是	牺牲	.

[53] 这原本是一种宗教惩罚，受罚者会被献祭。

[bʌt; bət]['seɪsər] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:n] " [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] [ænd; ənd]

But	sacer	comes	to	mean	"	a	person	disgraced	and	outlawed	and
但	圣徒	来	到	意思是	"	一个	人	蒙羞的	和	被禁止的	和

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

deprived	of	his	property	.
被剥夺的	的	他的	财产	.

但 sacer 后来演变为"被剥夺了财产、被宣布为不法之徒的人"。

" [-] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] ([mæn'sɪpiəm][ɔ:r]) [ðə; ði] ['baɪər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][faɪv]

"	[	54	]	At	a	sale	(	mancipium	or	mancipatio	)	the	buyer	in	the	presence	of	five
"	[	-	]	在	一个	销售	(	曼西皮姆	或者	曼西帕蒂奥	)	这	买方	在	这	在场	的	五

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sɪtəznz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [weid] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sɪtɪzn] [hu:] [held]

adult	citizens	had	his	money	weighed	by	another	adult	citizen	who	held
成人	公民	有	他的	钱	称重	经过	其他	成人	公民	WHO	握住

[skeɪlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

scales	for	this	purpose	.
秤	为了	这	目的	.

[54] 在买卖（mancipium 或 mancipatio）中，买方在五名成年公民的见证下，由另一名成年公民拿着天平称量他的钱。

[ðɪs] ['præktɪs] [əb'teɪnd] [ə'rɪdʒənəli] [er] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] .

This	practice	obtained	originally	ere	the	introduction	of	coinage	.
这	实践	获得	起初	埃雷	这	介绍	的	铸币	.

这种做法最初是在货币出现之前形成的。

[-] [ðæt] [ɪz] , [en'æktmənts] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪzn] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]

[	55	]	That	is	,	enactments	referring	to	a	single	citizen	,	whether	or	not	in	his
[	-	]	那	是	,	法令	指	到	一个	单身的	公民	,	无论	或者	不是	在	他的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

[55] 也就是说，涉及单个公民的法令，无论是否对其有利。

[-] ['keɪpət] [ɪn'klu:dz] ['ɔ:lsoʊ]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] (['sɪvɪtæs]) .

[	56	]	Caput	includes	also	privileges	of	citizenship	(	civitas	)	.
[	-	]	头	包括	还	特权	的	国籍	(	城邦	)	.

[56] 首都还包括公民权（civitas）。

[-] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'miʃiə] - , [æn; ən] [ə'sembli] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔ:l]

[	57	]	Commonly	known	as	the	comitia	centuriata	,	an	assembly	which	comprised	all
[	-	]	通常	已知	作为	这	委员会	-	,	一个	集会	哪个	包括	全部

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

[57] 通常被称为百人团会议，是由所有公民组成的议会。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈsembli] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [kənˈvɪktɪd] [ɪn] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði]

To	this	assembly	a	citizen	convicted	in	court	on	a	capital	charge	had	the
到	这	集会	一个	公民	已定罪	在	法庭	在	一个	首都	收费	有	这

[raɪt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] ([ˌaɪˈjuːˈɛs] -) [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]

right	of	appeal	(	ius	provocationis	)	at	least	as	early	as	the	passage	of
正确的	的	上诉	(	尤斯	-	)	在	至少	作为	早期的	作为	这	通道	的

[ðə; ði] [leks] [vəˈliːriːə][ɪn] - [biː] . [siː] . ,

the	Lex	Valeria	in	509	B	.	C	.	,
这	莱克斯	瓦莱里娅	在	-	B	.	C	.	,

至少从公元前 509 年《瓦莱里亚法》颁布之时起，公民就有权向该议会提出上诉（ius provocationis），即使该公民在法庭上被判处死刑。

[fɔːr; fər][ˈsisərəu] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːgjərəl] [bʊks] [steɪt] [ðæt]

for	Cicero	claims	that	the	pontifical	as	well	as	the	augural	books	state	that
为了	西塞罗	索赔	那	这	教宗的	作为	出色地	作为	这	开幕式	图书	状态	那

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈsentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəgnaɪzd] ([diː][ˌɑːr ˈiː]

the	right	of	appeal	from	the	regal	sentences	had	been	recognized	(	De	Re
这	正确的	的	上诉	从	这	尊贵	句子	有	到过	认可	(	德	关于

[ˈpʌblɪkə] , - . - . -) .

Publica	,	11	.	31	.	54	)	.
公开	,	-	.	-	.	-	)	.

西塞罗声称，教皇诏书和开示诏书都表明，对君主判决的上诉权已被承认（《论共和国》，11. 31. 54）。

[-] [ðɪs] [ˈstætʃuːt][ɪz][ˈkwoʊtɪd][baɪ][ˈsisərəu] ([diː]['liːdʒɪbəs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] . -) ,

[	58	]	This	statute	is	quoted	by	Cicero	(	De	Legibus	,	III	.	4	.	11	)	,
[	-	]	这	法令	是	引	经过	西塞罗	(	德	立法机构	,	三、	.	4	.	-	)	,

[58] 该法规被西塞罗引用（De Legibus, III. 4. 11），

[huː] [ˈɪnsɜːrt] [sɛnsɝz] ([ˈsensərz]) [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][vɜːrb] - ([hæv; həv]

who	inserts	censores	(	censors	)	as	the	subject	of	the	last	verb	locassint	(	have
WHO	插入件	审查员	(	审查员	)	作为	这	主题	的	这	最后的	动词	-	(	有

[pleɪst]) .

placed	)	.
放置	)	.

谁将审查员（censors）插入到最后一个动词 locassint（放置）的主语中。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [klɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [ˈmɔdə(ː)naizd] " ["iːðər] [baɪ][ˈsisərəu][ɔːr][ɪn]

But	the	last	clause	must	have	been	"	modernized	"	either	by	Cicero	or	in
但	这	最后的	条款	必须	有	到过	"	现代化	"	任何一个	经过	西塞罗	或者	在

[hɪz; ɪz] [sɔːrs] ,

his	source	,
他的	来源	,

但最后一条条款一定是西塞罗本人或其资料来源"现代化"过的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz][ɪn] - [biː] . [siː] . ['ænti,deɪtɪd][ðə; ði]

because	the	promulgation	of	the	Twelve	Tables	in	449	B	.	C	.	antedated	the
因为	这	颁布	的	这	十二	表格	在	-	B	.	C	.	早于	这

[kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] ,

creation	of	the	censorship	,
创建	的	这	审查制度	,

因为公元前449年颁布的《十二铜表法》早于审查制度的建立。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [treɪst] ['haɪər] [ðæn; ðən] - [biː] . [siː] . ,

which	can	not	be	traced	higher	than	443	B	.	C	.	,
哪个	能	不是	是	追踪	更高	比	-	B	.	C	.	,

其历史可追溯至公元前443年以前。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈliːv] [lɪviːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ([ɑːp] .

if	we	can	believe	Livy's	account	of	its	institution	(	op	.
如果	我们	能	相信	李维的	帐户	的	它是	机构	(	操作	.

如果我们相信李维对它的建立的描述（同上）。

[sɪt] . , [ˌaɪ 'viː] . [eɪt] . [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən]) .
cit . , IV . 8 . 2 - 7) .
引用 . , 第四 . 8 . 2 - 7) .

（引自《美国法典》第四卷，第8.2-7节）。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] . [-]
Before that time the consuls superintended the lists of citizens . [59]
前 那 时间 这 领事 督导 这 列表 的 公民 . [-]

在此之前，执政官负责监督公民名单。[59]

[ðə; ði] [fɜːrst] [prə'vɪʒ(ə)n] ['daʊtlɪslɪ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['traɪb(ə)l] [tæ'bʊ] .
The first provision doubtlessly descends from a primitive tribal tabu .
这 第一的 条款 毫无疑问 下降 从 一个 原始 部落 禁忌 .

第一条规定无疑源自原始部落的禁忌。

['sisərəu] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['faɪər] ([diː]
Cicero supposes that the second provision is due to danger from fire (De
西塞罗 假设 那 这 第二 条款 是 到期的 到 危险 从 火 (德
['liːdʒɪbəs] , [iː] . - . -) .
Legibus , II . 23 . 58) .
立法机构 , 二 . - . -) .

西塞罗认为第二条规定是由于火灾的危险（《法律篇》第二卷第23章第58节）。

[-] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [en'dʒɔɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stætʃuːts] [ʌv; əv]
[60] In view of the simplicity enjoined in some of the following statutes of
[-] 在 看法 的 这 简单 禁止 在 一些 的 这 下列的 法规 的
[ðɪs] ['teɪbl] ,
this Table ,
这 桌子 ,

[60] 鉴于本表下列某些法规所规定的简易性，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'semvə] [ə'pærəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['fjuːnərəlz] ,
for the decemvirs apparently took a dim view of extravagant funerals ,
为了 这 十环素 显然 采取 一个 暗淡 看法 的 靡 葬礼 ,

显然，十人委员会对铺张的葬礼持否定态度。

[ðɪs] ['stætʃuːt] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['paɪər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'læbərət] ['smuːðnəs]
this statute seems to mean that a rough - hewn pyre without elaborate smoothness
这 法令 似乎 到 意思是 那 一个 粗糙的 - 凿 火葬堆 没有 精心制作的 平滑度
[ʌv; əv] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [mə'tɪrɪəl] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] - [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
of its wooden material suffices for the cremation - couch of a citizen .
的 它是 木制的 材料 足够了 为了 这 火葬 - 长椅 的 一个 公民 .

这条法令似乎意味着，对于公民来说，一个粗糙的、木质材料并不精细光滑的火葬台就足够了。

[-] ['sisərəu] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['oʊldər] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
[61] Cicero says that some older interpreters suspected that some kind of
[-] 西塞罗 说道 那 一些 老 口译员 怀疑 那 一些 种类 的
['mɔːrnɪŋ] - ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [lɛsəs] ,
mourning - garment was meant by lessus ,
丧 - 服装 曾是 意思是 经过 莱苏斯 ,

[61] 西塞罗说，一些较早的注释家怀疑 lessus 指的是某种丧服。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [in'klainz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
but that he inclines to the interpretation that it signifies a sort of
但 那 他 斜坡 到 这 解释 那 它 表示 一个 种类 的
['sɑːroʊfl] ['weɪlɪŋ] ([diː] ['liːdʒɪbəs] ,
sorrowful wailing (De Legibus ,
悲伤 哀嚎 (德 立法机构 ,

但他倾向于认为这表示一种悲伤的哀号（De Legibus, ）。

[iː] . - . -)
II . 23 . 59)
二 . - . -)

II.23.59)

[-] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]
[62] This provision is aimed at the common custom of prolonging mourning by
[-] 这 条款 是 旨在 在 这 常见的 风俗 的 延长 丧 经过
['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ʌn'berid] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
gathering and preserving unburied some part of the corpse .
采集 和 保存 未掩埋的 一些 部分 的 这 尸体 .

[62] 这项规定旨在纠正延长哀悼期的常见习俗，即收集并保存尸体的一部分，使其不被埋葬。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt] ([ˌoʊ 'es] -) ['leɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['berid] , [ðen] ['oʊnli] ['mɔːrnɪŋ] ['siːst] .
When this part (os resectum) later had been buried , then only mourning ceased .
什么时候 这 部分 (操作系统 -) 之后 有 到过 埋葬 , 然后 仅有的 丧 停止 .

当这部分（骨切除部分）后来被埋葬后，哀悼才停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['roʊmənz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [krə'meɪʃn] [maɪt] [biː; bi]
It is possible that some Romans may have thought that cremation might be
它 是 可能的 那 一些 罗马书 可能 有 想法 那 火葬 可能 是
[rɔːŋ] [ɔːr] [ðæt] [ɪts]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
wrong or that its ceremony was inadequate .
错误的 或者 那 它是 仪式 曾是 不足 .

一些罗马人可能认为火葬是不合适的，或者认为火葬仪式不够隆重。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [lɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ðen]
[63] That is , in such a case a limb could be carried to Rome and then
[-] 那 是 , 在 这样的 一个 案件 一个 肢 可以 是 携带 到 罗马 和 然后
['berid] .
buried .
埋葬 .

[63] 也就是说，在这种情况下，肢体可以被带到罗马埋葬。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɔːr][ə; eɪ] [riːθ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv]
[64] That is , a garland or a chaplet or a wreath as a prize of
[-] 那 是 , 一个 花环 或者 一个 花冠 或者 一个 花圈 作为 一个 奖 的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

[64] 也就是说，用花环、花冠或花圈作为成就的奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二铜表法(The Twelve Tables)
第2/2页

[-] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
[65] A chattel , for example ,
[-] 一个 动产 , 为了 例子 ,

[65] 例如动产，

[ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hu:] [wɪnz][ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] .
is a slave or a horse who wins a wreath for the owner .
是 一个 奴隶 或者 一个 马 WHO 胜利 一个 花圈 为了 这 所有者 .

是为主人赢得花环的奴隶或马匹。

[-] ['sisərəu] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃu:t] [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər] ([di:]
[66] Cicero says that this statute seems to suggest fear of disastrous fire (De
[-] 西塞罗 说道 那 这 法令 似乎 到 建议 害怕 的 灾难性的 火 (德
['li:dʒɪbəs] ,
Legibus ,
立法机构 ,

[66] 西塞罗说，这条法令似乎暗示了对灾难性火灾的恐惧（《论法律》，

[i:] . - . -) .
II . 24 . 61) .
二 . - . -) .

II. 24. 61)。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [maʊnd] ['ɔ:lsoʊ] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] ['berid] .
[67] In the burning - mound also ashes were buried .
[-] 在 这 燃烧 - 冢 还 灰烬 是 埋葬 .

[67] 焚烧堆中也埋葬了骨灰。

[-] [ðɪs] ['stætʃu:t] [pru:vd] [soʊ][ʌn'pɑ:pjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [baɪ][ðə; ði] [leks]
[68] This statute proved so unpopular that it soon was repealed by the Lex
[-] 这 法令 已证实 所以 不受欢迎的 那 它 很快 曾是 废除 经过 这 莱克斯
[kænu:li:jə][ɪn] - [bi:] . [si:] .
Canuleia in 445 B . C .
卡努莱亚 在 - B . C .

[68] 这项法令非常不得人心，很快就在公元前445年被《卡努莱亚法》废除。

[-] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] " [ɪz][ðə; ði] ['si:ʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv]
[69] This process of " taking a pledge " is the seizure and the detention of
[-] 这 过程 的 " 采取 一个 保证 " 是 这 发作 和 这 拘留 的
[ə; eɪ] ['dɛtɜ-z] ['prɑ:pərti] [ɔ:r][pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['detər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [bɪ'fɔ:r]
a debtor's property or part thereof to induce the debtor to pay the debt before
一个 债务人的 财产 或者 部分 其中 到 诱导 这 债务人 到 支付 这 债务 前
['eni] ['ʌðər] ['li:g(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] .
any other legal action will be taken .
任何 其他 合法的 行动 将要 是 已采取 .

[69] "取得抵押"这一过程是指扣押债务人的财产或其中的一部分，以诱使债务人在采取任何其他法律行动之前偿还债务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['instənsiz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stætʃu:t][kən'sɜ:rn]['seɪkrɪd] [lɔ:] ,
It will be noticed that the two instances given in this statute concern Sacred Law ,
它 将要 是 注意到 那 这 二 实例 给定 在 这 法令 忧虑 神圣 法律 ,

值得注意的是，本法规中列举的两个例子都与神圣法律有关。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stætʃu:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
with which by anticipation the fourth statute of this Table likewise is concerned .
和 哪个 经过 预期 这 第四 法令 的 这 桌子 同样地 是 担心的 .

本表第四条也与此有关。

['mɑːdərn] [sˈkɒləz] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] [prəˈvɪʒnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [lɔːz] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]

Modern	**scholars**	**place**	**these**	**two**	**provisions**	**among**	**the**	**Supplementary**	**Laws**	**despite**	**the**
现代的	学者们	地方	这些	二	条款	之中	这	补充	法律	尽管	这

[tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [ðiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['stætʃuːts][ʌv; əv] ['teɪbl] [eks] ,

temptation	**to**	**set**	**these**	**among**	**the**	**statutes**	**of**	**Table**	**X**	**,**
诱惑	到	放	这些	之中	这	法规	的	桌子	X	,

尽管人们很想将这两项规定归入第十表的法规中，但现代学者仍将它们归入补充法律中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['aɪtəm] [kʌm] [frʌm; frəm]['sɪsəroʊz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [lɔː] [ɪn]

of	**which**	**all**	**but**	**one**	**item**	**come**	**from**	**Cicero's**	**discussion**	**of**	**Sacred**	**Law**	**in**
的	哪个	全部	但	一	物品	来	从	西塞罗的	讨论	的	神圣	法律	在

[hɪz; ɪz][diː]['liːdʒɪbəs] ,

his	**De**	**Legibus**	**,**
他的	德	立法机构	,

其中除一项外，其余均出自西塞罗在其著作《论法律》中对神圣法律的论述。

[iː] . - . - - - . - ,

II	**.**	**23**	**.**	**58**	**-**	**24**	**.**	**61**	**,**
二	.	-	.	-	-	-	.	-	,

二、23.58-24.61，

[ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sisərəu] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faɪˈnæləti]

in	**the**	**concluding**	**portion**	**of**	**which**	**Cicero**	**seems**	**to**	**speak**	**with**	**some**	**finality**
在	这	总结	部分	的	哪个	西塞罗	似乎	到	说话	和	一些	最终性

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [twelv]

that	**he**	**has**	**given**	**all**	**the**	**regulations**	**regarding**	**religion**	**found**	**in**	**the**	**Twelve**
那	他	有	给定	全部	这	法规	关于	宗教	成立	在	这	十二

[teiblz] .

Tables	**.**
表格	.

在结尾部分，西塞罗似乎带着某种决绝的语气说道，他已经制定了十二铜表法中所有关于宗教的规定。

[mɔːrˈoʊvər] [ðiːz] [tuː] [ruːlz] [kʌm] [frʌm; frəm]['geiəs] , [huː] ['flʌrɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

Moreover	**these**	**two**	**rules**	**come**	**from**	**Gaius**	**,**	**who**	**flourished**	**more**	**than**	**two**
而且	这些	二	规则	来	从	盖乌斯	,	WHO	繁荣	更多的	比	二

['sentʃəriz] ['æftər]['sisərəu] .

centuries	**after**	**Cicero**	**.**
几个世纪	后	西塞罗	.

此外，这两条规则都出自盖乌斯之口，而盖乌斯生活在西塞罗之后两个多世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [ˌsʌplɪˈmentri] [lɔː] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [teiblz] [aɪ] - [eks]

But	**if**	**every**	**Supplementary**	**Law**	**resembling**	**the**	**subject**	**-**	**matter**	**of**	**Tables**	**I**	**-**	**X**
但	如果	每一个	补充	法律	类似	这	主题	-	事情	的	表格	我	-	X

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] ,

should	**be**	**advanced**	**to**	**the**	**appropriate**	**position**	**forward**	**,**
应该	是	先进的	到	这	合适的	位置	向前	,

但是，如果所有与第九表主题类似的补充法律都应被推进到适当的位置，

[fjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['stætʃuːts] [left] [ɪn] [teiblz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

few	**would**	**be**	**the**	**statutes**	**left**	**in**	**Tables**	**XI**	**-**	**XII**	**.**
很少	会	是	这	法规	左边	在	表格	十一	-	十二	.

表格 XI-XII 中剩下的法规寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri]

It	**is**	**merely**	**coincidental**	**that**	**some**	**of**	**the**	**statutes**	**among**	**the**	**Supplementary**
它	是	仅仅	巧合	那	一些	的	这	法规	之中	这	补充

[lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɜːrn]['tɑːpɪks] [ɔːlˈredi] ['triːtɪd] ,

Laws	**should**	**concern**	**topics**	**already**	**treated**	**,**
法律	应该	忧虑	主题	已经	治疗	,

补充法律中的一些条款涉及已讨论过的主题，这纯属巧合。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] .

for	from	the	Romans	we	must	not	remove	the	faculty	of	aftersight	.
为了	从	这	罗马书	我们	必须	不是	消除	这	学院	的	事后视	.

我们不能从罗马人那里剥夺预见未来的能力。

[-] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [siːk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['teɪbl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

[	70	]	Some	scholars	seek	to	place	this	provision	in	Table	VIII	,	where	it	seems
[	-	]	一些	学者们	寻找	到	地方	这	条款	在	桌子	八	,	在哪里	它	似乎

['prɑːpərli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

properly	to	belong	,
适当地	到	属于	,

[70] 一些学者试图将此条款放在表 VIII 中，这似乎更适合它在那里。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

despite	its	traditional	position	here	.
尽管	它是	传统的	位置	这里	.

尽管它在这里有着传统的地位。

[ðɪs] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

This	dislocation	,	coupled	with	that	of	the	preceding	provision	,
这	错位	,	耦合	和	那	的	这	前	条款	,

这种错位，再加上前一条款的错位，

[wel] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['hoʊpləs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

well	illustrates	how	hopeless	is	our	reconstruction	of	the	order	of	the
出色地	图示	如何	绝望	是	我们的	重建	的	这	命令	的	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz] .

regulations	of	the	Twelve	Tables	.
法规	的	这	十二	表格	.

这很好地说明了我们重建十二铜表法秩序是多么的徒劳无功。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ə'pærəntli] ,

[	71	]	That	is	,	apparently	,
[	-	]	那	是	,	显然	,

[71] 也就是说，显然，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tent][hæd; həd][held][ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz]

if	a	person	with	or	without	fraudulent	intent	had	held	and	claimed	as
如果	一个	人	和	或者	没有	欺诈	意图	有	握住	和	声称	作为

[hɪz; ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

his	a	thing	which	a	judicial	court	now	decided	belonged	to	another	party	.
他的	一个	事物	哪个	一个	司法	法庭	现在	决定	属于	到	其他	派对	.

如果某人以欺诈或非欺诈意图持有并声称某物为己有，而法院现已裁定该物属于另一方。

[-] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt]

[	72	]	Retention	of	the	article	is	deemed	to	have	brought	the	defendant
[	-	]	保留	的	这	文章	是	被认为	到	有	带来	这	被告

[sʌm; səm]['prɑːfɪt] ;

some	profit	;
一些	利润	;

[72] 保留该物品被认为给被告带来了一些利润;

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] ['prɑːfɪt] .

therefore	he	must	pay	double	this	profit	.
所以	他	必须	支付	双倍的	这	利润	.

因此他必须支付双倍的利润。

[-] [ˌsiː'ef] . ['sekənd] ['pærəgræf] [ɪn] [noʊt] [-] ['suːprə] .

[	73	]	Cf	.	second	paragraph	in	note	[	69	]	supra	.
[	-	]	cf	.	第二	段落	在	笔记	[	-	]	上文	.

[73]参见上文注释[69]第二段。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] [lɔ:] [ri'pi:lz] [ɔ:l] ['pri:viəs] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt]
[74] That is , the most recent law repeals all previous laws which are inconsistent
[-] 那 是 , 这 最多 最近的 法律 废除 全部 以前的 法律 哪个 是 不一致
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

[74] 也就是说，最新法律废除了所有与它不一致的先前法律。

[-] ['sisərəu] [sez] [ðæt] ['meni] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [teiblz] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [ru:l] ([di:][ˌɑ:r 'i:]['pʌblɪkə]
[75] Cicero says that many laws in the Twelve Tables exhibit this rule (De Re Publica
[-] 西塞罗 说道 那 许多 法律 在 这 十二 表格 展览 这 规则 (德 关于 公开
,
,
,

[75] 西塞罗说，《十二铜表法》中的许多法律都体现了这条规则（《论共和国》，

[i:] . - . -) .
II . 31 . 54) .
二 . - . -) .

II. 31. 54)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神